

**Руководство по эксплуатации**

Внимательно прочитайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

**Kasutusjuhend**

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

**Ekspluatavimo instrukcijos**

Prieš naudodami šį įrenginį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir įsitinkinkite, kad jas suprantate.

**Instrukciju rokasgrāmata**

Uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas un pārliedcinieties, vai esat tās izpratis, pirms sākat izmantot šo iekārtu.

**Упътване за употреба**

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

**Manual de utilizare**

Înainte de utilizarea acestei mașini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

**114 20 36-40****TS 142T****Baltic**

<b>1</b>	Правила техники безопасности. Ohutusnõuded. Saugumo taisykles._____	Drošības noteikumi. Указания за безопасност. Reguli de siguranță._____	<b>3</b>
<b>2</b>	Сборка. Kokkupanek. Surinkimas._____	Montāža. Монтаж. Asamblare._____	<b>20</b>
<b>3</b>	Функциональное описание. Funksiooni kirjeldus. Funkciju aprašas._____	Funkciju apraksts. Описание на функциите. Descrierea funcționării._____	<b>25</b>
<b>4</b>	Перед стартом. Enne käivitamist. Prieš pradedant naudoti._____	Pirms iedarbināšanas. Мерки преди стартиране. Pregătiri._____	<b>33</b>
<b>5</b>	Вождение. Sõitmine. Vairavimas._____	Braukšana. Работа. Conducere._____	<b>35</b>
<b>6</b>	Регулировки и техобслуживание. Hooldus, reguleerimine. Techninė priežiūra, reguliavimas._____	Tehniskā apkope, regulēšana. Поддръжка, Настройки. Întreținere, Reglaje._____	<b>46</b>
<b>7</b>	Устранение неисправностей. Rikete otsimine. Gedimai ir jų šalinimas._____	Problēmu novēršana. Търсене на повреди. Remedierea defectiunilor._____	<b>77</b>
<b>8</b>	Хранение. Hoistamine. Saugojimas._____	Glabāšana. Съхранение. Păstrarea._____	<b>80</b>

**Мы оставляем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.**

**Jätame endale õiguse teha muutusi, ilma sellest ette teatamata.**

**Mes pasiliekaime sau teisę atlikti pakeitimus be išankstinių pranešimų.**

**Mēs paturam tiesības izdarīt izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.**

**Запазваме си правото за промени без предварително уведомяване**

**Ne rezervăm dreptul de a face modificări fără un aviz prealabil.**

**Manufactured By  
Husqvarna AB  
SE-561 82  
Huskvarna, Sweden**

**Original Instructions in English, all others are translations.**



# 1. Правила техники безопасности



## Инструкции по технике безопасности для тракторов-газонокосилок

**ВАЖНО:** ЭТО РЕЖУЩЕЕ УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К АМПУТАЦИИ ВЕРХНИХ И НИЖНИХ КОНЕЧНОСТЕЙ И ВЫБРОСУ ПРЕДМЕТОВ НА РАССТОЯНИЕ. НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТЕЛЕСНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ СМЕРТИ.

### **RU I. ОБУЧЕНИЕ**

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
  - Никогда не разрешайте использовать машину детям и лицам, которые не ознакомлены с инструкциями. Законодательство страны может ограничить возраст пользователя.
  - Никогда не работайте с машиной, если рядом находятся посторонние лица, особенно дети и домашние животные.
  - Помните, что владелец или пользователь машины несет ответственность за ущерб, нанесенный третьим лицам или их имуществу.
  - Запрещается возить пассажиров.
  - Все водители должны пройти профессиональное и практическое обучение. Это обучение должно в особой мере акцентировать внимание на том, что:
    - при вождении трактора необходимо соблюдать осторожность и сосредоточенность;
    - при скольжении со склона тормоза не помогут восстановить управление трактором.
- Основные причины потери управления:
- a) недостаточно крепкий захват руля;
  - b) вождение на слишком высокой скорости;
  - c) неправильное торможение;
  - d) тип машины не предназначен для решения конкретной задачи;
  - e) недостаточное представление об особенностях вождения на пересеченной местности, особенно на склонах.
  - f) неправильное присоединение навесного приспособления или распределение нагрузки.

### **II. ПОДГОТОВКА**

- Чтобы снизить риск пожара, перед каждым использованием, во время заправки и в конце каждого покоса осматривайте и снимайте скопившиеся на тракторе, косилке и на всех защитных приспособлениях мусор и грязь.
- При кошении всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- **ОСТОРОЖНО:** Бензин – это легковоспламеняющаяся жидкость:
  - храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях.
  - заправляйте топливо только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - заливайте топливо при выключенном двигателе. Нельзя снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - в случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - прочно закрутите пробки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальную проверку оборудования на предмет повреждений. Заменяйте изношенные или поврежденные ножи и болты попарно в целях сохранения баланса.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других ножей.

### **III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Перед запуском двигателя отключите сцепление всех ножевых навесных приспособлений и переключите передачу в нейтральное положение.
- Не используйте на склонах крутизной, превышающей 15°.
- Помните, что “безопасных” склонов не существует. Перемещение по травяным склонам требует особого внимания. Чтобы избежать переворачивания:
  - избегайте резких стартов и остановок при перемещении вверх или вниз по склону;
  - подключайте сцепление медленно, не перемещайтесь на холостом ходу, особенно, при движении вниз;
  - проходите склоны и крутые повороты на низкой скорости;
  - будьте внимательны к буграм, впадинам и другим скрытым препятствиям;
  - никогда не косите поперек поверхности склона, если косилка для этого не предназначена.
- Соблюдайте осторожность при перевозке грузов или использовании тяжелого оборудования.
  - Используйте только разрешенные точки сцепки
  - Ограничьте грузы только теми, которые вы можете безопасно контролировать.
  - Не поворачивайте резко. Соблюдайте осторожность при изменении направления движения.
  - Используйте противовес(ы) или колесную нагрузку в тех случаях, когда это рекомендуется в руководстве по эксплуатации.
- Следите за движением транспорта при работе вблизи дороги или при пересечении дороги.
- Остановите вращение ножей при пересечении поверхности без травяного покрова.
- При использовании любых приспособлений никогда не направляйте выброс материалов в сторону людей и не позволяйте кому-либо находиться вблизи работающей машины.
- Никогда не эксплуатируйте газонокосилку с неисправными защитными ограждениями, щитками или со снятыми защитными приспособлениями.
- Не изменяйте настройки регулятора хода двигателя, не работайте в режиме повышенных оборотов. Работа двигателя на чрезмерно высокой скорости повышает опасность получения травм.
- Перед тем, как покинуть рабочее место оператора:
  - отключите отбор мощности и опустите навесные приспособления;
  - переключите передачу в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз;
  - остановите двигатель и уберите ключ.
- Отключите навесные приспособлений от привода, остановите двигатель и отсоедините провод(а) свечи зажигания или уберите ключ зажигания:
  - перед удалением закуртки или прочисткой желоба;
  - перед проверкой, чистой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонними предметами. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как запускать и эксплуатировать оборудование;
  - если машина начинает необычно вибрировать (проверьте немедленно).

- Отключите навесные приспособлений от привода при транспортировке или, когда они не используются.
- Остановите двигатель и отключите навесные приспособлений от привода
  - перед заправкой;
  - перед снятием травосборника;
  - Перед проведением регулировки высоты, если регулировка не выполняется оператором с его рабочего места.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ МОЖЕТ НАНЕСТИ ТРАВМЫ ДЕТЯМ. Согласно рекомендациям Американской академии педиатрии к работе с пешеходной газонокосилкой могут допускаться лица старше 12 лет, а для работы с самоходной газонокосилкой - старше 16 лет.**

- При погрузке или разгрузке данной машины максимальный рекомендуемый угол работы не должен превышать 15°.
- Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе с машиной, включая (как минимум) прочную обувь, защиту для глаз и слуха. Запрещено работать на газонокосилке в шортах и/или обуви с открытым носком.
- Уровни вибрации, приведенные в настоящем руководстве, не откорректированы с точки зрения вибрационной экспозиции работника. Работодатель должен рассчитать эквивалентное 8-часовое значение вибрационной экспозиции (A(8)) и соответствующим образом ограничить экспозицию, которой подвергается работник.
- Всегда предупреждайте кого-нибудь о том, что вы работаете на улице на газонокосилке.

#### IV. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Для обеспечения безопасных условий работы все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед хранением в любом закрытом помещении.
- Чтобы снизить риск возгорания, двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина должны быть чистыми от травы, листьев и излишнего количества смазочных материалов.
- Часто проверяйте травосборник на предмет износа или повреждений.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других.
- При парковке машины, хранении или, если она остается без присмотра, опустите режущие приспособления, если не используется принудительный механический запор.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда отсоединяете провод свечи зажигания и помещайте его в месте, где он не может прийти в контакт со свечей зажигания, во избежание самопроизвольного запуска при настройке, транспортировке, регулировке или ремонте.**

**(RU)** Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристики изделия, и поправкам к ним.

\* Номинальная мощность, декларируемая изготовителем двигателя - это средняя мощность брутто типичного серийного двигателя (при указанном значении об/мин) для определенной модели двигателя, измеренная в соответствии со стандартами SAE по измерению мощности брутто двигателей. За подробностями просьба обращаться к изготовителю двигателя.

**(EE)** Vastab toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

\* Mootori valmistaja poolt deklareeritud nimivõimsus on antud mudeli korral tüüpilise mootori keskmise täisvõimsus (gross power) määratud põõretel, mõõdetuna vastavalt täisvõimust käsitlevatele SAE standarditele. Üksikasju vt mootori tootja poolt väljaantud materjalidest.

**(LT)** Atitinka direktyvų ir standartų, nurodytų gaminio techninių savybių lentelėje, nuostatas ir esamas pataisas.

\* Variklio gamintojo skelbiama nominalioji galia yra vidutinė bendroji išėjimo galia, pasiekama esant nurodytiems konkretaus modelio įprastos gamybos variklio apsisukimams ir išmatuota naudojant variklio bendrajai galiai įvertinti taikomus SAE standartus. Jei reikia išsamesnės informacijos, kreipkitės į variklio gamintoją.

**(LV)** Atbilst izstrādājuma veiktspējas tabulā norādīto direktīvu un standartu aktuālajiem grozījumiem un norādījumiem.

\* Dzinēja ražotāja norādītā nominālā jauda ir parasta dzinēja vidējā bruto jauda noteiktā motora griešanās ātrumā – izmērīta, izmantojot Automobiļu inženieru biedrības (SAE) dzinēju bruto jaudas standartus. Lai iegūtu sīkāku informāciju, lūdzu, vērsieties pie dzinēja ražotāja.

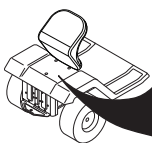
**(BG)** Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показани в таблицата с работните показатели на продукта.

\* Декларираната от производителя на двигателя номинална мощност е средната пълна мощност при указаните об./мин. на типичен работещ двигател от съответния модел, измерена чрез SAE стандартите за пълна мощност на двигателя. Обърнете се към производителя на двигателя за подробности.

**(RO)** Este conform cu prevederile și cu amendamentele curente din Directivele și Standardele indicate în fișa cu prestațiile produsului. Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turația specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

\* Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turația specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

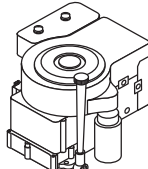

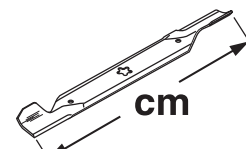
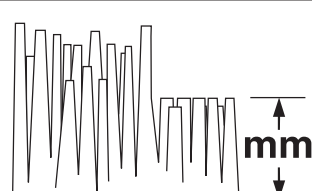

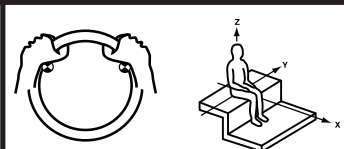
**Notified Body  
SNCH  
11, Route de Luxembourg  
L-5230 Sandweiler  
TUV Rheinland  
No. 0499**



MODEL	PNC	ML	SERIAL NO.
CATALOGUE NO.	KW	KG	RPM

ASSEMBLED IN USA  
ORANGEBURG, SC 29116  
2005

D

	<b>TS 142T</b>
 <b>hp/kw*</b>	14.88/11,1
 <b>km/h</b>	0 - 6,7
 <b>cm</b>	107
 <b>mm</b>	38 - 102
 <b>KG</b>	200
<b>2006/42/EC EN ISO 5395</b>	
<b>EMC 2014/30/EU ISO 14982</b>	
<b>2005/88/EC ISO 3744 ISO 11094</b>	LpA < 84 dBa LwA < 100 dBa
 <b>2002/42/EC EN 1032 EN 1033</b> <b>m/s<sup>2</sup></b>	Aw = 2.96 Aw = 0.07

**(RU) СПЕЦИФИКАЦИИ ИЗДЕЛИЯ**

Емкость и тип бензина:	5,67 л / 1,5 Галлоны Неэтилированный бензин
Тип масла: (API: SJ-SN)	SAE 30 (выше 32°F/0°C) SAE 5W30 (ниже 32°F/0°C)
Емкость масляного бака:	С масляным фильтром: 64 Oz. / 1,89 L Без масляного фильтра: 60 Oz. / 1,77 L
Свеча зажигания:	XC12YC (Зазор: .030"/0,76 mm)
Момент свечи зажигания:	20 Nm (180 in-lbs)

**(EE) TOOTE TEHNILISED ANDMED**

Bensiini mahutavus ja tüüp:	5,67 liiter / 1,5 gallonid pliiivaba normaalbensiin
Õli tüüp: (API: SJ-SN)	SAE 30 (üle 0 °C) SAE 5W30 (alla 0 °C)
Õli mahutavus	Õlifiltriga: 64 Oz. / 1,89 L Õlifiltrita: 60 Oz. / 1,77 L
Süüteküünlal:	XC12YC (Sädevahemik: .030"/0,76 mm)
Süüteküünla jõumoment	20 Nm (180 in-lbs)

**(LT) GAMINIO SPECIFIKACIJOS**

Degalų talpa ir tipas:	5,67 Litras / 1,5 Galonai Įprastas bešvinis
Alyvos tipas: (API: SJ-SN)	SAE 30 (daugiau negu 32 °F / 0 °C) SAE 5W30 (mažiau negu 32 °F / 0 °C)
Alyvos talpa:	Su alyvos filtru: 64 Oz. / 1,89 L Be alyvos filtro: 60 Oz. / 1,77 L
Uždegimo žvakė:	XC12YC (Tarpas: .030"/0,76 mm)
Uždegimo žvakės sukimo momentas:	20 Nm (180 in-lbs)

**(LV) IZSTRĀDĀJUMA TEHNISKIE DATI**

Benzīna tilpums un tips:	5,67 Litrs / 1,5 Galoni Parasts, bezsvina
Eļļas tips: (API: SJ-SN)	SAE 30 (virs 32 °F/0 °C) SAE 5W30 (zem 32 °F/0 °C)
Eļļas tilpums:	Ar eļļas filtru: 64 Oz. / 1,89 L Bez eļļas filtra: 60 Oz. / 1,77 L
Aizdedzes svece:	XC12YC (Atstarpe: .030"/0,76 mm)
Aizdedzes sveces griezes moments:	20 Nm (180 in-lbs)

**(BG) СПЕЦИФИКАЦИИ НА ПРОДУКТА**

Вместимост и тип на бензина:	5,67 литър / 1,5 Галона Стандартен безоловен
Тип масло: (API: SJ-SN)	SAE 30 (над 32°F/0°C) SAE 5W30 (под 32°F/0°C)
Вместимост за масло:	С маслен филтър: 64 Oz. / 1,89 L Без маслен филтър: 60 Oz. / 1,77 L
Запалителна свещ:	XC12YC (Хлабина: .030"/0,76 mm)
Въртящ момент на запалителната свещ:	20 Nm (180 in-lbs)

**(RO) PSPECIFICAȚIILE PRODUSULUI**

Capacitate și tip de benzină:	5,67 Litru / 1,5 Galoane Obișnuită, fără plumb
Tip ulei: (API: SJ-SN)	SAE 30 (above 32°F/0°C) SAE 5W30 (below 32°F/0°C)
Capacitate ulei:	Cu filtru de ulei: 64 Oz. / 1,89 L Fără filtru de ulei: 60 Oz. / 1,77 L
Bujie:	XC12YC (Spațiu: .030"/0,76 mm)
Pipă bujie Cuplu:	20 Nm (180 in-lbs)

- RU** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.
- EE** Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks
- LT** Šie simboliai gali būti ant jūsų įrenginio arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.
- LV** Šie simboli var būt attēloti uz traktora vai pievienotajā literatūrā. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi.
- BG** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.
- RO** Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.

**R**

ЗАДНИЙ ХОД  
TAGASIKĀIK  
ATBULINĒ EIGA  
ATRAKAĻGAITA  
Заден ход  
ÎNAPOI

**N**

НЕЙТРАЛЬНЫЙ  
TŪNIKĀIK  
NEUTRALI PADĒTIS  
NEITRĀLS  
Неутрален ход  
POZIȚIE NEUTRĂ

**H**

ВЫСОКИЙ  
KÖRGE  
AUKŠTAS  
AUGSTS  
Високо  
ÎNĂLȚIMEA

**L**

НИЗКИЙ  
MĀDAL  
ŽEMAS  
ZEMS  
Ниско  
DEBLOCAT



БЫСТРО  
KIIRESTI  
GREITAI  
ĀTRI  
VITEZĂ  
MARE



МЕДЛЕННО  
AEGLASELT  
LĒTAI  
LĒNI  
VITEZĂ  
REDUSĂ



ФАРЫ ВКЛЮЧЕНЫ  
TULED PEAL  
JUNGTOŠ ŠVIESOS  
IESLĒGTI LUKTURI  
Запалване фарове  
LUMINILE APRINSE



ЗАЖИГАНИЕ  
SŪDE  
DEGIMAS  
AIZDEDZE  
Запалване  
APRINDERE



ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛЮЧЕН  
MOOTOR TŪOTĀV  
VARIKLIS IŠJUNGĀS  
DZINĒJS IZSLĒGTS  
Изключен двигател  
MOTOR OPRIT



ДВИГАТЕЛЬ ВКЛЮЧЕН  
MOOTOR VĀLJAS  
VARIKLIS IJUNGĀS  
DZINĒJS IESLĒGTS  
Работещ двигател  
MOTOR PORŅIT



ПУСК ДВИГАТЕЛЯ  
MOOTORI  
KĀIVTAMINE  
VARIKLIO UŽVEDIMAS  
DZINĒJA IEDARBINĀŠANA  
Пускане на двигателя  
START MOTOR



ROS ON  
ROS ON  
ROS IJUNGTA  
ROS IESLĒGTA  
ROS "ВКЛЮЧЕНО"  
ROS "ON"



СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ  
SEISUPIDUR  
STOVĒJIMO STABDYS  
STĀVBREMZE  
Ръчна спирачка  
FRĂNA DE MĂNĂ



ОТКЛЮЧЕН  
LUKUSTAMATA  
ATBLOKUOTAS  
ATBLOKĒTS  
Деблокиране  
DESCUIA



СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ  
ПОДКЛЮЧЕН  
SEISUPIDUR  
LUKUSTATUD  
STOVĒJIMO STABDYS  
UŽBLOKUOTAS  
STĀVBREMZE IESLĒGTA  
Блокирана  
FRĂNA DE MĂNĂ BLOCATĂ



ПОЛОЖЕНИЕ ПУСКА ПРИ ХОЛОДНОЙ ПОГОДЕ  
KŪLMA ILMA KĀIVITUSASĒND  
UŽVEDIMO ŠALTU ORU PADĒTIS  
IEDARBINĀŠANAS POZĪCIJA AUKSTĀ LAIKĀ  
ПОЛОЖЕНИЕ ЗА СТАРТИРАНЕ В СТУДЕНО ВРЕМЕ  
POZIȚIA DE PORŅIRE PE VREME RECE



ТОПЛИВО  
KŪTUS  
DEGALAI  
DEGVIELA  
Гориво  
CARBURANT



ДАВЛЕНИЕ МАСЛА  
ŪLIRŌHK  
ALYVOS SPĖGIS  
EĻĻAS SPIEDIENS  
Налягане масло  
PRESIUNE ULEI



БАТАРЕЯ  
AKU  
AKUMULIATORIUS  
AKUMULATOR  
Акумулатор  
ACUMULATOR



ЗАДНИЙ ХОД  
TAGASIKĀIK  
ATBULINĒ EIGA  
ATRAKAĻGAITA  
Заден ход  
ÎNAPOI



ПЕРЕДНИЙ ХОД  
EDASIKĀIK  
PIRMYN  
UZ PRIEKŠU  
Преден ход  
ÎNAINTE



ВЫСОТА КОСИЛКИ  
NIITEKŌRGUS  
VEJAPŅOVĒS AUKŠTIS  
PĻAUŠANAS AUGSTUMS  
Височина на косачного  
устройство  
ÎNĂLȚIMEA DE TĂIERE



СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ  
ПОДКЛЮЧЕНО  
LISAVARUSTUSE ŪHENDUS  
ŪHENDĀTUD  
PRIEDO SANKABA IJUNGTA  
PIERĪCES SAJŪGS  
PIEVIENTS  
Съединител за агрегати включен  
MBREIAJUL ECHIPAMENTULUI  
ADIȚIONAL CUPLAT



СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ  
ОТКЛЮЧЕНО  
LISAVARUSTUSE ŪHENDUS  
LAHTI  
PRIEDO SANKABA IŠJUNGTA  
PIERĪCES SAJŪGS  
ATVIENOTS  
Съединител за агрегати изключен  
AMBREIAJUL ECHIPAMENTULUI  
ADIȚIONAL DECUPLAT



ОСТОРОЖНО  
ETTEVAATUST  
DĒMĒSIO  
UZMANĪBU!  
Внимание  
ATENȚIE



ВНИМАНИЕ: ОТБРАСЫВАЕМЫЕ  
ПРЕДМЕТЫ  
HOIDUGE LENDU PAISKUNUD  
ESEMETE EEST  
SAUGOKĪTĒS IŠSVIESTŪ DAIKTŪ  
UZMANĪETIES NO PRIEKŠMETIEM,  
KĀS TIEK IZSVIESTI!  
Внимание катапультирани  
предмети  
FIȚI ATENȚI, POATE  
ZVĀRLI OBJECETE!



НЕ ПОДПУСКАЙТЕ  
ПОСТОРОННИХ  
ĀRGE LUBAGE  
KŌRVALĪSI ISIKUID  
MASINA LĀHEDALE  
PAŠALINĀJI ASMENYS  
TURI LAIKYTIS ATOKIAU  
NEPIĻAUJĪET CIŪ PERSONU  
ATRĀŠANOS DARBA ZONĀ!  
Дръжте зрителите  
настрана  
TINEȚI TRECĂTORII  
DEPARTE



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ  
HOIATUS  
ĪSPĒJĪMAS  
BRĪDINĀJUMS  
Внимание  
ATENȚIONARE



ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ  
TULĪSED PINNĀD  
KARŠTAS PAVĪRŠIUS  
KARSTAS VIRSMAS  
Гореща повърхност  
SUPRAFEȚE FIERBINȚI



НАГРУЗКА ТЯГИ ПРИЦЕПА  
JĀRELHAAGISE LAADIMINE  
TVIRTINĀMAS GRAŽULAS  
SAKĀBES STĪNIS PIEVIENOTS  
Товар на теглица  
CUPLAREA BAREI  
DE TRACȚIUNE



ПЕДАЛЬ ТОРМОЗА/СЦЕПЛЕНИЯ  
PIDURI- / SIDURIPEDAAL  
STABDZIŪ / SANKĀBOS PEDĀLAS  
BREMŽU/SAJŪGA PEDĀLIS  
Педал спирачка/съединител  
PEDALA DE FRĂNĂ/AMBREIAJ



УРОВЕНЬ ШУМА  
MŪRATĀSE  
TRĪUKŠMINGUMAS  
SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS  
Ниво на шума  
NIVELUL ZGOMOTULUI



НЕОБХОДИМО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ  
ЗАЩИТНЫМИ НАУШНИКАМИ  
PATARTINOS AUSŪ APSAUGOS  
PRIEMONĒS  
IETEICAMS IZMANTOT  
DZIRDĒS AIZSARGLĪDZEKĻUS  
НЕОБХОДИМА Е ЗАЩИТА ЗА СЛУХА  
SUNT NECESARE CĂȘTILE DE PROTECTĪE

- (RU)** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.
- (EE)** Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks
- (LT)** Šie simboliai gali būti ant jūsų įrenginio arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.
- (LV)** Šie simboli var būt attēloti uz traktora vai pievienotajā literatūrā. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi.
- (BG)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.



НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ  
КРУТИЗНОЙ БОЛЕЕ 15°  
ÄRGE TÖÖTAGE RÕHKEM  
KUI 15° KALLAKUTEL  
NENAUDOKITE ANT ŠLAITU, JEI  
NUOLYDIS DIDESNIS KAIP 15°  
NEDARBINĀT UZ NOGĀZĒM, KURU  
SLĪPUMS PĀRSNIEDZ 15°!  
Да не се работи на  
наклона по големи  
от 15° градуса  
NU-L FOLOSIȚI PE PANTE  
MAI ABRUPE DE 15° GRADE



ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО  
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ  
LUGEGE  
KASUTUSJUHENDIT  
SKAITŪKITE NAUDOTOJO VADOVĄ  
IZLASIET LIETOTĀJA  
ROKASGRĀMATU!  
Прочетете упътването  
за работа  
CITIȚI MANUALUL  
DE UTILIZARE



ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО  
БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНОГО  
ОБОРУДОВАНИЯ  
EUROOPA MAŠINADIREKTIIV  
EUROPINĒ ĪRENGIMŪ  
EUROPOS MAŠINŲ SAUGOS  
DIREKTYVA  
EIROPAS DIREKTĪVA PAR MAŠĪNU DROŠĪBU  
Европейска директива  
за безопасност на машините  
DIRECTIVA EUROPEANĂ  
PENTRU SIGURANȚĂ



Обратитесь к Руководству  
по безопасной работе  
Ohutu tööviiisi kasutamiseks  
juhitudge käsiraamatust  
Peržiūrėkite vadove pateiktą  
saugaus darbo informaciją.  
Skatiet rokasgrāmatu, lai iegūtu  
informāciju par drošu ekspluatāciju  
Обърнете се към  
Ръководството за безопасност  
Consultati manualul privind  
Practicile de operare sigură



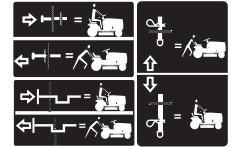
Риск пожара из-за  
скопления мусора  
Tulekahjuoht niitmiskäakide  
kuhjumise tõttu  
Gaisro pavojus dėl  
susikaupusių apnašų.  
Ugunsgrēka risks atlieku  
uzkrāšanās dēļ  
Съществува риск от пожар,  
причинен от натрупвания на  
остатъчни частици  
Risc de incendiu datorat acumulării  
de reziduuri organice



ПОДЪЕМ КОСИЛКИ  
NIIDUKI TÕSTMINE  
PJOVIMO AGREGATO KĒLĪMAS  
PLĀVĒJS PACELTS  
Ход на косачното устройство  
RIDICAREA AGREGATULUI DE COSIRE



ОПАСНОСТЬ: ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАСТОЯНИИ  
OHT HOIDKE KĀED JA JALAD EEMAL  
PAVOJINGA! RANKAS IR KOJAS LAIKŪKITE TOLIAU  
BĪSTAMI – ROKĀM UN KĀJĀM JĀBŪT DROŠĀ ATTĀLUMĀ!  
Опасност, Пазете ръцете и краката  
PERICOL, ȚINEȚI DEPARTE MĂINILE ȘI PICIOARELE



КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА  
VABAJOOKS  
LAISVAI BESISUKANTYS RATAI  
BRĪVGAITA  
Изпреварващ съединител  
ROATA LIBERĂ



ВНИМАНИЕ: МАШИНА ДОЛЖНА РАБОТАТЬ ТОЛЬКО С УСТАНОВЛЕННЫМ ДЕФЛЕКТОРОМ ИЛИ ТРАВΟΣБОРНИКОМ  
HOIATUS: KĀITSEKĀTE VÕI KOGU MURUKOGUJA PEAVAD NIITMISE AJAL OLEMA PAIGALDATUD  
DĒMESIO! PJAUNANT DEFLEKTORIAUS SKYDAS ARBA VISAS ŽOLĒS RINKTUVAS TURI BŪTI UŽDĒTAS  
UZMANĪBU! PLAŠANĀS LAIKĀ NOVIRZĪTĀJA VAIROGAM VAI VISAM ZĀLES SAVĀCĒJAM IR JĀBŪT PAREDZĒTĀJĀ VIETĀ!  
ВНИМАНИЕ: ДЕФЛЕКТОРА ИЛИ ЦЕЛИЯТ КОШ ЗА ТРЕБА ТРЯБВА ДА СА НА МЯСТОТО СИ ПО ВРЕМЕ НА КОСЕНЕ  
ATENȚIE: ÎN CURSUL TĂIERII, CAPACUL DEFLECTOR SAU ÎNTREG APUCĂTORUL DE IARBĂ TREBUIE SĂ FIE ÎN POZIȚIE



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочитайте руководство пользователя на двигатель.  
Опасность возгорания. Ядовитые пары или токсичные газы  
HOIATUS: Lugege mootori omaniku käsiraamatut –  
Tuleohutus – Mürgised aurud või mürgisaasid  
ĮSPĖJIMAS. Skaitlykite variklio naudotojo vadovą –  
Gaisro pavojus – nuodingi dūmai arba dujos  
BRĪDINĀJUMS! Izlasiet dzinēja lietotāja rokasgrāmatu:  
Ugunsgrēka draudi – indīgi tvaiki vai toksiskas gāzes  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете Наръчника на потребителя на двигателя –  
Опасност от пожар – Отровни изпарения или токсични газове.  
AVERTISMENT: Citiți Manualul utilizatorului motorului –  
Pericol de incendiu – Vaporii otrăvitori sau gaze toxice



ОСТОРОЖНО: Ременная передача. Опасность затягивания пальцев и рук  
ETTEVAATUST: Sõrmede või käe vaelelejäamine – hammasrihm  
DĒMESIO! Pirstų arba rankos įtraukimo pavojus – diržinė pavara  
UZMANĪBU! Pirkstu vai rokas sapīšanās risks – piedziņas sikсна  
ВНИМАНИЕ: Опасност от оплитане на пръсти или ръка  
ATENȚIE: Prindere degete sau mână – acționare curea



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В СЛУЧАЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВА В РАБОТУ ДВИГАТЕЛЯ ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ПЕРЕСТАНЕТ СООТВЕТСТВОВАТЬ НОРМАТИВАМ ЕС.  
HOIATUS! MOOTORI IGASUGUNE MODIFITSEERIMINE, MUUTMINE VÕI RIKKUMINE TŪHISTAB TOOTE EL-I TŪŪBIKINNITUSE.  
ĮSPĖJIMAS. VARIKLIO MODIFIKAVIMAS PANAIKINA ŠIO PRODUKTO ES TIPO PATVIRTINIMĄ.  
BRĪDINĀJUMS. MOTORA ATVĒRŠANA ANULĒ ŠĪ PRODUKTA ES TIPI APSTIPRINĀJUMU.  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НАМЕСАТА В ДВИГАТЕЛЯ ПРАВИ НЕВАЛИДНО ОДОБРЕНИЕТО НА ТИПА СПОРЕД ЕС НА ТОЗИ ПРОДУКТ.  
AVERTISMENT: ÎN URMA MODIFICĂRII NEAUTORIZATE A MOTORULUI, ESTE ANULATĂ APROBAREA DE TIP UE PENTRU ACEST PRODUS.



# ⚠ DANGER/POISON

3-3908



**SHIELD EYES.**

**EXPLOSIVE GASES**

CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.

PROTÉGER LES YEUX. GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.



**NO**

- SPARKS
- FLAMES
- SMOKING

**ÉLOIGNER •ÉTINCELLES •FLAMMES •CIGARETTES**



**SULFURIC ACID**

CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.

ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

**FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.**

RINÇER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.



RECYCLE

**Mfg. by/Fabriqué par: EPM Products Baltimore, MD 21226**

MADE IN U.S.A. FABRIQUÉ AUX É.-U.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN. DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**

**MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS. NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!**

01738



(RU)

**ЗАЩИТИТЕ ГЛАЗА ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ**  
МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТРАВМАМ

**ЗАПРЕЩЕНО**  
• ИСКРЫ  
• ОГОНЬ  
• СИГАРЕТЫ

**СЕРНАЯ КИСЛОТА**  
МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТЯЖЕЛЫМ ОЖОГАМ

**НЕМЕДЛЕННО ПРОМЫТЬ ГЛАЗА ВОДОЙ.**  
БЕЗ ПРОМЕДЛЕНИЯ ОБРАТИТЬСЯ К

(EE)

**KAITSKE SILMI**  
PLAHVATUSOHTLIKUDGAASID VÕIVAD PÕHJUSTADA PIMEDAKSJÄMIST VÕI VIGASTUSI

**VÄLTIGE:**  
• SÄDEMEID  
• TULD  
• SUITSETAMIS- TLOPUTAGE

**PIMEDAKS JÄÄMIST VÕI RASKEID PÕLETUSI.**  
HOIDKE LASTELE KÄTTESAAM TUS KOHAS

**OTSEK HE SILMI VEGA. PÕÖRDUGE KOHESELT ARSTI POOLEVÄÄVEL- HAPEVÕIB PÕHJUSTADA**

(LT)

**NAUDOKITE AKIŲ APSAUGĄ.**  
SPROGIOS DUJOS GALI APAKINTI ARBA PAŽEISTI AKIS

**UŽTIKRINKITE, KAD:**  
• NEBŪTŲ KIBIRKŠČIŲ  
• NEBŪTŲ ATVIROS LIEPSNOS  
• NEBŪTŲ RŪKOMA

**SIEROS RŪGŠTIS**  
GALI APAKINTI ARBA SMARKIAI NUDEGINTI

**NEDELSDAMI NUPLAUKITE VANDENIU. SKUBIAI KREIPKITĖS Į MEDIKUS.**

(LV)

**AIZSARGĀJIET ACIS**  
SPRĀDZIENBĪSTAMAS GĀZES VARIZRAISĪTAKLUMUVAIRADĪT SAVAINOJUMUS

**NEDRĪKST PIEĻAUT:**  
• DZIRKSTĒLES  
• LIESMAS  
• SMĒĶĒŠANU

**SĒRSKĀBE**  
VAR IZRAISĪT AKLUMU VAI RADĪT SMAGUS APDEGUMUS

**NEKAVĒJOTIES IZSKALOJIET ACIS AR LIELU ŪDENS DAUDZUMU!**  
ĀTRI VĒRSIETIES PĒC MEDICĪNISKAS PALĪDZĪBAS!

(BG)

**ОПАСНОСТ, ЕКСПЛОЗИВНИ ГАЗОВЕ, МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ**

**ДА СЕ ПАЗИ ОТ**  
• ОГЪН  
• ИСКРИ  
• ЦИГАРИ

**СЯРНА КИСЕЛИНА, МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ.**

**ИЗПЛАКНЕТЕ ВЕДНАГА ОЧИТЕ С ВОДА. ПОТЪРСЕТЕ ВЕДНАГА ЛЕКАР.**

(RO)

**SAU VĂ POATE PROVOCA RĂNI GRAVE CLĂTIȚI-VĂ OCHII**

**NU**  
• LICĂRIRE  
• FLACĂRĂ  
• ABURI

**FĂRĂ SCÂNTEI, FLĂCĂRI, FUMAT**  
ACIDUL SULFURIC POATE CAUZA ORBIRE SAU ARSURI SERIOASE.

**IMEDIAT CU APĂ ȘI CEREȚI NEÎNTĂRZIAT AJUTORUL MEDICULUI**

(RU)

**ВРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.**

(EE)

**HOIDKE LASTE KÄEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.**

(LT)

**LAIKYKITE VAIKAMS NEPASIEKIAMOJE VIETOJE. NEVERSKITE ANT ŠONO. NEATIDARYKITE AKUMULIATORIAUS!**

(LV)

**GLABĀJIET BĒRNIEM NEPIEĒJAMĀ VIETĀ! NEAPGĀZIET! NEATVERIET AKUMULATORU!**

(BG)

**ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛАТОРА.**

(RO)

**ȚINEȚI COPILII LA DISTANȚĂ. NU RĂSTURNAȚI ȘI NU DESCHIDEȚI ACUMULATORUL.**

## 2. Сборка. 2. Kokkupanek. 2. Montāža. 2. Surinkimas. 2. Монтажех. 2. Montare.

### (RU) Не установленные детали

Перед эксплуатацией трактора необходимо провести монтаж некоторых частей, которые для облегчения транспортировки поставляются в разобранном виде.

### (EE) Lahtivõetud detailid

Enne kui traktorit on võimalik kasutada, tuleb mõned komponendid kokku panna, mis transpordi lihtsustamiseks on eraldi pakendile lisatud.

### (LT) Nesurinktos dalys

Prieš pradėdant naudoti traktoriuką, reikia sumontuoti kai kurias dalis, kurios transportuojamos supakuotos atskirai.

### (LV) Nesamontētās daļas





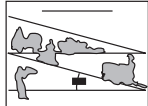
Pirms traktora lietošanas ir jāpiemontē konkrētas daļas, kas transportēšanas apsvērumu dēļ ir pievienotas iepakojumā.

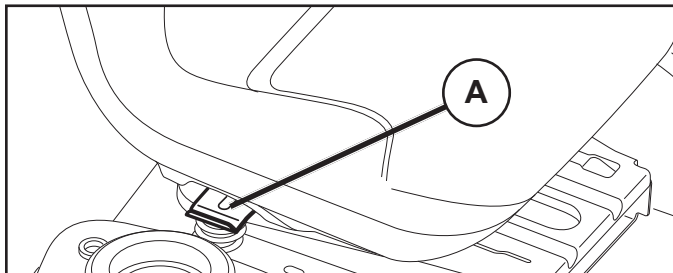
### (BG) Несглобени части

Преди използването на косачката трябва да се монтират определени детайли, които са немонтирани заради транспорта или опаковката.

### (RO) Piese neasamblate

Înainte ca tractorul să poată fi utilizat, mai trebuie montate pe el acele părți componente, care din rațiuni legate de transport au fost incluse separat în pachet.

<p><b>Ключи</b> <b>Võtmed</b> <b>Raktaļi</b></p>	<p><b>Atslēgas</b> <b>Ключове</b> <b>Cheile</b></p>		<p><b>Акумулятор</b> <b>Aku</b> <b>Akumulatorius</b> <b>Akumulators</b> <b>Акумулятор</b> <b>Baterie</b></p>		<p>Болты Poldid Varžtai Skrūves Болтове Şuruburi</p>		<p>Гайки Mutrid Veržlės Uzgriežņi Гайки Piulițe</p>
<p><b>Маслосливная трубка</b> <b>Õli väljalasketoru</b> <b>Alyvos išleidimo vamzdis</b> <b>Eļļas aizvades caurule</b> <b>Тръба за източване на масло</b> <b>Conducta de evacuare a uleiului</b></p>		<p><b>Лист измерения склона</b> <b>Kallete leht</b> <b>Nuolydžio lapas</b> <b>Nogāzes informācijas lapa</b> <b>Лист за наклон</b> <b>Placă înclinare</b></p>					



**(RU) РЕГУЛИРОВКА СИДЕНЬЯ**

Поднимите рукоятку регулировки (A) и установите сиденье в удобное для вас положение, обеспечивающее нормальное управление педалью сцепления/тормоза. Чтобы зафиксировать сиденье в нужном положении, опустите рукоятку.

**(EE) REGULEERIGE ISTE**

Kergitage reguleerimishooba (A) ja libistage istet kuni mugava asendi saavutamiseni, mis võimaldab teile siduri- ja piduripedaali kogu ulatuses alla suruda. Istme lukustamiseks antud asendisse vabastage hoob.

**(LT) SĖDYNĖS REGULIAVIMAS**

Pakelkite reguliavimo svirtį (A) ir slinkite sėdynę į patogią padėtį, kurioje galėtumėte iki galo nuspausti sankabos / stabdžio pedalą. Atleiskite svirtį, kad užfiksuotumėte sėdynę nustatytoje padėtyje.

**(LV) SĒDEKĻA REGULĒŠANA**

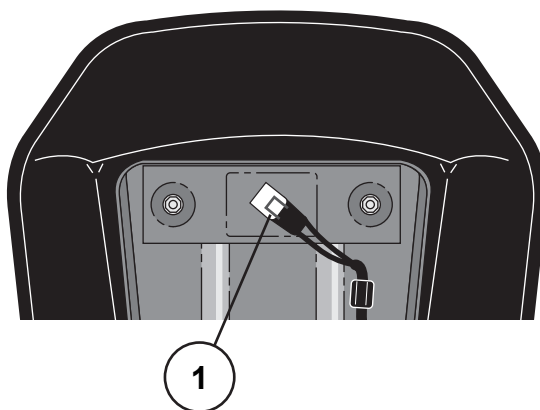
Paceliet regulēšanas sviru (A) un bīdīet sēdekli, līdz iegūstat ērtu stāvokli, kurā varat nospiegt sajūga/bremžu pedāli līdz galam. Atlaidiet sviru, lai nofiksētu sēdekli attiecīgajā stāvoklī.

**(BG) РЕГУЛИРАНЕ НА СЕДАЛКАТА**

Повдигнете лоста за регулиране (A) и плъзнете седалката до постигане на удобна позиция, при която можете да натискате съединителния/спирачния педал до долу. Освободете лоста, за да заключите избраната позиция на седалката.

**(RO) REGLAȚI SCAUNUL**

Ridicați maneta de reglaj (A) și glisați scaunul până ce obțineți o poziție confortabilă și care vă permite să apăsați pedala de ambreiaj/frână până la podea. Coborâți maneta pentru a fixa scaunul în poziție.



**(RU) ПРИМЕЧАНИЕ:**

Убедитесь, что гибкий трос правильно подсоединен к предохранительному выключателю (1) на опоре сидения.

**(EE) MÄRKUS:**

Kontrollige, etkaabel oleks õigesti ühendatud turvalülitiga (1) istme alusel.

**(LT) PASTABA.**

Patikrinkite, ar lanksčioji jungtis tinkamai prijungta prie saugos jungiklio (1), esančio ant sėdynės laikiklio.

**(LV) PIEZĪME.**

Pārbaudiet, vai lokanā vada savienotājs ir pareizi savienots ar drošības slēdzi (1), kas atrodas uz sēdekļa turētāja.

**(BG) УКАЗАНИЕ:**

Проверете дали е свързан правилно кабелът към защитния прекъсвач (1) на държача на седалката.

**(RO) OBSERVAȚIE:**

Verificați dacă cablul este conectat corect la întrerupătorul de siguranță (1) aflat pe suportul scaunului.

- (RU) 1. Крышка  
2. Колпачок полюса  
3. Провод  
4. Провод  
A. Передняя часть трактора  
5. Крыло  
6. Полюс батареи  
7. Батарея

- (EE) 1. Alus  
2. Klemmide kate  
3. Kaabel  
4. Kaabel  
A. Traktori esikülg  
5. Kaitseplekk  
6. Akuklemm  
7. Aku

- (LT) 1. Sėdynės pagrindas  
2. Gnybto dangtelis  
3. Kabelis (+)  
4. Kabelis (-)  
A. Traktoriuko priekis  
5. Sparnas  
6. Akumulatoriaus gnybtas  
7. Akumulatorius

(RU) **Установка батареи**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если Вы начинаете использовать батарею после истечения месяца и года, указанных на этикетке, зарядите батарею в течение, по крайней мере, одного часа при 6-10 Ампер.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** перед тем, как устанавливать батарею, снимите металлические браслеты, часы, кольца и т.д. Соприкасание этих предметов с батареей приводит к получению ожогов.

- (LV) 1. Sēdekļa pamatne  
2. Spaiļes vāciņš  
3. Vads (+)  
4. Vads (-)  
A. Traktora priekšpuse  
5. Spārns  
6. Akumulatora spaiļe  
7. Akumulators

- (BG) 1. Гнездо  
2. Капак на клемите  
3. Кабел  
4. Кабел  
A. Предна част на косачката  
5. Защитен капак  
6. Полюс на акумулатора  
7. Акумулатор

- (RO) 1. Suportul scaunului  
2. Capacul bornei  
3. Cablu  
4. Cablu  
A. Partea frontală a tractorului  
5. Aripă  
6. Borna acumulatorului  
7. Acumulator

(EE) **Aku paigaldamine**

**MÄRKUS:** Kui aku võetakse kasutusele pärast etiketil toodud kuupäeva (kuu ja aasta), tuleb akut vähemalt tund aega 6 kuni 10 ampri juures laadida.

**HOIATUS:** Enne aku paigaldamist võtke ära metallist käevõrud, metallist kellarihma, sõrmused jms. Kui need esemed akuga kokku puutuvad, võite te põletushaavu saada.

(LT) **AKUMULATORIAUS ĮDĖJIMAS**

**PASTABA.** Jei akumuliatorių ketinate eksploatuoti praėjus etiketėje nurodytiems metams ir mėnesiui, įkraukite akumuliatorių bent vieną valandą 6–10 amperų srove.

**ĮSPĖJIMAS.** Prieš dėdami akumuliatorių, nusiimkite metalines apyrankes, rankinius laikrodžius, žiedus ir pan. Šiems objektams susilietus su akumulatoriumi, galite nudegti.

(LV) **AKUMULATORA UZSTĀDĪŠANA**

**PIEZĪME.** Ja akumulators tiek uzstādīts vēlāk par mēnesi un gadu, kas norādīts etiķetē, uzlādējiet akumulatoru vismaz vienu stundu ar 6–10 A strāvu.

**BRĪDINĀJUMS!** Pirms akumulatora uzstādīšanas noņemiet sev metāla aproces, rokaspulkstēni, gredzenus un citus metāla izstrādājumus, ko parasti nēsājat. Šo priekšmetu saskare ar akumulatoru var izraisīt apdegumus.

(BG) **Монтаж на акумулатора**

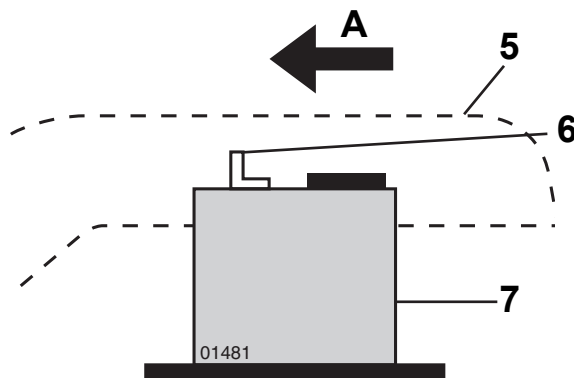
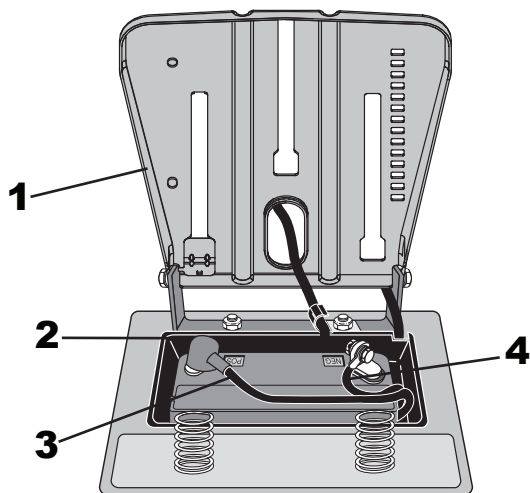
**УКАЗАНИЕ:** Ако акумулаторът се пусне в експлоатация след датата (месец и година) посочени на етикета, то акумулаторът трябва да се зареди най-малко за час с ток със сила 6 -10 ампера.

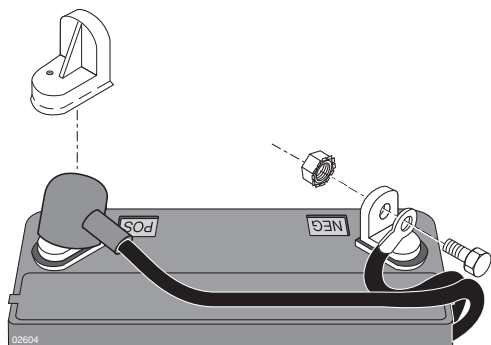
**ВНИМАНИЕ:** Преди монтажа на акумулатора свалете метални каишки на часовници, пръстени и подобни. При допир на тези предмети с акумулатора може да се предизвикат изгаряния.

(RO) **Montarea acumulatorului**

**OBSERVAȚIE:** Dacă acumulatorul este folosit după data indicată pe etichetă, încărcați acumulatorul minim o oră, cu 6-10 amperi.

**ATENȚIONARE!** Înainte de instalarea acumulatorului, scoateți de pe dvs. brățările metalice, ceasurile cu brățări metalice, inelele, etc. Contactul acestor obiecte cu acumulatorul poate duce la arsuri.





- (RU) ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Для того, чтобы предупредить образование искр в результате случайного заземления, необходимо вначале подсоединить положительный полюс.

Снимите колпачки полюсов и выбросьте их. Подсоедините красный провод к + и затем черный заземляющий провод к-. Крепко привинтите провода. Во избежание коррозии смазывайте клеммы кабелей аккумулятора техническим вазелином.

- (EE) ⚠ HOIATUS:** Esmalt tuleb ühendada positiivne klemm, et vältida lühist.

Eemaldage ühendusklemmide katted ja visake need minema. Ühendage punane kaabel + poolusega ja seejärel must maanduskaabel (-) poolusega. Kruvige kaablid kinni. Korrosiooni vältimiseks määrige aku-kaableid vaseliiniga.

- (LT) ⚠ ĮSPĖJIMAS.** Siekiant išvengti kibirkščių dėl netyčinio įžeminimo, pirmiausia reikia prijungti teigiamą gnybtą.

Nuimkite ir išmeskite gnybtų gaubtelius. Prijunkite raudoną kabelį prie (+), tada juodą įžeminimo kabelį prie (-). Kabelius tvirtai priveržkite. Sutepkite akumulatoriaus kabelius techniniu vazelinu, kad apsaugotumėte nuo korozijos.

- (LV) ⚠ BRĪDINĀJUMS!** Lai novērstu zemesslēguma izraisītu dzirksteļošanu, vispirms ir jāpievieno pozitīvā pola spaiļe.

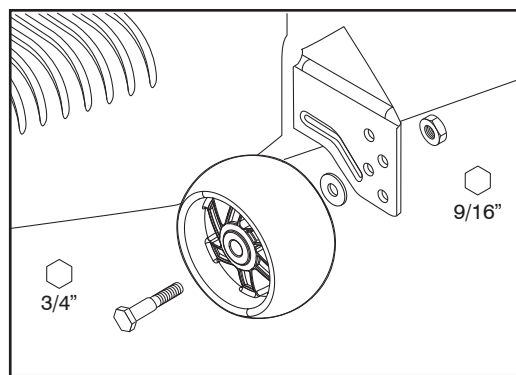
Noņemiet spaiļu uzgaļus un atbrīvojieties no tiem. Pievienojiet sarkano vadu pie atzīmes (+), bet pēc tam melno zemēšanas vadu pie atzīmes (-). Cieši pieskrūvējiet vadus. Lai novērstu koroziju, ieziediet akumulatora vadus ar vazelīnu.

- (BG) ⚠ ВНИМАНИЕ:** За да предотвратите късо съединение първо трябва да свържете положителния полюс.

Свалете защитните капачки от клемите. Първо свържете червения кабел към + и след това черния кабел към -. Стегнете здраво кабелите. Смажете кабелите на акумулатора с вазелин, за да предотвратите корозия.

- (RO) ⚠ ATENȚIONARE!** Borna pozitivă trebuie conectată prima, pentru a evita scânteile care pot să apară la o pământare accidentală.

Îndepărtați capacele bornelor. Conectați cablul roșu la +, apoi cablul negru la -. Fixați bine clemele cablurilor. Ungeți cablurile bateriei cu vaselină (petrolatum) pentru a preveni coroziunea.



### **(RU) РЕГУЛИРОВКА КОПИРУЮЩИХ КОЛЕС (при наличии)**

Копирующие колеса отрегулированы правильно, если они находятся у самого грунта, когда косилка установлена на заданную высоту для резки в рабочее положение. Копирующие колеса удерживают деку в нужном положении и предотвращают соскабливание грунта на любом рельефе.

- Отрегулируйте копирующие колеса, установив трактор на плоскую ровную поверхность.
- Установите косилку на требуемую высоту для резки.
- После настройки положения резки необходимо установить копирующие колеса на небольшом расстоянии над землей. Установите копирующее колесо в соответствующее отверстие с помощью болта с подголовком, шайбы и контргайки и затяните.
- Повторите то же самое на противоположной стороне, и установите копирующее колесо в то же регулировочное отверстие.

### **(EE) MÕÕTERATASTE REGULEERIMINE (kui on paigaldatud)**

Mõõterattad on õigesti reguleeritud siis, kui sobivale lõikamiskõrgusele seadistatud tööasendis niidukil asuvad mõõterattad maapinnast pisut kõrgemal. Sel juhul hoiavad mõõterattad lõikeosa õiges asendis, mis aitab enamiku maastike korral hoida ära muru ja maapinna koorimise.

- Mõõterataste reguleerimise ajal peab traktor asuma tasasel ja siledal pinnal.
- Reguleerige niiduk sobivale lõikamiskõrgusele.
- Kui niiduk on sobival lõikamiskõrgusel, tuleb mõõterattad paigaldada nii, et need asuksid maapinnast pisut kõrgemal. Paigaldage mõõteratas ettenähtud avasse ja kinnitage kinnituspoldi, seibi ja lukustusmutri abil.
- Korrake toimingut, paigaldades teise mõõteratta sama reguleerimisava vastasküljele.

### **(LT) REGULIAVIMO RATUKŲ REGULIAVIMAS (jei yra)**

Reguliavimo ratukai tinkamai sureguliuoti tada, kai veļapjovei esant norima pjovimo aukščio darbinėje padėtyje jie yra šiek tiek pakilę nuo žemės. Tada reguliavimo ratukai išlaiko pjovimo agregatą tinkamoje padėtyje, kad jis nesiektų žemės kauburių pjaunant įvairiomis paviršiaus sąlygomis.

- Sureguliuokite reguliavimo ratukus traktoriukui stovint ant plokščio ir lygaus paviršiaus.
- Sureguliuokite norimą veļapjovės pjovimo aukštį.

- Nustačius norimą veļapjovės pjovimo aukštį, reguliavimo ratukus reikia pritvirtinti taip, kad jie būtų šiek tiek pakilę nuo žemės. Pritvirtinkite reguliavimo ratuką atitinkamoje angoje naudodami varžtą su užkarpa, poveržlę bei fiksavimo veržlę ir tvirtai priveržkite.
- Atlikdami tuos pačius veiksmus, pritvirtinkite reguliavimo ratuką toje pačioje reguliavimo angoje priešingoje pusėje.

### **(LV) KOPĒJOŠO RITENĪŠU MONTĀŽA (ja iekļauti aprīkojumā)**

Kopējošie ritenīši ir pareizi noregulēti, ja tie atrodas nedaudz virs zemes, kad plāvējs ir darba stāvoklī vēlamajā pļaušanas augstumā. Tādējādi kopējošie ritenīši notur plāvēja korpusu pareizā pozīcijā, lai novērstu augsnes virsējās kārtas noņemšanu vairums apvidu apstākļos.

- Uz plakanas virsmas noregulējiet kopējošos ritenīšus attiecībā pret traktoru.
- Noregulējiet plāvēju vēlamajā pļaušanas augstumā.
- Kad plāvējs atrodas vēlamajā pļaušanas augstumā, kopējošie ritenīši ir jāpiemontē tā, lai tie atrastos nedaudz virs zemes. Iemontējiet kopējošo ritenīti atbilstošā caurumā, izmantojot plecskrūvi, paplāksni un pretuzgriezni, un cieši pievelciet.
- Atkārtojiet šīs darbības otrā pusē, iemontējot kopējošo ritenīti tāda paša augstuma regulēšanas caurumā.

### **(BG) ЗА НАСТРОЙКА НА КАЛИБРИРАЩИТЕ КОЛЕЛА (ако има)**

Калибраращите колела са правилно настроени, когато са съвсем малко над земята, когато косачката е на желаната височина на рязане в работно положение. Тогава калибраращите колела задържат платформата в правилно положение, което спомага да се избегне оголване на терена при повечето видове работни условия.

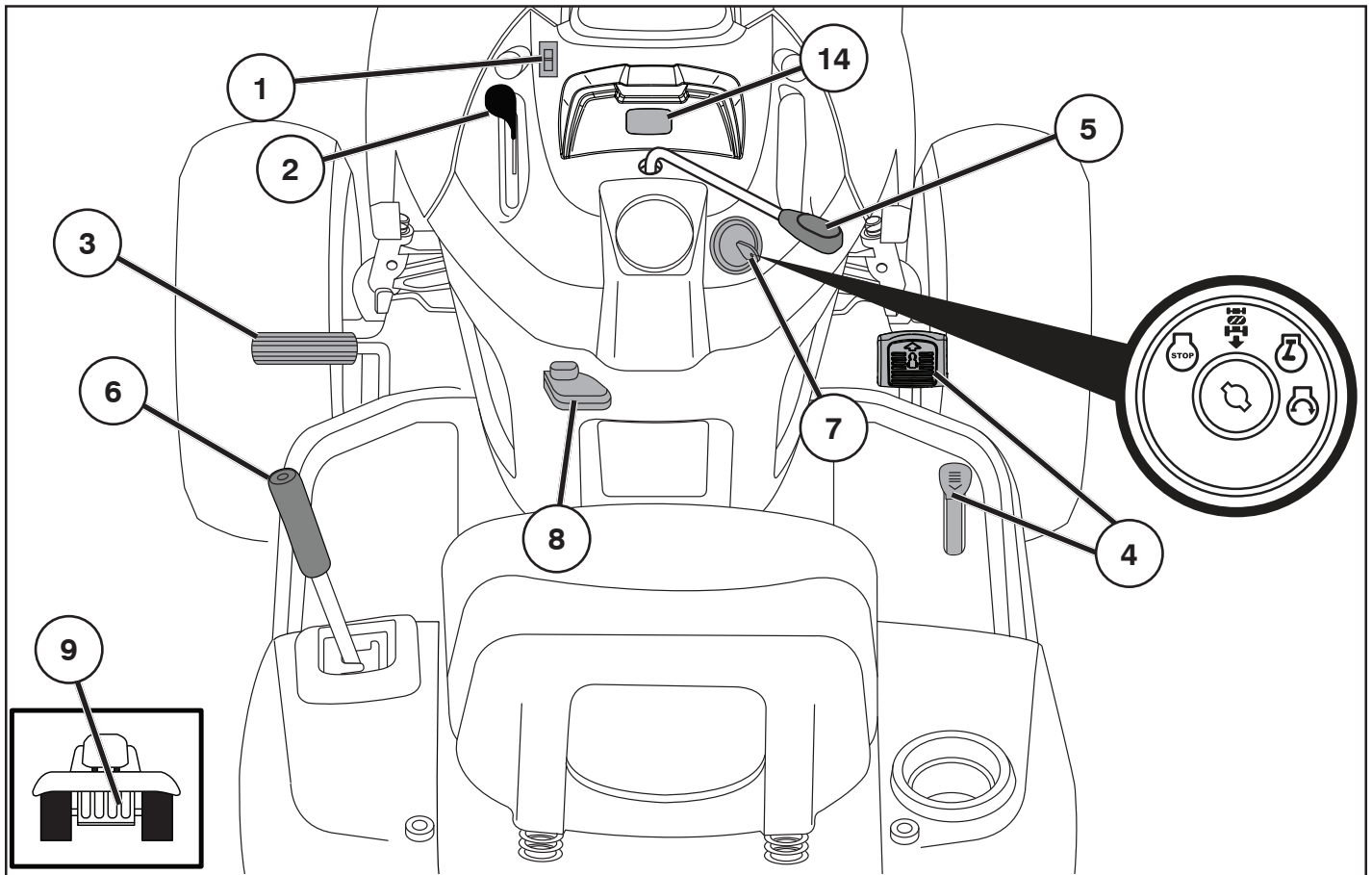
- Настройте калибраращите колела с трактора, намиращ се на плоска, равна повърхност.
- Настройте косачката на желаната височина на рязане.
- С косачката на желаната височина на рязане калибраращите колела трябва да се монтират така, че да са съвсем малко над земята. Монтирайте калибраращото колело в правилния отвор с болт с анзац, шайба, контрагайка и затегнете сигурно.
- Повторете процедурата за монтаж на калибраращото колело в същия отвор за настройване за противоположната страна.

### **(RO) PENTRU A REGLA ROȚILE DE CALIBRARE (dacă există)**

Roțile de calibrare sunt reglate corespunzător în momentul în care sunt ușor ridicate de pe sol atunci când mașina de tuns gazonul este la înălțimea de tăiere dorită în poziția de operare. Roțile de calibrare mențin puntea în poziția corectă, pentru a contribui la prevenirea smulgerii ierbii în majoritatea condițiilor de teren.

- Reglați roțile de calibrare cu tractorul pe o suprafață plană.
- Reglați mașina de tuns gazonul la înălțimea de tăiere dorită.
- Cu mașina de tuns în poziția la înălțimea de tăiere dorită, roțile de calibrare trebuie să fie asamblate astfel încât să fie ușor ridicate de pe sol. Instalați roata de calibrare în orificiul corespunzător cu umărul bulonului, șaiba și contrapiulița și strângeți bine.
- Repetați pentru partea opusă instalând roata de calibrare în același orificiu de reglare.

**3. Функциональное описание. 3. Funktsiooni kirjeldus.**  
**3. Veikimo aprašas. 3. Funkcionālais apraksts.**  
**3. Описание на функциите. 3. Descrierea funcționării.**

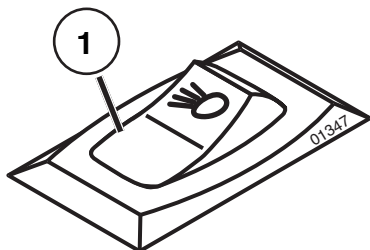


**RU** **Расположение органов управления**

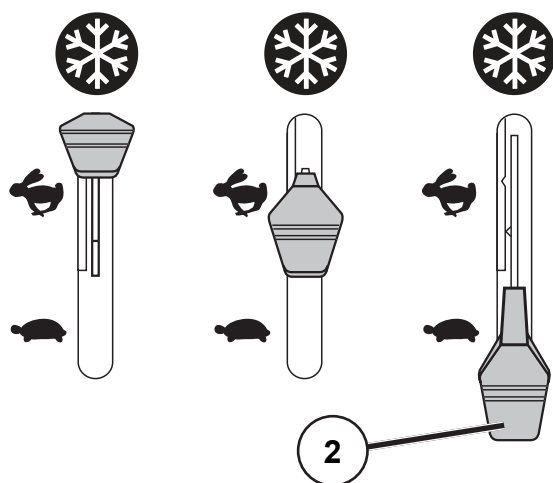
1. Выключатель фар
2. Регулятор дроссельной заслонки.
3. Педаль тормоза и сцепления.
4. Педаль переднего/заднего хода.
5. Подключение/отключение блока косилки.
6. Быстрый подъем/опускание блока косилки.
7. Ключ зажигания.
8. Стояночный тормоз.
9. Рычаг управления колесами свободного хода
14. Напоминание об обслуживании/таймер

**EE** **Juhtseadiste paigutus**

1. Tulede lüliti.
2. Gaasihoob.
3. Piduri- ja siduripedaal.
4. Edasi-/tagasikäigu pedaal.
5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine.
6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine.
7. Süütelukk.
8. Seisupidur.
9. Vabajooksu lülituskang.
14. Hooldusaja meeldetuletaja/tunniloendur



- (RU) 1. Положение переключателя фар.
- (EE) 1. Tulede lüliti asend.
- (LT) 1. Šviesų jungiklis
- (LV) 1. Apgaismojuma slēdzis
- (BG) 1. Ключ за светлините.
- (RO) 1. Întrerupătorul luminilor.



## (RU) 2. Регулятор дроссельной заслонки

Регулятор дроссельной заслонки регулирует обороты двигателя и следовательно скорость вращения ножей.

- = Полный газ
- = Скорость холостого хода
- = Turaġia de mers în gol

## (EE) 2. Gaasihoob

Gaasihoovast reguleeritakse mootori pöörete arvu ja seega niidukiterade pöörlemiskiirust.

- = Täisgaas
- = Tühikäik
- = Külma ilma käivitusasend

## (LT) 2. Akceleratoriaus gaidukas

Akceleratoriaus gaiduku valdomi variklio sūkiiai ir peilių sukimosi greitis.

- = visas greitis
- = greitis tuščiaja eiga
- = užvedimo šaltu oru padėtis

## (LV) 2. Drošeljvārsta vadība

Vadot drošeljvārstu, tiek regulēti dzinēja apgriezieni un tādējādi arī asmeņu rotācijas ātrums.

- = pilns ātrums
- = brīvgaitas ātrums
- = iedarbināšanas pozīcija auksta laika apstākļos

## (BG) 2. Лост на газта

Чрез лоста на газта се регулират оборотите на двигателя, с което се регулира и скоростта на въртене на косачния агрегат.

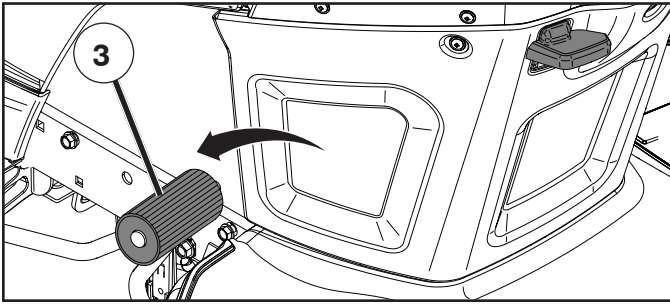
- = Pilns ātrums
- = Празен ход
- = Положение за стартиране в студено време

## (RO) 2. Comanda admisiei (pedala de accelerație)

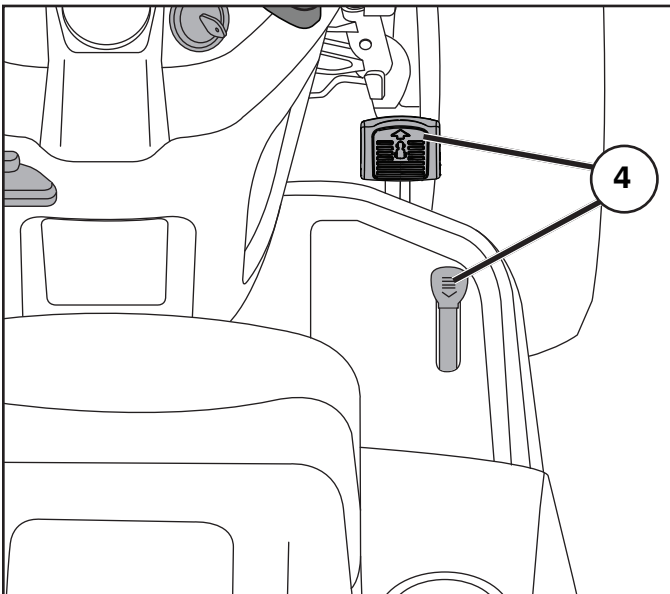
Comanda admisiei controlează viteza de rotație a motorului precum și viteza de rotație a lamelor.

- = Viteză maximă
- = Turaġia de mers în gol
- = Poziția de pornire pe vreme rece

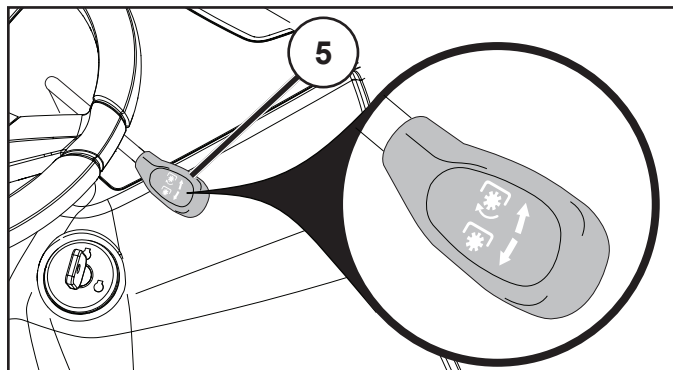




- (RU) 3. Педаль сцепления/тормоза**  
Используется для выключения сцепления и торможения трактора, а также для пуска двигателя.
- (EE) 3. Siduri- ja piduripedaal**  
Kasutatakse siduri lahtiühendamiseks ja traktori pidurdamiseks ning mootori käivitamiseks.
- (LT) 3. Sankabos / stabdžių pedalas**  
Naudojamas sankabai išjungti ir traktoriukui stabdyti bei varikliui užvesti.
- (LV) 3. Sajūga/bremžu pedālis**  
Tiek izmantots motora atvienošanai, traktora bremzēšanai un dzinēja iedarbināšanai.
- (BG) 3. Съединителен/спирачен педал**  
Използва се за освобождаване на съединителя и за спиране на трактора, както и за запалване на двигателя.
- (RO) 3. Pedala de ambreiaj/frână**  
Se folosește pentru debreierea și frânarea vehiculului și pentru pornirea motorului.



- (RU) 4. Педаль переднего/заднего хода.**  
Направление и скорость движения регулируются педалями переднего и заднего хода.
- (EE) 4. Edasi-/tagasikäigu pedaal.**  
Liikumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.
- (LT) 4. Važiavimo į priekį / atgal pedalas**  
Judėjimo kryptis ir greitis valdomi važiavimo į priekį ir atgal pedalais.
- (LV) 4. Braukšanas uz priekšu / atpakaļgaitas pedālis**  
Kustības virziens un ātrums tiek regulēts, izmantojot braukšanas uz priekšu un atpakaļgaitas pedāļus.
- (BG) 4. Педал за преден/заден ход**  
Посоката и скоростта на движение се управляват чрез педалите за преден/заден ход.
- (RO) 4. Pedala de mers înainte/înapoi.**  
Direcția și viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte și înapoi



**RU 5. Подключение/отключение режущего блока.**

Переместите рычаг вперед для подключения привода к режущему блоку, в результате ремень натягивается и ножи начинают вращаться. При перемещении рычага назад привод отсоединяется и вращение ножей замедляется под воздействием тормозных колодок, установленных на шкиве.

**EE 5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine**

Niiduki ajami ühendamiseks viige hoob ette. Seejuures pingutub veorihm ja terad hakkavad pöörlema. Kui hoob tagasi tõmmatakse, lahutatakse ajam ja terade pöörlemist pidurdavad rihmarullidele paigutatud piduriklotsid.

**LT 5. Pjovimo agregato prijungimas / atjungimas**

Pastumkite svirtį į priekį, kad prijungtumėte pavara prie pjovimo agregato; pavaros diržas įtempimas ir peiliai pradeda sukintis. Jeigu svirtį pastumsite atgal, pavara bus atjungta ir peilių sukimasis sulėtins skriemulius veikiančios stabdymo trinkelės.

**LV 5. Pļāvēja pievienošana/atvienošana**

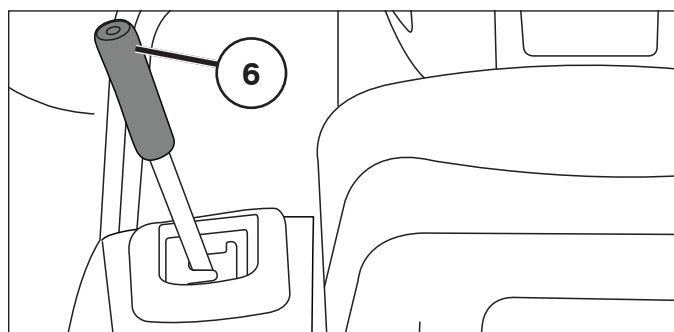
Bīdiēt sviru uz priekšu, lai saslēgtu piedziņu ar griešanas bloku, līdz piedziņas siksna ir nospriegota un asmeņi sāk griezties. Ja svira tiek bīdīta virzienā atpakaļ, piedziņa tiks atvienota un asmeņu griešanās ātrums samazināsies, jo uz dzinēja skriemeli iedarbosies bremžu kluči.

**BG 5. Включване/изключване на косачния агрегат**

Придвижете лоста напред, за да включите съединителя на задвижването на косачката. При това се обтяга задвижващият ремък и трансмисията започва да се върти. Когато лостът се издърпа назад се изключва съединителят на задвижването и въртенето на ножовете се спира чрез намиращите се на ремъчните шайби спирачни накладки.

**RO 5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere**

Împingeți maneta înainte pentru a cupla transmisia agregatul de tăiere. Dacă ați reușit, cureaua de transmisie va fi întinsă și lamele încep să se rotească. Dacă maneta este trasă înapoi, transmisia va fi decuplată și rotația lamelor va fi încetinită de către plăcuțele de frână de pe roata de curea.



**RU 6. Быстрый подъем/опускание режущего блока**

Потяните рычаг назад для того, чтобы быстро поднять режущий блок при прохождении бугров и т.д. При транспортировке режущий блок должен находиться в крайнем верхнем положении.

**EE 6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine**

Tõmmake hoob tagasi, et lõikeseade näit. üle ebatasaste kohtade sõites kiiresti üles tõsta. Transportimisel peab lõikeseade olema kõige kõrgemas asendis.

**LT 6. Spartusis pjovimo agregato pakėlimas / nuleidimas**

Patraukite svirtį atgal, norėdami greitai pakelti pjovimo agregatą, kai važiuojate per vejos nelygumus ir pan. Transportuojant pjovimo agregatas turi būti aukščiausioje padėtyje. Patraukite svirtį atgal, kol ji užsifiksuos.

**LV 6. Pļāvēja ātra pacelšana/nolaišana**

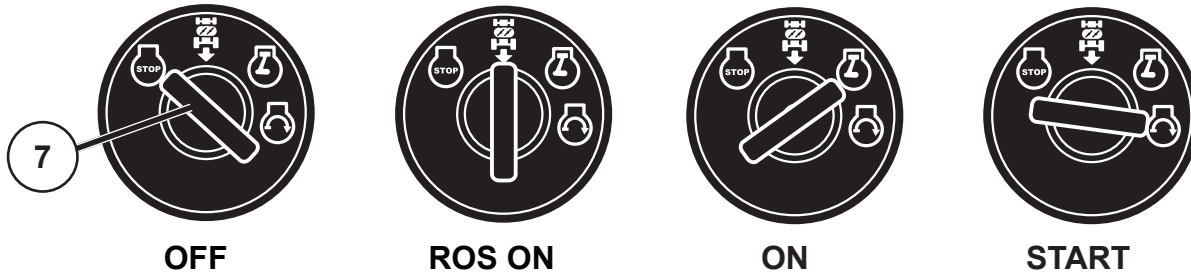
Pavelciet sviru atpakaļ, lai ātri paceltu pļāvēju, braucot pāri nelīdzenām vietām. Transportēšanas laikā pļāvējam jābūt paceltam augstākajā pozīcijā. Velciet sviru atpakaļ, līdz tā nofiksējas.

**BG 6. Бързо повдигане/сваляне на косачния агрегат**

Издърпайте лоста назад, за да повдигнете бързо косачния агрегат по време на движение, например при преминаване през неравни места на ливадата. При транспорт косачният агрегат трябва да се намира в най-високо положение.

**RO 6. Ridicarea/coborârearapidăa agregatului de tăiere**

Când treceți peste iregularități ale gazonului, etc., pentru a ridica rapid agregatul de tăiere, trageți maneta în spate. În timpul transportului agregatul de tăiere trebuie să se afle în poziția cea mai înaltă.



### (RU) 7. Ключ зажигания

Имеются четыре различных положения ключа зажигания:

- OFF Все электрические цепи разомкнуты.
- ROS ON С системой управления задним ходом (ROS)
- ON Электрические цепи замкнуты.
- START Пусковой электродвигатель включен.

Система управления задним ходом (ROS) - Позволяет управлять механизмом косилки или другим приводным приспособлением во время заднего хода (См. раздел 5 - "Управление трактором")

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не оставляйте ключ в замке зажигания, оставляя машину без присмотра.

### (EE) 7. Süütelukk

Süütevõtmel on neli erinevat asendit:

- OFF Vool on välja lülitatud.
- ROS ON Reeves-opsioonisüsteem (ROS) ühendatud
- ON Vool on sisse lülitatud.
- START Starter on sisse lülitatud.

Reeves-opsioonisüsteem (ROS) – Võimaldab töötada niiduorganiga või muu motoriseeritud lisaseadmega tagurdamise käigus (vt lõik 5 - "Juhtimine")

#### HOIATUS!

Ärge kunagi jätke võtit süütelukku, kui lahkute masina juurest.

### (LT) 7. Uždegimo spynelė

Yra keturios skirtingos uždegimo raktelio padėtys:

- OFF (išjungta) visa elektros srovė nutraukta.
- ROS ON (ijungta ROS) įjungta pjovimo atbuline eiga sistema (ROS).
- ON (ijungta) elektros srovė įjungta.
- START (užvesti) įjungtas starteris.

Pjovimo atbuline eiga sistema (ROS) – leidžia naudoti pjovimo agregatą ar kitą prijungtą priedą judant atbuline eiga (žr. 5 skyrių „Važiavimas“).

#### ĮSPĖJIMAS!

Pasitraukdami nuo įrenginio, niekada nepalikite raktelio uždegimo spynelėje.

### (LV) 7. Aizdedzes atslēgas slēdzene

Aizdedzes atslēgai ir četri atšķirīgi stāvokļi:

- OFF (Izslēgts) Elektriskā strāva ir atvienota.
- ROS ON (ROS ieslēgts) Ir pieslēgta atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS).
- ON (Ieslēgts) Elektriskā strāva ir pievienota.
- START (Iedarbināt) Ir pieslēgta dzinēja iedarbināšana.

Atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS) — ļauj darboties plāvēja pamatnei vai citām elektriski darbināmām pierīcēm laikā, kad traktors brauc atpakaļgaitā. (Skatiet 5. sadaļu — "Braukšana")

#### BRĪDINĀJUMS!

Nekad neatstājiet atslēgu aizdedzes slēdzenē, ja atstājat traktoru bez uzraudzības.

### (BG) 7. Контакт за запалване

Има четири различни позиции на ключа за запалване.

- OFF Токът е изключен
- ROS ON Системата за Обратно Задвижване (ROS) е свързана
- ON Токът е включен
- START Стартиране на стартера

Система за Обратно Задвижване (ROS) - Позволява да се работи с косачката или други задвижвани от двигателя приставки по време на движение на машината на заден ход (Виж раздел 5 - "Управление")

#### ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта за запалване, ако ще оставите машината без надзор.

### (RO) 7. Contactul de aprindere

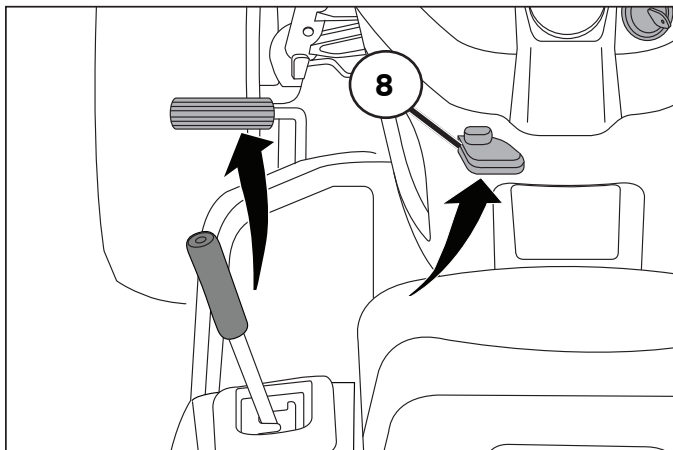
Există patru poziții diferite pentru cheia de contact:

- OFF Întreruperea alimentării cu curent electric
- ROS ON Sistem de Operare în Marsarier (ROS) conectat
- ON Conectarea alimentării cu curent electric
- START Conectarea starterului motorului

Sistem de Operare în Marsarier (ROS) - Permite operarea în marsarier a seceratoarei sau a altor piese atasate alimentate cu curent electric (vezi secțiunea 5 - "Conducere")

#### ATENȚIONARE!

Nu lăsați niciodată cheia în contact când lăsați mașina nesupravegheată.



### RU 8. Стояночный тормоз

Подключите стояночный тормоз следующим образом:

1. Нажмите на педаль тормоза.
2. Поднимите вверх рычаг стояночного тормоза, удерживайте его в этом положении.
3. Отпустите педаль тормоза..

Для того, чтобы отключить стояночный тормоз, нужно всего навсего нажать на педаль тормоза.

### EE 8. Seisupidur

Seisupidur tõmmatakse peale järgmisel viisil:

1. Vajutage piduripedaal põhja.
2. Viige seisupiduri hoob üles ja hoidke selles asendis.
3. Vabastage piduripedaal.

Seisupiduri vabastamiseks tuleb ainult piduripedaal alla vajutada.

### LT 8. Stovėjimo stabdys

Ijunkite stovėjimo stabdį tokiu būdu:

1. Iki galo nuspauskite stabdžių pedalą.
2. Patraukite stovėjimo stabdžio svirtį į viršų ir laikykite šioje padėtyje.
3. Atleiskite stabdžių pedalą.

Norint stovėjimo stabdį atleisti, reikia nuspausti stabdžių pedalą.

### LV 8. Stāvbremze

Aktivizējiet stāvbremzi šādi:

- 1) nospiediet bremžu pedāli līdz galam;
- 2) paceliet stāvbremzes sviru uz augšu un turiet paceltu;
- 3) atlaidiet bremžu pedāli.

Lai atlaistu stāvbremzi, ir tikai līdz galam jānospiež bremžu pedālis.

### BG 8. Ръчна спирачка

Ръчната спирачка се използва както следва:

1. Натиснете докрай педала на спирачката
2. Преместете лоста на ръчната спирачка нагоре и го задръжте в това положение.
3. Освободете педала на спирачката.

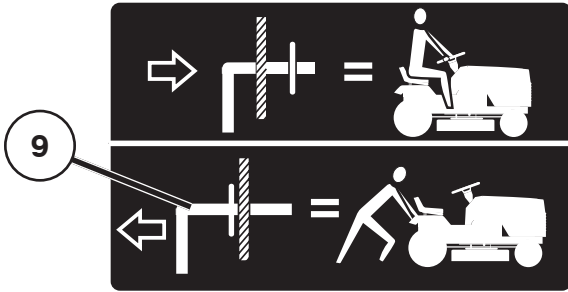
Ръчната спирачка се освобождава отново чрез леко натискане на педала на спирачката.

### RO 8. Frâna de mână

Frâna de mână se cuplează astfel:

1. Apăsați până la refuz pedala de frână.
2. Trageți maneta frânei de mână în sus și țineți-o în poziția aceasta.
3. Eliberați pedala de frână.

Pentru eliberarea frânei de mână ajunge să apăsați până la refuz pedala de frână.



**(RU) 9. Рычаг управления колесами свободного хода**

Для буксировки или перемещения трактора при выключенном двигателе, необходимо отжать ручку управления колесами свободного хода и зафиксировать ее в этом положении.

**(EE) 9. Vabajooksu lülituskang**

Et traktorit ilma mootori jõuta liigutada, tuleb vabajooksu nupp välja tõmmata.

**(LT) 9. Ratų pavaros atjungimo svirtis**

Jei traktoriuką norite vilkti arba stumti neveikiant varikliui, reikia ištraukti ir toje padėtyje užfiksuoti ratų pavaros atjungimo rankenėlę.

**(LV) 9. Brīvgaitas vadības svira**

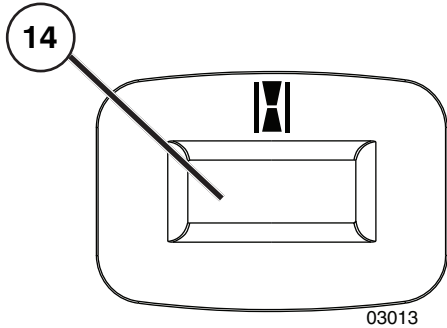
Lai vilktu vai pārvietotu traktoru ar neiedarbinātu dzinēju, ir jāizvelk un jānofiksē brīvgaitas vadības rokturis.

**(BG) 9. Включване/изключване на изпреварващия съединител (фрайлауф)**

За да издърпате трактора без да е включен двигателят или да го избутате, трябва да бъде издърпан лостът за управление на изпреварващия съединител.

**(RO) 9. Maneta de comandă a roții libere**

Pentru a remorca sau a mișca tractorul fără folosirea motorului, butonul manetei de comandă al roții libere trebuie tras afară și fixat în poziția aceasta.



**(RU) 14. Напоминание Об Обслуживании/Таймер**

Сигнализирует о необходимости проведения обслуживания двигателя и косилки.

**(EE) 14. Hooldusaja Meeldetuletaja/Tunniloendur**

Osutab ajale, mil mootor ja niiduk vajavad hooldust.

**(LT) 14. Priminimas apie tech. priežiūrą / valandų skaitiklis**

Nurodoma, kada reikia atlikti variklio ir veļapjovės techninę priežiūrą.

**(LV) 14. Signāls par tehniskās apkopes nepieciešamību / stundu skaitītājs**

Norāda, kad dzinējam un pļāvējam ir jāveic tehniskā apkope

**(BG) 14. Напомняне За Сервиз/Измерител На Часове**

Показва кога е необходим сервиз за двигателя и косачката.

**(RO) 14. Martor De Avertizare/Orometru**

Indică momentul în care motorul sau mașina necesită operații de întreținere.

## 4. Перед стартом. 4. Enne Käivitamist. 4. Prieš užvedimą. 4. Pirms iedarbināšanas. 4. Мерки преди стартиране. 4. Pregătiri.

### **RU** Заправка

Заправьте топливный бак до основания горловины бака. Не следует заливать жидкость в количестве, превышающем норму. Используйте свежий, чистый бензин с минимальным октановым числом 91 RON (87 AKI в США). Смешивать масло и бензин запрещено. Приобретайте топливо в объеме, который можно израсходовать в течение 30 дней, чтобы гарантировать его свежесть.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Бензин - это легковоспламеняющаяся жидкость. Соблюдайте осторожность и проводите заправку на открытом воздухе. Не курите при заправке и не заправляйте при теплом двигателе. Не переполняйте бензобак, т.к. бензин подвержен тепловому расширению и может перелиться. После заправки тщательно закрутите пробку бензобака. Храните бензин в прохладном месте в специальном контейнере для машинного топлива. Проверьте состояние бензобака и трубопроводов.

### **EE** Tankimine

Täitke kütusepaak täiteava kaela alumise servani. Vältige ületäitmist. Kasutage värsket, puhast normaalbensiini, mille minimaalne oktaanarv on 91 RON (87 AKI USA-s). Ärge segage õli bensiiniga. Kütuse värskuse tagamiseks ostke kogus, mille saab 30 päeva jooksul ära kasutada.

#### **HOIATUS!**

Bensiin on väga kergesti süttiv: Toimige ettevaatlikult ja tankige värskes õhus. Ärge sisetage tankides. Ärge tankige, kui mootor on kuum. Ärge tankige paaki liiga täis, sest bensiin võib paisuda ja üle voolata. Pärast tankimist veenduge, et bensiinikork on korralikult kinni. Säilitage bensiini jahedas kohas ja mootorikütuse hoidmiseks ettenähtud mahutis. Kontrollige bensiinipaaki ja voolikuid regulaarselt.

### **LT** Užpildymas

Pripildykite degalų baką iki pildymo angos apačios. Neperpildykite. Naudokite šviežią, švarų įprastą benzina, kurio mažiausias oktaninis skaičius yra 91 RON (87 AKI JAV). Nemaišykite alyvos su benzinu. Įsigykite tiek degalų, kiek sunaudosite per 30 dienų, kad užtikrintumėte degalų šviežumą.

#### **ĮSPĖJIMAS!**

Benzinas yra lengvai užsiliepsnojantis. Elkitės atsargiai ir užpildykite su benzinu po atviro dangumi. Jokiu būdu nerūkykite kol užpildote su benzinu ir neužpildykite kol variklis yra užkaitęs. Nepripilkite per pilną baką todėl kad benzinas gali išsiplėsti ir išsilieti. Įsitikinkite, kad benzino bako dangtelis yra kietai užsuktas po užpildymo. Laikykite benzina vėsioj vietoj ir atitinkamame variklio degalų konteineryje. Patikrinkite benzino baką ir vamzdžius.

### **LV** Uzpildīšana ar degvielu

Piepildiet degvielas tvertni līdz ielietnes kakliņa lejasdaļai. Nepārpildiet. Izmantojiet svaigu, tīru, parastu benzīnu ar minimālo 91 RON (ASV — 87 AKI). Nejauciet benzīnu ar eļļu. Lai degviela būtu svaiga, iegādājieties tādu benzīna daudzumu, ko var izlietot 30 dienās.

#### **UZMANĪGI!**

Benzīns viegli uzliesmo. Rīkojieties uzmanīgi un uzpildiet benzīnu ārā. Degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet, kā arī neuzpildiet degvielu, kad dzinējs ir silts. Nepārpildiet degvielas tvertni, jo benzīns var izplesties un pārplūst. Pēc uzpildes pārļiecinieties, ka degvielas tvertnes vāks ir cieši pieskrūvēts. Glabājiet degvielu vēsā vietā dzinēja degvielai atbilstošā konteinerā. Pārbaudiet benzīna tvertni un caurules.

### **BG** Зареждане с гориво

Напълнете резервоара за гориво до долната част на отвора за наливане. Не препълвайте. Използвайте пресен, чист, стандартен бензин с минимално октаново число 91 RON (87 AKI в САЩ). Не смесвайте маслото с бензина. Закупувайте гориво в количество, което можете да използвате в рамките на 30 дни, за да гарантирате свежестта на горивото.

#### **ВНИМАНИЕ!**

Бензинът е леснозапалим. Бъдете внимателни и пилнете резервоара само на открито. При пълнене не пушете. Не зареждайте с бензин, когато двигателят е топъл. Не препълвайте резервоара, защото бензинът може да се разшири и да прелее. Обърнете внимание на това, капачката на резервоара да бъде добре стегната след зареждането. Съхранявайте бензина на хладно място в туби за бензин. Проверявайте редовно резервоара и горивопроводите.

### **RO** Alimentarea

Umpleți rezervorul de carburant până la baza gâtului de umplere. Nu umpleți excesiv. Utilizați benzină proaspătă, curată și cu o cifră octanică de 91 RON (87 AKI în SUA). Nu amestecați uleiul cu benzină. Achiziționați carburant în cantități ce pot fi utilizate în cel mult 30 de zile, pentru a asigura prospețimea.

#### **ATENȚIONARE!**

Benzina este foarte inflamabilă. Procedați cu grijă și faceți realimentarea în aer liber. Nu fumați în timpul alimentării cu benzină și nu faceți alimentarea cât timp motorul este cald. Nu umpleți rezervorul peste măsură, deoarece benzină se poate dilata și se poate scurge din rezervor. După terminarea alimentării, asigurați-vă că ați strâns bine capacul rezervorului. Păstrați benzina într-un loc răcoros, într-un recipient adecvat păstrării carburantului. Verificați periodic rezervorul de benzină și țevile/furtunele adiacente.

**(RU) Уровень масла**

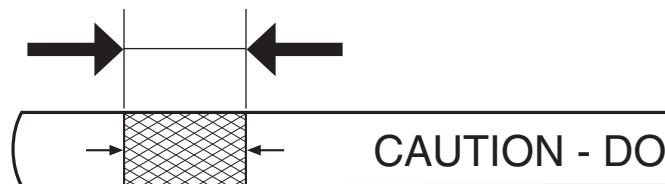
Для доступа к комбинированной крышке наливной горловины и масломерному щупу капот необходимо откинуть вперед. Уровень масла в двигателе необходимо проверять перед каждым рабочим циклом. Убедитесь, что трактор находится на ровной поверхности. Отверните масломерный щуп и очистите место. Установите на место масломерный щуп, не заворачивая его. Снова снимите и проверьте уровень.

**(EE) Õlitase**

Kombineeritud õlitäiteavakorgile ja õlivardale pääseb juurde, kui tõsta kapotti ettepoole. Enne iga käitamist peab kontrollima mootori õlitaset. Veenduge, et traktor on tasasel pinnal. Keerake õlivarras lahti ning pühkige see puhtaks. Pange õlivarras tagasi, aga ärge keerake seda allapoole. Eemaldage õlivarras uuesti ja kontrollige taset.

**(LT) Alyvų lygis**

Sujungtą alyvos įpylimo dangtelį ir alyvos lygio matuoklį rasite pakelę variklio dangtį į priekį. Variklio alyvos lygį reikia tikrinti kaskart prieš naudojant. Įsitinkite, kad traktorius stovi ant horizontalaus paviršiaus. Išukite alyvos lygio matuoklį ir švariai nuvalykite. Įstatykite alyvos lygio matuoklį, tačiau jo neįsukite. Dar kartą išukite ir patikrinkite alyvos lygį.



**(RU)** Уровень масла должен находиться между двумя метками на масломерном щупе. При необходимости долейте масло до верха штрихованной метки на щупе. Примерное количество и тип масла см. в разделе "СПЕЦИФИКАЦИЯ ПРОДУКТА" данного руководства. Не следует заливать жидкость в количестве, превышающем норму.

**(EE)** Õlitase peab jääma õlivarda märgiste vahele. Vajadusel lisage õli kuni õlivarda viirutatud tähiseni. Ligikaudse mahutavuse ja õli tüübi kohta leiate teavet selle juhendi jaotisest „TOOTE TEHNILISED ANDMED“. Vältige ületäitmist.

**(LV) Eļļas līmenis**

Eļļas uzpildes vāciņam, kam ir piestiprināts eļļas līmeņrādis, var piekļūt, paceļot dzinēja pārsegu virzienā uz priekšu. Eļļas līmenis dzinējā ir jāpārbauda pirms katras darbināšanas reizes. Pārļiecinieties, vai traktors ir uz līdzenas virsmas. Atskrūvējiet eļļas līmeņrādi un noslaukiet to sausu. Ievietojiet eļļas līmeņrādi atpakaļ, bet neieskrūvējiet to. Izņemiet to vēlreiz un pārbaudiet eļļas līmeni.

**(BG) Ниво на маслото**

До комбинираната с капачка за наливане и нивомерна пръчка за маслото може да се достигне, като се повдигне капакът напред. Нивото на маслото в двигателя трябва да се проверява всеки път преди започване на работа. Погрижете се тракторът да бъде разположен на хоризонтална повърхност. Развийте нивомерната пръчка и я забършете от маслото. Поставете нивомерната пръчка, но не я завинтвайте. Извадете я отново и проверете нивото.

**(RO) Nivelul uleiului**

Aveți acces la capacul mixt pentru bușonul de ulei și jojă atunci când capota este ridicată spre înainte. Nivelul uleiului din motor trebuie verificat înainte de fiecare utilizare. Asigurați-vă că tractorul este pe o suprafață plană. Deșurubați joja și curățați-o ștergând-o. Introduceți la loc joja dar nu o înșurubați până jos. Scoateți-o din nou și verificați nivelul.

**(LT)** Alyvos lygis turi būti tarp dviejų alyvos matuoklio žymų. Jei reikia, įpilkite alyvos iki alyvos lygio matuoklio kryžminės žymės. Informaciją apie apytiksles talpas ir alyvos tipus žr. šio vadovo skyriuje GAMINIO SPECIFIKACIJOS. Neperpildykite.

**(LV)** Eļļas līmenim ir jāatrodas starp abām atzīmēm uz eļļas līmeņrāža. Ja nepieciešams, pieļiejiet eļļu, līdz tiek sasniegta mērstieņa rūtotās atzīmes augšdaļa. Aptuveno tilpumu un eļļas tipu sk. šīs rokasgrāmatas sadaļā "IZSTRĀDĀJUMA TEHNISKIE DATI". Nepārpildiet.

**(BG)** Нивото на маслото трябва да бъде между двете отметки на нивомерната пръчка. Ако е необходимо долейте масло, докато нивото му стигне до горната част на штрихованата част на мерителната пръчка. Приблизителната вместимост и типа на маслото вижте в раздела "СПЕЦИФИКАЦИИ НА ПРОДУКТА" на това ръководство. Не препълвайте.

**(RO)** Nivel de ulei trebuie să se încadreze între cele două marcaje de pe jojă. Dacă este necesar, adăugați ulei până ajunge la marcajul hașurat, superior de pe jojă. Pentru informații despre capacitatea aproximativă și tipul de ulei, consultați secțiunea „SPECIFICAȚIILE PRODUSULUI” din acest manual. Nu umpleți excesiv.

**(RU) Давление в шинах**

Регулярно проверяйте давление в шинах. Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них.

**(EE) Rehvirõhk**

Kontrollige regulaarselt rehvirõhku. Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud rõhuühikuni.

**(LT) Oro slėgis padangose**

Reguliariai tikrinkite slėgį padangose. Patikrinkite, ar padangos tinkamai pripūstos ir oro slėgis jose atitinka ant padangų nurodytą vertę (išreikštą PSI vienetais).

**(LV) Riepu gaisa spiediens**

Regulāri pārbaudiet gaisa spiedienu riepiēs. Pārļiecinieties, vai riepiēs ir atbilstošs psi spiediens, kāds tas norādīts uz riepas.

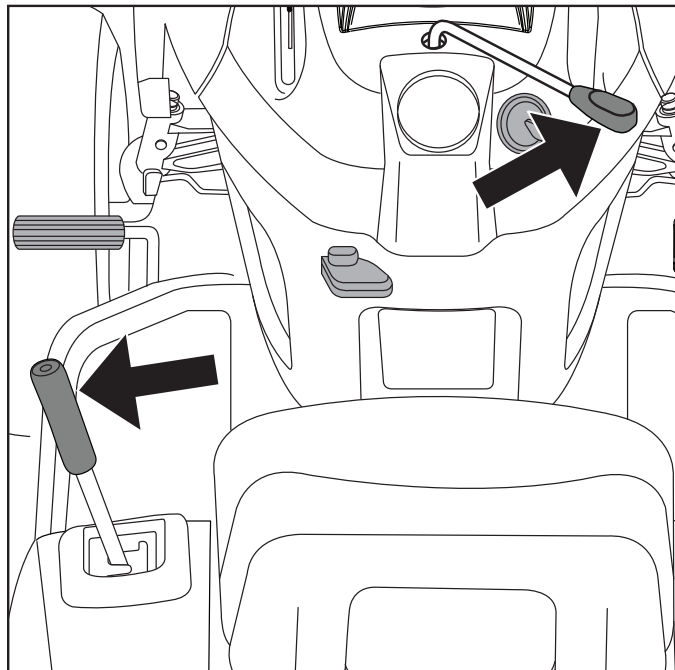
**(BG) Налягане на гумите**

Редовно проверявайте въздушното налягане в гумите. Уверете се, че гумите са правилно напompани до показания на гумите PSI.

**(RO) Presiunea din pneuri**

Verificați în mod regulat presiunea din pneuri. Asigurați-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri.

## 5. Вождение. 5. Sõitmine. 5. Važiavimas. 5. Braukšana. 5. Работа. 5. Conducere.



### LT Variklio paleidimas

Traktoriuje įrengtas „Briggs & Stratton Endurance“ variklis turi „Ready-Start“ automatinės oro sklendės sistemą, leidžiančią lengviau užvesti variklį esant įprastoms sąlygoms. Atidžiai perskaitykite šias užvedimo instrukcijas.

Užvedant variklį pirmą kartą arba po to, kai buvo pasibaigę degalai, kol degalai pateks iš bako į variklį, jį sukti reikės kiek ilgiau.

Atsisėskite į operatoriaus sėdynę, nuspauskite stabdžių pedala ir įjunkite stovėjimo stabdį. Įsitikinkite kad pjovimo agregatas yra transportavimo padėtyje (viršutinė padėtis), o priedo sankabos valdiklis, skirtas pjovimo agregatui prijungti / atjungti, yra atjungimo padėtyje.

### LV Dzinēja iedarbināšana

Jūsu traktors ir aprīkots ar “Briggs & Stratton Endurance” dzinēju, kurā tiek izmantota tūlītējās iedarbināšanas gaisa vārsta aizbīdņa regulēšanas sistēma, kas nodrošina vienkāršāku iedarbināšanu normālos apstākļos. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet turpmāk sniegtās iedarbināšanas instrukcijas.

Kad dzinējs tiek iedarbināts pirmo reizi vai kad dzinējā ir beigusies degviela, iedarbināšanai būs nepieciešams ilgāks laiks, lai degviela no tvertnes tiktu padota uz dzinēju.

Apsēdieties vadītāja sēdekļā, nospiediet bremžu pedāli un iestatiet stāvbremzi. Pārbaudiet, vai plāvējs atrodas transportēšanas stāvoklī (augšējā pozīcijā) un vai plāvēja sajūga savienošana/atvienošana vadības svira ir iestatīta atvienošanas pozīcijā.

### BG Пускане на двигателя

Двигателят Endurance на Briggs & Stratton, с който е оборудван този трактор, е снабден с готова за действие автоматизирана система за дросела, която осигурява лесно стартиране при нормални условия. Прочетете внимателно следните инструкции за стартиране.

При стартиране на двигателя за пръв път или когато той е спрял поради изразходване на горивото, ще е необходимо допълнително време за запалване на двигателя, в течение на което горивото се придвижва от резервоара към двигателя.

Обърнете внимание на това, косачният агрегат да се намира в транспортно положение (горно положение) и лостът за включване и изключване на косачния агрегат да се намира на „изключен“.

### RO Pornirea motorului

Motorul Briggs & Stratton Endurance cu care este echipat tractorul dvs. are caracteristici cum este sistemul de clapetă de aer automată (șoc automat) Ready-Start care asigură pornirea simplificată în condiții normale. Vă rugăm să citiți cu atenție următoarele instrucțiuni de pornire.

Când se punește motorul pentru prima dată sau dacă motorul nu mai are combustibil, va fi nevoie de o rotire suplimentară a manivelei de demarare pentru a duce combustibil din rezervor în motor.

Asigurați-vă că agregatul de tăiere se află în poziția de transport (poziția superioară) și că maneta pentru cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere se află în poziția “Decuplat”.

### RU Запуск двигателя

Двигатель Briggs & Stratton Endurance, установленный на вашем тракторе, оснащен автоматической системой Ready-Start, упрощающей запуск при нормальных условиях. Внимательно прочитайте приведенную ниже инструкцию по запуску.

При первом запуске двигателя или в случае, когда двигатель заглох из-за отсутствия топлива, потребуется больше время для подачи топлива из топливного бака в двигатель.

Убедитесь, что режущий блок находится в положении для транспортировки (верхнее положение), и что рычаг подключения/отключения режущего блока находится в отключенном положении.

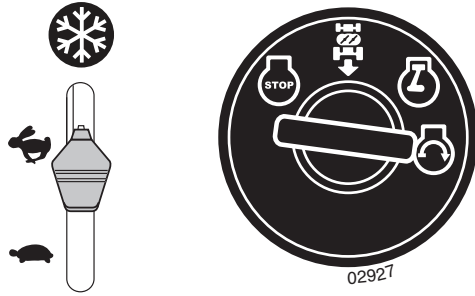
### EE Mootori käivitamine

Teie traktoril olev mootor Briggs & Stratton Endurance on varustatud automaatse drosselisüsteemiga Ready-Start, mis võimaldab tavatingimustes lihtsustatud käivitamist. Lugege alltoodud käivitusjuhised hoolikalt läbi.

Kui käivitade mootorit esimest korda või kütus on otsa saanud, siis kulub vāntvõlli pōōramiseks rohkem aega, et kütus jõuaks paagist mootorisse liikuda.

Jālgige, et lõikeseade oleks transpordiasendis (ülemine asend) ning et lõikeseadme sisse-/väljalülitamise hoob oleks asendis "välja lülitatud".





### (RU) ОБЫЧНЫЙ ПУСК (при температуре 32°F/0°C и выше)

- Переведите ручку управления дроссельной заслонкой в положение "БЫСТРОЕ" (↩) так, чтобы она защелкнулась в нем.

**⚠ ОСТОРОЖНО:** Не включайте стартер более чем на пятнадцать секунд в минуту. Если двигатель не запустится после нескольких попыток, подождите несколько минут и повторите попытку.

- Вставьте ключ в замок зажигания и поверните его по часовой стрелке (↻) в положение "START"; как только двигатель заведется, отпустите ключ.
- После того как двигатель заведется, можно будет использовать навесные устройства и вождение с земли. Если двигатель не сможет работать под нагрузкой и заглохнет, снова запустите его и дайте ему прогреться в течение одной минуты.
- При кошении оставляйте ручку управления дроссельной заслонкой в положении "БЫСТРОЕ" (↩).

### (EE) NORMAALTINGIMUSTES KÄIVITAMINE (temperatuuridel 32 °F / 0 °C ja kõrgematel)

- Lükake gaasihoob kiire käigu asendisse (↩) ja jälgige, et see fikseeruks klõpsatusega paigale.

**⚠ ETTEVAATUST!:** Ärge laske käivitul pidevalt töötada üle viieteistkümnep sekundit ühe minuti kohta. Kui mootor ei käivitu pärast mitut katset, siis oodake mõned minutid ja proovige uuesti.

- Sisestage süütevõti süütelukku ja pöörake päripäeva (↻) asendisse "START"; vabastage võti kohe pärast mootori käivitumist.
- Pärast mootori käivitumist saab kasutada tööseadmeid ja masinaga sõita. Kui mootor ei suuda koormusega töötada ja lülitub välja, siis taaskäivitage mootor ja laske sellel ühe minuti vältel soojeneda.
- Liikumisel jätke gaasihoob kiire käigu asendisse (↩).

### (LT) UŽVEDIMAS ĮPRASTOMIS SĄLYGOMIS (esant 0 °C / 32 °F ir aukštesnei temperatūrai)

- Perstumkite akceleratoriaus gaiduką į greitos eigos padėtį (↩) ir užfiksuokite joje.

**⚠ DĖMESIO!** Neleiskite starteriui nepertraukiamai veikti ilgiau nei penkiolika sekundžių per minutę. Jei po kelių bandymų variklis neužsiveda, palaukite kelias minutes ir bandykite vėl.

- Įkiškite raktelį į uždegimo spynelę, pasukite pagal laikrodžio rodyklę (↻) į padėtį START (užvesti), ir, varikliui užsivedus, iškart atleiskite raktelį.
- Varikliui užsivedus, galima naudoti priedus ir antžeminę pavarą. Jei variklis nepriima apkrovos ir užgesa, užveskite jį iš naujo ir leiskite vieną minutę įšilti.
- Pjaudami palikite akceleratoriaus gaiduką greitos eigos padėtyje (↩).

### (LV) NORMĀLA IEDARBINĀŠANA (32°F / 0°C un augstākā temperatūrā)

- Iestatiet droseles vadības sviru ātrās iedarbināšanas pozīcijā (↩) un nofiksējiet to paredzētajā vietā.

**⚠ UZMANĪBU!** Nedarbiniet starteri nepārtraukti ilgāk kā piecpadsmit sekundes minūtē. Ja dzinējs nesāk darboties pēc vairākiem mēģinājumiem, pagaidiet dažas minūtes un mēģiniet vēlreiz.

- Ielieciet atslēgu aizdedzē un pagrieziet pulksteņrādītāja kustības virzienā (↻) līdž pozīcijai "START" (iedarbināt), atlaižiet atslēgu, tiklīdz dzinējs ir sācis darboties.
- Kad dzinējs ir iedarbināts, var sākt braukt un lietot pierīces. Ja dzinējs nepieņem slodzi un pārstāj darboties, ieslēdziet dzinēju no jaunā un ļaujiet tam vienu minūti uzsilt.
- Pļaušanas laikā droseles vadības svirai ir jābūt ātrās iedarbināšanas (↩) pozīcijā.

### (BG) НОРМАЛНО СТАРТИРАНЕ (при 32°F/0°C и по-високи температури)

- Преместете дроселната клапа в положение за бърз ход (↩), при което тя трябва да влезе с щракване на мястото си.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Не работете със стартера непрекъснато за повече от 15 сек на минута. Ако двигателят не стартира след няколко опита, изчакайте няколко минути и опитайте отново.

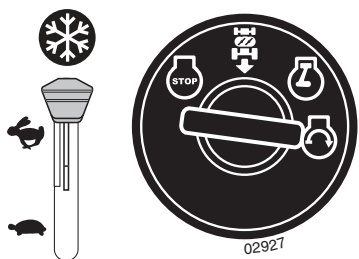
- Поставете ключа в отвора на запалването (↻) и го завъртете по посока на часовниковата стрелка до положение "СТАРТИРАНЕ"; освободете ключа незабавно след запалването на двигателя.
- Приспособленията и наземната тяга могат да се използват след стартиране на двигателя. Ако двигателят не поема натоварването и се изключва, рестартирайте го и го изчакайте да загрее за около минута.
- Оставете дроселната клапа в положение за бърз ход (↩), докато извършвате косенето (↩).

### (RO) PORNIRE NORMALĂ (peste 32 °F/0 °C)

- Deplasați maneta de accelerație în poziția rapid (↩) până se blochează în poziție cu un clic.

**⚠ ATENȚIE:** Nu acționați demarorul continuu mai multe de cincisprezece secunde pe minut. Dacă motorul nu pornește după câteva încercări, așteptați un minut și încercați din nou.

- Introduceți cheia în contact și rotiți-o în sensul acelor de ceasornic (↻) în poziția „START” și eliberați cheia imediat ce motorul pornește.
- Când motorul pornește, pot fi utilizate atașamentele și acționarea la sol. Dacă motorul nu acceptă sarcina și se oprește, reporniți motorul și lăsați-l să se încălzească până la un minut.
- Lăsați maneta de accelerație în poziția rapid (↩) în timp ce vă deplasați.



### RU ПУСК В ХОЛОДНУЮ ПОГОДУ (при температуре 32°F/0°C и ниже)

- Переведите ручку управления дроссельной заслонкой за отметку “БЫСТРОЕ” в положение запуска при холодной погоде (❄).

**⚠ ОСТОРОЖНО:** Не включайте стартер более чем на пятнадцать секунд в минуту. Если двигатель не запустится после нескольких попыток, подождите несколько минут и повторите попытку.

- Вставьте ключ в замок зажигания и поверните его по часовой стрелке (↻) в положение “START”; как только двигатель заведется, отпустите ключ.
- Когда двигатель заведется, верните ручку управления дроссельной заслонкой в положение “БЫСТРОЕ” (⬅) для прогрева. Время, необходимое для прогрева, варьируется от нескольких секунд до одной минуты в зависимости от условий и температуры.
- При кошении оставляйте ручку управления дроссельной заслонкой в положении “БЫСТРОЕ” (⬅).

### EE KÜLMA ILMAGA KÄIVITAMINE (temperatuuridel 32 °F / 0 °C ja madalamatel)

- Nihutage gaasihoob kiire käigu asendist välja ja seadke külma ilma käivitusasendisse (❄).

**⚠ ETTEVAATUSTI:** Ärge laske käivitiil pidevalt töötada üle viieteistkümnepäeva sekundi ühe minuti kohta. Kui mootor ei käivitu pärast mitut katset, siis oodake mõned minutid ja proovige uuesti.

- Sisestage süütevõti süütelukku ja pöörake päripäeva (↻) asendisse “START”; vabastage võti kohe pärast mootori käivitumist.
- Pärast mootori käivitumist nihutage gaasihoob mootori soojendamiseks tagasi kiire käigu asendisse (⬅). Soojendusaja pikkus võib olla mõnest sekundist kuni minutini sõltuvalt tingimustest ja temperatuurist.
- Liikumisel jätke gaasihoob kiire käigu asendisse (⬅).

### LT UŽVEDIMAS ŠALTU ORU (esant 0 °C / 32 °F ir žemesnei temperatūrai)

- Perstumkite akceleratoriaus gaiduką tolyn nuo greitos eigos padėties į užvedimo šaltu oru padėtį (❄).

**⚠ DĖMESIO!** Neleiskite starteriui nepertraukiamai veikti ilgiau nei penkiolika sekundžių per minutę. Jei po kelių bandymų variklis neužsiveda, palaukite kelias minutes ir bandykite vėl.

- Įkiškite raktelį į uždegimo spynele, pasukite pagal laikrodžio rodyklę (↻) į padėtį START (užvesti), ir, varikliui užsivedus, iškart atleiskite raktelį.
- Varikliui užsivedus, perkeltkite akceleratoriaus gaiduką atgal į greitos eigos padėtį (⬅) ir leiskite varikliui įšilti. Varikliui įšilti gali reikėti nuo kelių sekundžių iki minutės, atsižvelgiant į darbo sąlygas ir temperatūrą.
- Pjaudami palikite akceleratoriaus gaiduką greitos eigos padėtyje (⬅).

### LV IEDARBINĀŠANA AUKSTĀ LAIKĀ (32°F / 0°C un zemākā temperatūrā)

- Iestatiet drosēles vadības sviru aiz ātrās iedarbināšanas pozīcijas palaišanas aukstā laikā pozīcijā (❄).

**⚠ UZMANĪBU!** Nedarbiniet starteri nepārtraukti ilgāk kā piecpadsmit sekundes minūtē. Ja dzinējs nesāk darboties pēc vairākiem mēģinājumiem, pagaidiet dažas minūtes un mēģiniet vēlreiz.

- Ielieciet atslēgu aizdedzē un pagrieziet pulkstenrādītāja kustības virzienā (↻) līdz pozīcijai “START” (iedarbināt), atlaidiet atslēgu, tiklīdz dzinējs ir sācis darboties.
- Kad dzinējs ir sācis darboties, aizbīdi drosēles vadības sviru atpakaļ ātrās iedarbināšanas pozīcijā (⬅), lai dzinējs varētu uzsilt. Atkarībā no apstākļiem un temperatūras uzsīšanai nepieciešamais laiks var būt robežās no dažām sekundēm līdz minūtei.
- Pļaušanas laikā drosēles vadības svirai ir jābūt ātrās iedarbināšanas (⬅) pozīcijā.

### BG СТАРТИРАНЕ В СТУДЕНО ВРЕМЕ (при 32°F/0°C и по-ниски температури)

- Преместете дроселната клапа отвъд положението за бърз ход в положението за стартиране в студено време (❄).

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Не работете със стартера непрекъснато за повече от 15 сек на минута. Ако двигателят не стартира след няколко опита, изчакайте няколко минути и опитайте отново.

- Поставете ключа в отвора на запалването (↻) и го завъртете по посока на часовниковата стрелка до положение “СТАРТИРАНЕ”; освободете ключа незабавно след запалването на двигателя.
- Когато двигателят стартира, преместете дроселната клапа обратно в положение за бърз ход (⬅) за загарване. Времето, необходимо за загарване, може да варира от няколко секунди до минута, в зависимост от условията и температурите.
- Оставете дроселната клапа в положение за бърз ход (⬅), докато извършвате косенето.

### RO PORNIRE PE VREME RECE (sub 32 °F/0 °C)

- Deplasați maneta de accelerație peste poziția rapid, până în poziția de pornire pe vreme rece (❄).

**⚠ ATENȚIE:** Nu acționați demarorul continuu mai multe de cincisprezece secunde pe minut. Dacă motorul nu pornește după câteva încercări, așteptați un minut și încercați din nou.

- Introduceți cheia în contact și rotiți-o în sensul acelor de ceasornic (↻) în poziția „START” și eliberați cheia imediat ce motorul pornește.
- Când motorul pornește, deplasați maneta de accelerație înapoi în poziția rapid (⬅) pentru încălzire. Timpul necesar pentru încălzire variază de la câteva secunde la un minut, în funcție de condiții și de temperatură.
- Lăsați maneta de accelerație în poziția rapid (⬅) în timp ce vă deplasați.

**(RU) ПРОЧИСТКА ПЕРЕДАЧИ**

Для обеспечения безотказной работы и высоких эксплуатационных показателей, рекомендуется прочистить систему передачи перед первой эксплуатацией трактора. Эта процедура удалит из системы передачи все воздушные пробки, которые могли образоваться во время транспортировки трактора.

**ВАЖНО:** ЕСЛИ СИСТЕМА ПЕРЕДАЧИ ДЕМОНТИРУЕТСЯ В ЦЕЛЯХ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ ЗАМЕНЫ, ТО ПОСЛЕ ЕЕ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ УСТАНОВКИ И ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ТРАКТОРА СИСТЕМУ ПЕРЕДАЧИ НУЖНО ПРОЧИСТИТЬ.

- Остановите трактор на ровной поверхности так, чтобы он не мог скатиться в каком-либо направлении. Стояночный тормоз должен быть отключен для описанной ниже процедуры.
- Выведите из сцепления систему передачи, установив регулятор колес свободного хода в положение свободного хода.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение "медленно". Проверьте, чтобы стояночный тормоз не был подключен.
- Нажмите до упора на педаль прямого движения, удерживайте пять (5) секунд и отпустите педаль. Нажмите до упора на педаль заднего хода, удерживайте пять (5) секунд и отпустите педаль. Повторите данную операцию три (3) раза.
- Остановите трактор, повернув ключ зажигания в положение "OFF".
- Подключите систему передачи, переместив регулятор колес свободного хода в рабочее положение.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение "медленно".
- Проедьте на тракторе вперед приблизительно 1-2 метра (5 футов) и затем назад 1-2 метра (5 футов).
- Теперь Ваш трактор готов к нормальной работе.

**(EE) KÄIGUKASTI ÕHUTAMINE**

Et tagada käigukasti nõuetekohane ja laitmatu töö, tuleks seda enne traktori esmakordset kasutuselevõttu õhutada. See protseduur eemaldab kogu õhu, mis traktori transportimise ajal võis käigukasti moodustuda.

**TÄHTIS:** JUHUL KUI KÄIGUKASTI TULEB HOOLDUSTÕÕDE VÕI VÄLJAVAHETAMISE KÄIGUS MAHA MONTEERIDA, PEAKS SEDA PÄRAST UUESTI PAIGALDAMIST ÕHUTAMA, ENNE KUI SEE KASUTUSELE VÕETAKSE.

- Parkige traktor tasasele pinnale, et see veerema ei hakkaks. Järgneva protseduuri jaoks ei tohi seisupidurit peale tõmata.
- Lahutage käigukast, lülitades vabajooksu hoova vabajooksu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse. Veenduge, et seisupidurit ei oleks peal.
- Vajutage edasisõidu pedaal täiskäigu asendisse, hoidke viis (5) sekundit ja vabastage. Vajutage tagasisõidu pedaal täis tagasikäigu asendisse, hoidke viis (5) sekundit ja vabastage. Korrake seda protseduuri kolm (3) korda.
- Lülitage traktor välja, keerates süütevõti asendisse „OFF“.
- Ühendage käigukast, lülitades vabajooksu hoova sõidu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse.
- Sõitke traktoriga umbes 1,50 m edasi ja siis umbes 1,50 m tagasi. Korrake sõitmist (3) korda.
- Traktor on nüüd normaalseks tööks valmis.

**(LT) TRANSMISIJOS VALYMAS**

Kad transmisija veiktu tinkamai ir būtų užtikrintos reikiamos techninės savybės, prieš naudojant traktoriuką pirmą kartą rekomenduojama išvalyti transmisiją. Atlikus šį darbą iš transmisijos bus pašalintas susikaupęs oras, kurio galėjo atsirasti transportuojant traktoriuką.

**SVARBU:** JEI JŪSŲ TRAKTORIUKO TRANSMISIJĄ ATLIEKANT TECHNINĖ PRIEŽIŪRA ARBA KEIČIAN TREIKIA IŠIMTI, PRIEŠ VĖL SUMONTUOJANT JĄ REIKIA IŠVALYTI IR TIK TADA NAUDOTI TRAKTORIUKĄ.

- Pastatykite traktoriuką ant lygaus paviršiaus, kad jis neriedėtų. Atliekant šiuos darbus reikia išjungti stovėjimo stabdį.
- Atjunkite transmisiją nustatę laisvosios eigos valdiklį į laisvosios eigos padėtį.
- Užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus gaiduką į lėtos eigos padėtį. Patikrinkite, ar stovėjimo stabdys tikrai išjungtas.
- Iki galo nuspauskite priekinės eigos pedalą, palaikykite penkias (5) sekundes ir atleiskite. Iki galo nuspauskite atbulinės eigos pedalą, palaikykite penkias (5) sekundes ir atleiskite. Pakartokite šiuos veiksmus tris (3) kartus.
- Sustabdykite traktoriuką pasukdami uždegimo raktelį į padėtį OFF (išjungta).
- Įjunkite transmisiją nustatydami laisvosios eigos valdiklį į važiavimo padėtį.
- Užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus gaiduką į lėtos eigos padėtį.
- Pavažiukite traktoriuku į priekį apie metrą (penkias pėdas), tada tiek pat pavažiukite atgal. Pakartokite šiuos veiksmus tris kartus.
- Dabar traktoriukas yra parengtas naudoti.

**(LV) TRANSMISIJAS TĪRĪŠANA**

Lai nodrošinātu pareizu darbību un veikspēju, pirms traktora pirmās lietošanas reizes ir ieteicams iztīrīt transmisiju. Šīs procedūras rezultātā no transmisijas tiks izvadīts gaiss, kas var būt uzkrājies traktora transportēšanas laikā.

**SVARĪGI!** JA TRANSMISIJA JĀNONĒM, LAI VEIKTU TEHNISKO APKOPI VAI TĒM NĀMĪTĀ, PIRMS ATKĀRTOTĀS UZSTĀDĪŠANAS TĀ IR JĀIZTĪRA, PIRMS TRAKTORSTIEK DARBINĀTS.

- Novietojiet traktoru uz līdzenas virsmas tā, lai tas neizkusētos. Lai veiktu turpmākās darbības, atbrīvojiet stāvbremzi.
- Izslēdziet transmisiju, iestatot brīvgaitas vadību brīvgaitas stāvoklī.
- Iedarbiniet dzinēju un iestatiet drosēles vadības sviru lēnās iedarbināšanas pozīcijā. Pārbaudiet, vai nav aktivizēta stāvbremze.
- Nospiediet pedāli braukšanai uz priekšu līdz galam, turiet to nospiestu piecas (5) sekundes un pēc tam atlaidiet. Nospiediet atpakaļgaitas braukšanas pedāli līdz pilnas atpakaļgaitas stāvoklim, turiet to nospiestu piecas (5) sekundes un pēc tam atlaidiet. Atkātojiet šo darbību trīs (3) reizes.
- Apturiet traktoru, pagriežot aizdedzes atslēgu "OFF" (izslēgts) pozīcijā.
- Savienojiet ar transmisiju, iestatot brīvgaitas vadības sviru braukšanas pozīcijā.
- Iedarbiniet dzinēju un iestatiet drosēles vadības sviru lēnās iedarbināšanas pozīcijā.
- Pabrauciet ar traktoru uz priekšu aptuveni 1 m un tad tikpat lielu attālumu atpakaļ. Atkātojiet šo braukšanas darbību trīs reizes.
- Tagad traktors ir gatavs lietošanai normālos apstākļos.

**BG ОБЕЗВЪЗДУШАВАНЕ НА СКОРОСТНАТА КУТИЯ**

За да се осигури работа съгласно предписанията и безупречна функция на скоростната кутия, тя трябва да се обезвъздуши преди първото пускане на трактора в експлоатация. По този начин се осигурява отстраняването на всички въздушни мехури, които са се образували в скоростната кутия по време на транспорта на трактора.

**ВАЖНО:** В СЛУЧАЙ, ЧЕ СКОРОСТНАТА КУТИЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ДЕМОНТИРАНА ЗА ОПРЕДЕЛЕНИ РАБОТИ ПО ПОДДРЪЖКАТА ИЛИ ЗА СМЯНА, ТО СЛЕД МОНТАЖА НА ТРАКТОРА ТЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ОБЕЗВЪЗДУШЕНА ПРЕДИ ТОЙ ДА БЪДЕ ПУСНАТ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.

- Тракторът се спира на равна повърхност, като се осигурява против произволно тръгване. В този случай не може да се използва ръчната спирачка.
- Изключете скоростната кутия, като включите на свободна скорост.
- Пуснете двигателя и поставете лоста на газта на бавен празен ход. Убедете се, че ръчната спирачка не е включена.
- Натиснете напълно педала за движение напред, задръжте пет (5) секунди и освободете педала. Натиснете напълно педала за движение назад, задръжте пет (5) секунди и освободете педала. Повторете тази процедура три (3) пъти.
- Изгасете трактора като завъртите ключа за запалването в позиция "AUS" (OFF).
- Поставете включването на изпреварващ съединител (фрайлауф) в положение на ход, за да включите скоростната кутия.
- Пуснете двигателя и поставете лоста за газта на бавен празен ход.
- Придвигнете трактора около 1,50 (5 ft) метра напред и след това около 1,50 (5 ft) метра назад. Повторете тази процедура 3 пъти.
- Сега тракторът е готов за нормална работа.

**RO PURJAREA TRANSMISIEI**

Pentru a asigura funcționarea și performanțele corecte, se recomandă ca transmisia să fie purjată înainte de a pune în funcțiune tractorul pentru prima oară. Prin această procedură se va îndepărta aerul rămas eventual în interiorul transmisiei, format în urma expedierii tractorului.

**IMPORTANT:** ÎN CAZUL ÎN CARE TRANSMISIA DV. TREBUIE SĂ FIE SCOASĂ PENTRU A FI REPARATĂ SAU ÎNLOCUITĂ, DUPĂ CE ESTE MONTATĂ LA LOC TREBUIE SĂ FIE PURJATĂ, ÎNAINTE DE A PUNE TRACTORUL ÎN FUNCȚIUNE.

- Parcați tractorul pe o suprafață plană, pentru a nu se deplasa în nici o direcție. Pentru procedura următoare frâna de mână trebuie să fie inactivă.
- Decuplați transmisia prin plasarea comenzii roții libere în poziția roții libere.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția încet. Asigurați-vă că frâna de mână nu este activată.
- Apăsati pe pedala de mers înainte, până la capăt, țineți-o apăsată timp de cinci (5) secunde și apoi eliberați-o. Apăsati pe pedala de marșarier, până la capăt, țineți-o apăsată timp de (5) secunde și apoi eliberați-o. Repetați această procedură de trei (3) ori.
- Opriți tractorul prin aducerea cheii de contact în poziția (OFF).
- Cuplați transmisia prin plasarea comenzii roții libere în poziția de marș.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția încet.
- Conduceți tractorul înainte și înapoi cca 1,50 m (5 ft). Repetați această procedură de condus de trei ori.
- Tractorul Dvs. este gata pentru o exploatare normală.

**RU ПРИМЕЧАНИЕ!**

Машина оборудована предохранительным выключателем, который немедленно обесточивает двигатель, если водитель оставляет сидение при работающем двигателе и при рычаге подключения/отключения, установленном в "подключенном" положение.

**EE MÄRKUS!**

Masin on varustatud turvalülitiga, mis katkestab koheselt mootori töö, kui juht lahkub istmelt ajal, mil mootor töötab, ning jätab seejuures lõikeseadme lülitushoova asendisse „sisse lülitatud“.

**LT PASTABA!**

Įrenginyje yra saugos jungiklis, nedelsiant nutraukiantis srovės tiekimą į variklį, jei vairuotojas palieka sėdynę, kai variklis įjungtas, o prijungimo / atjungimo valdiklis yra prijungimo padėtyje.

**LV PIEZĪME**

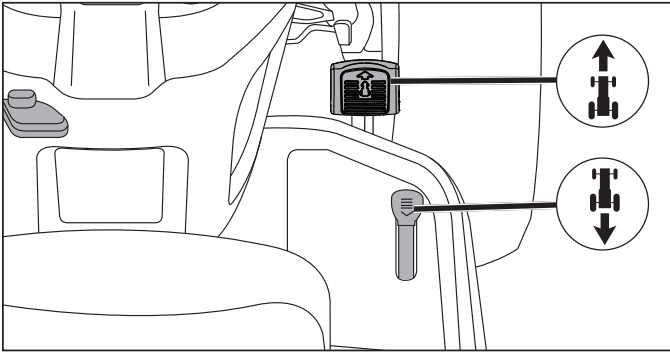
Traktors ir aprīkots ar drošības slēdzi, kas nekavējoties pārtrauc strāvas padevi dzinējam, ja vadītājs atstāj savu vietu, kad dzinējs darbojas un savienošanas/atvienošanas vadības svira ir savienošanas pozīcijā.

**BG УКАЗАНИЕ!**

Машината е оборудвана със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигателя, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция "включен".

**RO OBSERVAȚIE!**

Maina este echipată cu un întrerupător de siguranță, care întrerupe imediat alimentarea cu curent electric a motorului, dacă conducătorul tractorului își părăsește scaunul având motorul pornit, respectiv lăsând maneta de cuplare/decuplare lăsată în poziția "cuplat".



### (RU) Передний и задний ход

Направление и скорость перемещения регулируются с помощью педалей переднего и заднего хода.

- Запустите машину и освободите стояночный тормоз.
- Медленно нажмите на педаль переднего или заднего хода для того, чтобы начать движение. Чем больше вы нажимаете на педаль, тем больше увеличивается скорость перемещения.

#### Кошение

Опустите режущий блок, переместив рычаг подъема вперед, и подключите режущий блок. Выберите скорость вождения в зависимости от характеристик земной поверхности и требуемых результатов кошения.

### (EE) Edasi-tagasi liikumine

Liikumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.

- Käivitage traktor ja vabastage seisupidur.
- Liikumise alustamiseks vajutage edasi-/tagasikäigu pedaal aeglaselt alla. Kiirus kasvab, mida rohkem pedaal alla vajutate.

#### Niitmine

Laske lõikeseade alla, viies hoova ette, ja ühendage lõikeseade. Valige kiirus, mis sobib maastikuga ja soovitud niitmistulemusega.

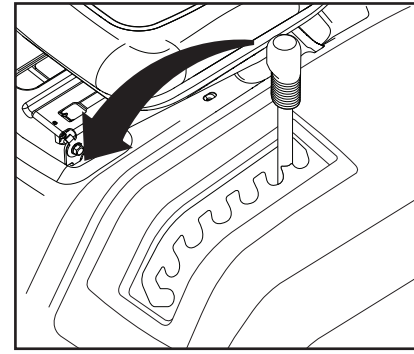
### (LT) Judėjimas pirmyn ir atgal

Judėjimo kryptis ir greitis valdomi važiavimo į priekį ir atgal pedalais.

- Užveskite traktoriuką ir atleiskite stovėjimo stabdį.
- Lėtai nuspauskite važiavimo į priekį arba atgal pedalą, kad pradėtumėte judėti. Kuo daugiau spausite pedalą, tuo didesnis bus važiavimo greitis.

#### Pjovimas

Nuleiskite pjovimo agregatą perstumdami pakėlimo svirtį į priekį ir pjovimo agregatą prijunkite. Pasirinkite važiavimo greitį, kuris atitiktų vietovės paviršių ir užtikrintų reikiamus pjovimo rezultatus.



### (LV) BRAUKŠANA UZ PRIEKŠU UN ATPAKAĻGAITĀ

Kustības virziens un ātrums tiek regulēts, izmantojot braukšanas uz priekšu un atpakaļgaitas pedāļus.

- Iedarbiniet traktoru un atlaidiet stāvbremzi.
- Lai sāktu braukt, lēni nospiediet braukšanas uz priekšu vai atpakaļgaitas pedāli. Jo vairāk pedālis tiks nospiests, jo lielāks būs braukšanas ātrums.

#### Pļaušana

Nolaidiet pļāvēju, bīdot sviru uz priekšu, un piestipriniet pļāvēju. Izvēlieties braukšanas ātrumu, kas ir piemērots attiecīgajai virsmai un vajadzīgajam pļaušanas režīmam.

### (BG) Преден и заден ход

Посоката на движниe и скоростта се управляват чрез педалите за преден и заден ход.

- Запалете трактора и освободете ръчната спирачка.
- Натиснете бавно педала за преден или заден ход, за да започне движението. Основната скорост се увеличава колкото повече се натиска педалът надолу.

#### Косене

Свалете косачния агрегат чрез преместване на лоста напред. Включете съединителя на косачния агрегат. Изберете скорост, подходяща за терена и за желания резултат от косенето.

### (RO) Mersul înainte și înapoi

Direcția și viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte și înapoi.

- Porniți tractorul și eliberați frâna de mână.
- Apăsăți încet pe pedala de mers înainte sau înapoi pentru a vă pune în mișcare. Viteza de deplasare crește cu gradul de apăsare a pedalei.

#### Tăiere

Prin împingerea în față a manetei de ridicare coborâți agregatul de tăiere și cuplați-l. Alegeți o viteză de deplasare care corespunde terenului dat și rezultatelor de tăiere/cosire așteptate.

Положение системы ROS "ON"

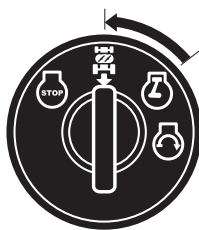
ROS "ON"

ROS ĮJUNGTA

ROS pozīcijā "ON"

ROS "ВКЛЮЧЕНО"

ROS "ON"



Положение двигателя "ON"  
(обычная работа)

Engine "ON" (normaale töötamine)

Variklis ĮJUNGTA (įprastas naudojimas)

Dzinējs pozīcijā "ON" (normāla darbība)

Двигатель "ВКЛЮЧЕН" (нормално работещ)

Motor "ON" (Functionare normala)

### RU Система управления задним ходом (ROS)

Ваш трактор оборудован системой управления задним ходом (ROS). При любой попытке оператора выполнить задний ход при включенном сцеплении приспособления будет выключаться до тех пор, пока ключ зажигания не будет повернут в положение системы ROS "ON".

**ВНИМАНИЕ!** Задний ход при включенном сцеплении приспособления во время косыбы строго крайне не желателен. Поворот ключа зажигания в положение системы ROS "ON" для выполнения заднего хода при включенном сцеплении приспособления следует выполнять только тогда, когда оператор решит, что необходимо переставить машину вместе с присоединенным приспособлением. **Не выполняйте косыбу при движении назад, если в этом нет крайней необходимости.**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ROS

- При работающем двигателе поверните ключ зажигания против часовой стрелки в положение системы ROS "ON".
- Прежде чем начать задний ход, посмотрите вниз и назад.
- Чтобы начать движение, плавно выжмите педаль реверсивного привода.
- Если использование системы ROS больше не требуется, поверните ключ зажигания в положение двигателя "ON".

### EE Reervers-operatsioonisüsteem (ROS)

Teie traktor on varustatud reervers-operatsioonisüsteemiga (ROS). Juhi katse tagurdada, kui lisaseadme sidur on rakendatud, lülitab mootori välja, väljaarvatud juhul, kui süütevõti on asendis ROS "ON".

**HOIATUS!** Rakendatud lisaseadme siduriga tagurdamine niitmise käigus on äärmiselt mittesoovitav. ROS-i sisseülitamine ("ON"), et võimaldada reervers-operatsiooni rakendatud lisaseadme siduriga, peaks toimuma ainult juhul, kui juht peab vajalikuks rakendatud lisaseadmega masinat ümber paigutada. **Ärge niitke tagurdamise käigus ilma äärmise vajaduseta.**

ROS-i KASUTAMINE

- Mootori töötades keerake süütevõtit vastupäeva asendisse ROS "ON".
- Enne tagurdamist vaadake alla ja taha.
- Liikumise alustamiseks vajutage aeglaselt tagasisõidu-pedaali.
- Kui tarvidust ROS-i kasutada enam pole, keerake süütevõtit päripäeva asendisse Engine "ON".

### LT Pjovimo atbuline eiga sistema (ROS)

Jūsų traktoriuje įrengta pjovimo atbuline eiga sistema (ROS). Jeigu operatorius bando važiuoti atbuline eiga, kai įjungta priedo sankaba, variklis išsijungs, jei uždegimo raktelis nėra nustatytas padėtyje ROS ĮJUNGTA.

**ĮSPĖJIMAS!** Pjaunant važiuoti atbulomis su įjungta priedo sankaba yra ypač nerekomenduojama. Nustatyti raktelį į padėtį ROS ĮJUNGTA, kad būtų galima dirbti atbuline eiga su įjungta priedo sankaba, operatorius turėtų tik tada, kai nusprendžia, jog būtina pakeisti įrenginio padėtį esant įjungtam priedui. **Nepjaukite važiuodami atbuline eiga, jeigu tai nėra būtina.**

ROS NAUDOJIMAS

- Varikliui veikiant, pasukite uždegimo raktelį prieš laikrodžio rodyklę į padėtį ROS ĮJUNGTA.
- Prieš važiuodami atbuline eiga, pažvelkite žemyn ir atgal.
- Lėtai nuspauskite važiavimo atgal pedala, kad pradėtumėte judėti.
- Kai ROS nebenaudojate, pasukite uždegimo raktelį pagal laikrodžio rodyklę į įjungto variklio padėtį.

### LV ATPAKAĻGAITAS DARBĪBAS SISTĒMA (ROS)

Traktors ir aprīkots ar atpakaļgaitas darbības sistēmu (ROS). Ja vadītājs mēģinās braukt atpakaļgaitā, kad pierīces sajūgs ir aktivizēts, dzinējs tiks izslēgts, ja vien aizdedzes atslēga nebūs pagriezta stāvoklī ROS "ON" (ieslēgts).

**BRĪDINĀJUMS!** Braukšana atpakaļgaitā ar aktivizētu pierīces sajūgu pļaušanas laikā nav pieļaujama. ROS būtu jāieslēdz pozīcijā "ON", kas ļauj braukt atpakaļgaitā ar aktivizētu pierīces sajūgu, tikai tādā gadījumā, ja vadītājs nolemj, ka traktors ar pievienoto pierīci ir jāpārvieto. **Nepļaujiet, braucot atpakaļgaitā, ja vien tas nav absolūti nepieciešams.**

ROS IZMANTOŠANA

- Dzinējam darbojoties, pagrieziet aizdedzes atslēgu pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam pozīcijā ROS "ON" (ieslēgts).
- Pirms braukšanas atpakaļgaitā paskatieties uz leju un uz aizmuguri.
- Lai sāktu braukt, lēni nospiediet atpakaļgaitas pedāli.
- Kad ROS izmantošana vairs nav nepieciešama, pagrieziet aizdedzes atslēgu pulksteņrādītāja kustības virzienā līdz pozīcijai "ON" (ieslēgts).

## BG Система за Обратно Задвижване (ROS)

Тракторът Ви е оборудван със Система за Обратно Задвижване (ROS). Докато ключа за запалване не бъде завъртан в позиция "ВКЛЮЧЕНО" на Системата за Обратно Задвижване (ROS), всеки опит от страна на оператора на машината да потегли в обратна посока, когато е включен съединителя към прикачения инвентар, ще доведе до изключване на мотора.

**ВНИМАНИЕ!** Движението в обратна посока по време на косене, с включен към косачката съединител, е изключително непрепоръчително. Включването на Системата за Обратно Задвижване ROS с цел позволяване на движение в обратна посока с включен към косачката съединител, следва единствено и само да става, в случаите при които оператора на машината установи, че се налага преместването на косачката назад с включена прикачена приставка. **Не косете на заден ход, освен когато това е абсолютно наложително.**

### ПРИЛОЖЕНИЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ROS

- При работещ двигател, завъртете ключа за запалване в посока обратна на часовниковата стрелка до преминаване в позиция "ВКЛЮЧЕНО" на ROS
- Погледнете надолу и назад преди връщане.
- Бавно натиснете педала за обратно движение, за да задвижите.
- В случаите, при които повече не е необходимо използването на системата ROS, то завъртете ключа за запалване в посока на часовниковата стрелка до позиция "ВКЛЮЧЕНО".

## RO Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Tractorul este echipat cu un Sistem de Operare in Marsarier (ROS). Orice incercare a operatorului de a intra in marsarier cu seceratoarea pornita va opri automat motorul in afara cazului in care cheia de contact este plasata in pozitia ROS "ON".

**ATENȚIE!** Se recomanda sa nu se intre in marsarier in timp ce seceratoarea este pornita. Aducerea ROS in pozitia "ON", pentru a permite operatiunea de marsarier cu seceratoarea in functiune trebuie efectuata numai atunci cand operatorul decide ca este necesara repositionarea masinii in timpul functionarii seceratorii. **Nu secerati in marsarier decat daca este absolut necesar.**

### FOLOSIREA ROS

- Cu motorul pornit, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia ROS "ON".
- Priviti in jos, apoi in spate, inainte de a porni in marsarier.
- Apăsati ușor pedala de marșarier pentru a începe deplasarea.
- Cand nu mai este nevoie sa se foloseasca ROS, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia Motor "ON".

## RU Советы по кошению

- Очистите газон от камней и других предметов, которые могут быть отброшены ножами на расстояние.
- Определите и отметьте местоположение больших камней и других неподвижных предметов, чтобы избежать столкновения.
- Начинайте косить с большой высотой скашивания и затем уменьшайте ее до достижения нужного результата.
- Оптимальные результаты при кошении достигаются при высокой скорости двигателя и низкой ступени передачи (машина двигается медленно). Если трава не слишком высокая и толстая, ходовую скорость можно увеличить, либо выбрав повышенную передачу, либо подняв обороты двигателя. Результат работы от этого не ухудшится.
- Для получения хорошего газона траву следует косить часто. Срез получается более ровным и скошенная трава более равномерно распределяется по газону. Вам не придется потратить больше времени, поскольку вы можете увеличить скорость перемещения, не влияя при этом на качество кошения.
- Избегайте косить на мокрой траве. Вы не получите желаемых результатов, т.к. колеса будут погружаться в мягкую почву.
- После использования промойте режущий блок струями воды снизу.

## EE Näpunäiteid lõikamiseks

- Eemaldage murult kivid ja muud esemed, kuna muidu võivad lõiketerad need suure hooga eemale paisata.
- Tähistage suured kivid ja uud esemed niidetaval alal, et vältida kokkupõrget.
- Alustage suure niitmiskõrgusega ja vähendage sedasiis, kuni saavutate soovitud tulemuse.
- Niitmistulemus on kõige parem, kui mootori pöörete arv on suur (terad pöörlevad kiiremini) ja traktor liigub madala käiguga (masin sõidab aeglaselt). Juhul kui rohi pole väga kõrge ja paks, võib ajami kiirust suurendada kõrgema käigu abil või suurendades mootori kiirust seejuures niitmistulemust mõjutamata.
- Kõige ilusam muru saadakse, kui niidetakse tihti. Rohu niidetakse seeläbi ühtlasemalt ja niidetud rohi jaotub ühtlaselt kogu niidetavale pinnale. Kogu ajakulu ei olesuurem, kuna on võimalik valida suurem sõidukiirus, ilma et niitmistulemus halveneks.
- Vältige märja rohu lõikamist. Niitmistulemus on halvem, kuna rattad vajuvad pehmesse pinnasesse ja niidukorpus ummistub.
- Pärast iga niitmiskorda loputage lõikeseadet alt veega, ärge kasutage selleks survepesurit!

### LT Pjovimo patarimai

- Išrinkite iš vejos akmenis ir kitus objektus, kuriuos peiliai gali išsviesti.
- Raskite ir pažymėkite akmenis ir kitus nejudinamus objektus, kad neatsitrenktumėte.
- Pradėkite pjauti pasirinkę didelį pjovimo aukštį, po to mažinkite, kol pasieksite reikiamą rezultatą.
- Geriausių pjovimo rezultatų pasieksite nustatę didelį variklio greitį (kai peiliai sukasi greitai) ir pasirinkę žemą pavara (kai įrenginys juda lėtai). Jei žolė nėra per aukšta ar tanki, važiavimo greitį galima padidinti pasirinkus aukštesnę pavarą arba padidinus variklio apsukas – tai neturės įtakos pjovimo kokybei.
- Geriausia veja susiformuoja, jeigu žolė pjaunama dažnai. Pjovimas tampa lygesnis ir nupjauta žolė tolygiau pasiskirsto paviršiuje. Bendras laikas nepailgėja, nes galima pasirinkti didesnę pjovimo greitį gaunant tuos pačius pjovimo rezultatus.
- Stenkitės nepjauti šlapios žolės. Pjovimo rezultatai bus prastesni, nes ratai grims į drėgną žemę.
- Panaudoję pjovimo agregatą iš apačios nupurškite jį vandeniu.

### LV Padomi pļaušanai

- Novāciet zālienā akmeņus un citus priekšmetus, kurus asmeņi varētu izmētāt.
- Lai novērstu sadursmi ar akmeņiem un citiem nepārvietojamiem priekšmetiem, atzīmējiet to atrašanās vietas.
- Sākumā pļaujiet lielākā pļaušanas augstumā, to samazinot, līdz ir sasniegts vajadzīgais pļaušanas augstums.
- Vislabākais pļaušanas rezultāts ir panākams ar lieliem dzinēja apgriezieniem (asmeņi griežas ātri) un mazu pārnēsumu (traktors brauc lēni). Ja zāle nav pārāk gara un pārāk bieza, varat palielināt braukšanas ātrumu, pārslēdzot lielāku pārnēsumu vai palielinot dzinēja apgriezienus, un tas neietekmēs pļaušanas rezultātu.
- Vislabākais zāliens būs tad, ja zāli pļausit regulāri. Pļaušana būs vienmērīgāka, bet nopļautā zāle tiks vienmērīgi izkaisīta. Kopējais laika patēriņš nebūs lielāks, jo lielāks braukšanas ātrums neietekmēs pļaušanas kvalitāti.
- Nepļaujiet mitru zāli. Pļaušanas rezultāts būs sliktāks, jo traktora riteņi dziļi iegrimis mīkstajā zālienā.
- Pēc lietošanas noskalojiet pļāvēja apakšpusi ar ūdeni.

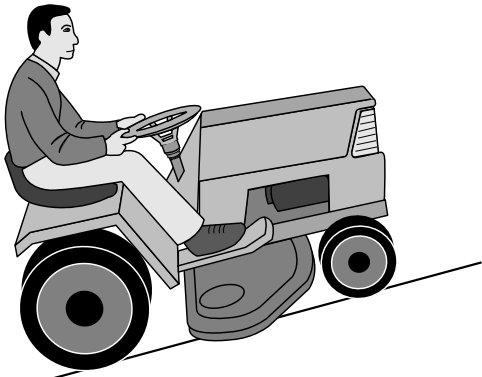
### BG Съвети за косене

- Отстранете камъни и други предмети от ливадата, тъй като в противен случай ще бъдат катапултирани от режещите ножове
- Обозначете големи камъни и други предмети в зоната на косене, за да избегнете сблъсък.
- Започнете с по-голяма височина на косене и след това я намалете докато се постигне желания резултат.
- Резултатът от косенето е най-добър когато се работи с високи обороти на двигателя (остриетата се движат с по-голяма скорост) и на ниска скорост (машината върви по-бавно). Ако тревата не е прекалено дълга или плътна, скоростта на движение може да се увеличи, като се избере по-висока предавка или се увеличи скоростта на мотора; това не влияе на качеството на рязане.
- Ливадата става най-красива, когато се коси често. По този начин тревата се коси по-равномерно и окосената трева се разпределя по-равномерно по повърхността. Не се увеличава общото необходимо време, тъй като може да бъде избрана по-висока скорост на хода без да се влошава качеството на косенето.
- Ако е възможно не косете ливадата, когато е мокра. Резултатът от косенето е по-лош, тъй като колелата потъват в меката ливада.
- След всяка употреба изплаквайте косачния агрегат отдолу с вода.

### RO Idei de tăiere/cosire

- Curățați gazonul de pietre și alte obiecte care pot fi aruncate de lame.
- Pentru a evita ciocnirea cu ele, localizați și semnalizați stâncile și celelalte obiecte fixe.
- Începeți cu o înălțime de tăiere/cosire mai ridicată și reduceți-o până când obțineți rezultatul dorit.
- Cel mai bun rezultat de tăiere se obține cu o turație mare a motorului (lamele se rotesc rapid) și într-o treaptă inferioară de viteză (mașina se deplasează încet). Dacă iarba nu este prea lungă și prea deasă, se poate mări viteza de deplasare, selectând o viteză mai mare sau mărind viteza motorului, fără ca rezultatele tăierii să fie afectate.
- Cel mai bun gazon se obține dacă iarba este tăiată/tunsă des. Tăierea devine mai uniformă și iarba tăiată este distribuită mai uniform pe suprafața dată. Timpul total nu se mărește, deoarece se poate selecta o viteză de deplasare mai ridicată, fără a afecta rezultatele tăierii.
- Evitați tăierea ierbii ude. Rezultatele tăierii se vor înrăutăți, deoarece roțile se vor afunda în gazonul moale.
- După folosire, stropiți cu apă dedesubtul agregatului de tăiere.





### (RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Не работайте с трактором на склонах, крутизна которых превышает 15°. Трактор может перевернуться назад.
- На крутых склонах существует риск опрокидывания.
- Избегайте запускать и останавливать трактор на склонах.

### (EE) HOIATUS!

- Ärge sõitke suurema kaldegamaastikul kui maks. 15°. Vastasel korral on mäest üles sõites olemas oht, et masin kukkub tagurpidi ümber.
- Ärge sõitke risti kallaku suunas, kuna masin võib küljeli kukkuda.
- Vältige kallakul peatumist ja sõidu alustamist.

(RU) Перемещайтесь, поворачивая направо, для того, чтобы скошенная трава отбрасывалась от клумб, дорожек и т.д. Для больших газонов необходимо менять направление движения после каждый 2-3 поворотов для того, чтобы скошенная трава отбрасывалась на уже скошенный участок, как показано на рисунке.

(EE) Sõitke parempoolsetes kurvides, nii et lõigatud rohi paiskuks peenardelt, vahekäikudest jne. eemale. Suurema murupinna korral tuleks sõidusuunda 2-3 ringi tagant muuta, et niidetud rohi paiskuks juba niidetud pinnale, vt joonis.

(LT) Atlikdami posūkius į dešinę, važiuokite taip, kad nupjauta žolė būtų išmetama toliau nuo gėlynų, takelių ir pan. Pjau-nant didesnės vejas, po 2–3 posūkių reikėtų keisti važiavimo kryptį (kaip parodyta iliustracijoje), kad nupjauta žolė būtų išmetama į jau nupjautą sritį.

(LV) Brauciet, izdarot pagriezienus uz labo pusi, tā, lai nopļautā zāle tiktu mesta prom no puķu dobēm un celiņiem. Lielākos zālienos braukšanas virziens būtu jāmaina pēc katrām 2–3 kārtām, lai nopļautā zāle tiktu mesta jau nopļautās teritorijas virzienā, kā parādīts ilustrācijā.

(BG) Карайте надясно, за да може окосената трева да бъде изхвърлена от пътеки, лежи и т.н. При по-голяма ливада по-соката на каране трябва да се промени след два-три кръга, за да може окосената трева да бъде изхвърлена върху вече окосената площ, виж скица.

(RO) Mergeți astfel încât să virați întotdeauna spre dreapta, astfel iarba tăiată nu va fi aruncată pe straturile de flori și cărări, etc. În cazul suprafețelor gazonate mai mari, direcția de mers trebuie schimbată după 2-3 ture, pentru a evita aruncarea iarbei tăiate pe porțiunea care a fost cosită deja, conform ilustrației.

### (LT) ĮSPĖJIMAS!

- Nevažiuokite paviršiumi, kurio posvyrio kampas didesnis nei 15°. Didelis apvirtimo atgal pavojus.
- Ant status paviršiaus yra didelis pavojus apvirtsti.
- Stenkitės nesustoti ir nepradėti judėti nuokalnėse.

### (LV) BRĪDINĀJUMS!

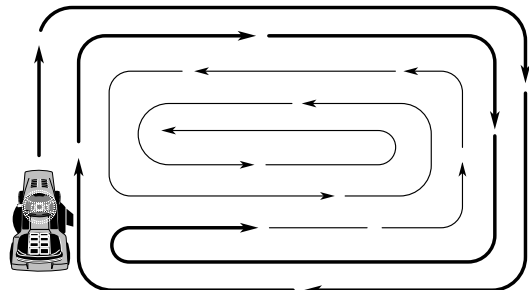
- Nebrauciet pa apvidu, kura slīpums pārsniedz 15°. Pastāv liels atmuguriskas apgāšanās risks.
- Stāvās nogāzēs apgāšanās risks ir ievērojams.
- Neapurtiet traktor un nesāciet braukt, atrodoties uz stāvas nogāzes.

### (BG) ВНИМАНИЕ!

- Не карайте в местност с наклон, по-голям от 15° градуса. В този случай при качване нагоре съществува опасност машината да се преобърне назад.
- Не карайте странично по наклона, тъй като машината може да се обърне странично.
- Избягвайте да карате по наклони или да спирате там.

### (RO) ATENȚIONARE!

- Nu vă deplasați pe terenuri cu o înclinare mai mare de 15°. Riscul deteriorării spatelui tractorului este ridicat.
- Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.
- Evitați oprirea și pornirea pe un teren înclinat.



(RU) Используйте левую сторону для срезывания под деревьями, кустами, на тропинках и т.д. Лезвие срезают около пятнадцати миллиметров под покрытием.

(EE) Kasutage masina vasakut poolt, en niita puude, põõsaste, vahekäikude jne. läheduses. Lõiketera niidab umes 15 mm seespool katte servas.

(LT) Pjaudami arti medžių, krūmų, takelių ir pan., naudokitės kairiaja įrenginio puse. Peiliai pjauna maždaug 15 mm nuo vidinio gaubto krašto.

(LV) Traktora kreiso pusi izmantojiet, lai pļautu koku, krūmu, celiņu un citu objektu tuvumā. Asmens pļauj aptuveni 15 mm uz iekšpusi no vāka malas.

(BG) Използвайте лявата страна на машината, за да косите в близост до дървета, храсти, пътеки и т.н. Косящият нож коси на около 15мм. от ръба на капака.

(RO) Pt. a tăia aproape de copaci, tufișuri și poteci, etc., folosiți partea stângă a mașinii. Lama taie cu cca 15 cm mai în interiorul apărătorii.



**(RU) Отключение двигателя**

Переместите рычаг управления сцепкой навесного устройства в выключенное положение. Переместите рычаг управления дросселем в положение медленного хода. Поднимите узел резки и поверните ключ зажигания в положение "STOP".

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Никогда не используйте положение пуска при холодной погоде для остановки двигателя.

**(EE) Mootori seiskamine**

Viige lisaseadme sidurikang rakendamata asendisse. Viige lisaseadme sidurikang aeglase käigu asendisse. Tõstke lõikeseade üles ja keerake süütevõti asendisse „STOP“.

**MÄRKUS**

Kunagi ärge kasutage külma ilma käivitusasendit mootori seiskamiseks.

**(LT) Variklio išjungimas**

Perjunkite priedo sankabos valdiklį į padėtį IŠJUNGTA. Perjunkite akceleratoriaus gaiduką į lėtos eigos padėtį. Pakelkite pjovimo agregatą ir pasukite uždegimo raktelį į padėtį STOP (sustabdyti).

**PASTABOS**

Niekada nenaudokite užvedimo šaltu oru padėties norėdami sustabdyti variklį.

**(LV) Dzinēja izslēgšana**

Iestatiet pierīces sajūga sviru atvienotā pozīcijā. Aizbīdriet droseles vadības sviru ātrās iedarbināšanas pozīcijā. Paceliet plāvēju un pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā "STOP" (Apturēt).

**IEVĒROJIET!**

Nekad neizmantojiet iedarbināšanas aukstā laikā pozīciju, lai izslēgtu dzinēju.

**(BG) Изключване на двигателя**

Преместете органа за управление на приспособлението в изключено положение. Преместете дроселната клапа в положение за бавен ход. Повдигнете режещия модул и завъртете ключа на запалването в положение "СТОП" ("STOP").

**УКАЗАНИЕ!**

Užvedimo šaltu oru padēties niekada nenaudokite varikliui išjungti.

**(RO) Oprirea motorului**

Puneți maneta de cuplare/decuplare a uneltei atașate în poziția „decuplat”. Puneți maneta de accelerație în poziția „încet”. Ridicați unealta de tăiere și rotiți cheia de contact în poziția „STOP”.

**OBSERVAȚIE!**

Nu utilizați niciodată poziția de pornire pe vreme rece pentru a opri motorul.

**(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не оставляйте ключ зажигания в машине, когда она не используется, чтобы предотвратить запуск двигателя детьми или другими посторонними лицами.

**(EE) HOIATUS!**

Ärge jätke süütevõtit masinasse, kui seda ei kasutata. Nii ei ole lastel ja kõrvalistel isikutel võimalik mootorit käivitada.

**(LT) ĮSPĖJIMAS!**

Kai įrenginiu nesinaudojate, nepalikite jame uždegimo raktelio, kad vaikai ar kiti asmenys negalėtų užvesti variklio.

**(LV) BRĪDINĀJUMS!**

Lai bērni un citas nepiederīgas personas nevarētu iedarbināt dzinēju, nekad neatstājiet aizdedzes atslēgu traktorā, kad tas netiek izmantots.

**(BG) ВНИМАНИЕ!**

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта, ако ще оставите машината без надзор, за да не могат деца или неоторизирани лица да пуснат двигателя.

**(RO) ATENȚIONARE!**

Când nu folosiți mașina, nu lăsați cheia în contact, pentru a preveni pornirea motorului de către copii sau de către persoane neautorizate.

**6. Техобслуживание, регулировки. 6. Hooldus, reguleerimine**  
**6. Techninė priežiūra, reguliavimas. 6. Tehniskā apkope, regulēšana**  
**6. Поддръжка, Настройки. 6. Întreținere, ajustare.**

**(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед тем, как приступить к обслуживанию двигателя или режущего блока, необходимо выполнить следующие операции:

- Выжмите педаль сцепления/тормоза и подключите рычаг стояночного тормоза.
- Приведите рычаг подключения/отключения в отключенное положение.
- Выключите двигатель.
- Снимите провод со свечи зажигания.

**(EE) HOIATUS!**

Enne masina või lõikeorgani hooldustöid tuleb:

- Suruge alla siduri-/piduripedaal ja tõmmake peale seisu-pidur.
- Viige ühendushoob vabasse asendisse.
- Lülitage mootor välja.
- Võtke süüteküünla kaabel ära.

**(LT) ĮSPĖJIMAS!**

Prieš atliekant variklio arba pjovimo agregato priežiūrą, reikia atlikti šiuos veiksmus:

- Nuspauskite sankabos / stabdžių pedalą ir įjunkite stovėjimo stabdžio svirtį.
- Perjunkite prijungimo / atjungimo valdiklį į atjungimo padėtį.
- Išjunkite variklį.
- Nuimkite uždegimo laidą nuo žvakės.

**(LV) BRĪDINĀJUMS!**

Pirms dzinēja vai plāvēja tehniskās apkopes ir jāveic turpmāk norādītās darbības.

- Nospiediet sajūga/bremžu pedāli un iestatiet stāvbremzes sviru.
- Iestatiet pievienošanas/atvienošanas vadības sviru atvienošanas pozīcijā.
- Izslēdziet dzinēju.
- Atvienojiet aizdedzes vadu no spraudņa.

**(BG) ВНИМАНИЕ!**

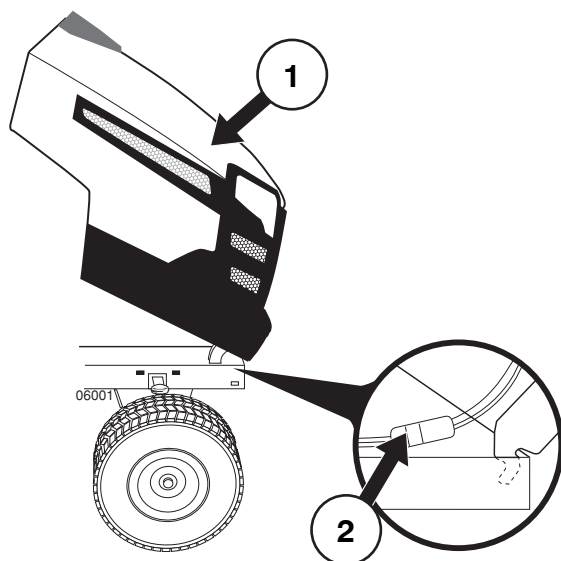
Преди извършване на дейности по поддръжката на двигателя или косачния агрегат трябва да се извършат следните дейности:

- Натиснете педала на съединителя/на спирачката и дръпнете ръчната спирачка.
- Поставете лоста на косачния агрегат в положение на изключен съединител.
- Спрете двигателя.
- Свалете кабела на запалването от запалителната свещ.

**(RO) AVERTIZARE!**

Înainte de executării unor lucrări de reparații la motor sau la subansamblul de cosit , întreprindeți următoarele:

- Apăsăți pedala ambreiajului/frânei și trageți frâna de mână.
- Decuplați pârghia mecanismului de acționare.
- Opriți motorul.
- Debransați fișa bujiei.



- (RU) (1) Капот  
(2) Соединитель проводов фар

- (EE) (1) Kapotikaas  
(2) Tulede ühendus

- (LT) (1) Gaubtas  
(2) Žibintų laido jungtis

- (LV) (1) Pārsegs  
(2) Priekšējo lukturu vadu savienotājs

- (BG) (1) Капак на двигателя  
(2) Свързване на фаровете

- (RO) (1) Capotă  
(2) Conectorul de racordare pentru faruri

(RU) **Капот двигателя**

- Поднимите капот
- Разъедините соединитель проводов фар.
- Встаньте перед трактором. Возьмитесь руками за капот с двух сторон, наклоните вперед и поднимите и снимите с трактора.
- Для установки капота, вставьте шарнирные кронштейны капота в прорези на раме.
- Подсоедините соединитель проводов фар и закройте капот

(EE) **Kapotikaas**

- Tõstke kapotikaas üles.
- Ühendage lahti tulede ühenduspistik.
- Seiske traktori ette. Võtke kapotikaane külgedest kinni, kallutage seda ette ja tõstke traktori küljest maha.
- Uuesti tagasisipanemiseks lükake kapotikaane tugiklambrid raamis olevatesse avadesse.
- Ühendage uuesti tuled ja sulgege kapotikaas.

(LT) **Variklio gaubtas**

- Pakelkite gaubtą.
- Atjunkite žibintų laido jungtį.
- Atsistokite priešais traktoriuką. Suimkite gaubtą už šonų, patraukite į priekį ir nukelkite nuo traktoriuko.
- Norėdami uždėti, įstumkite lankstinius gaubto laikiklius į rėmo angas.
- Prijunkite žibintų laido jungtį ir uždarykite gaubtą.

(LV) **Dzinēja pārsegs**

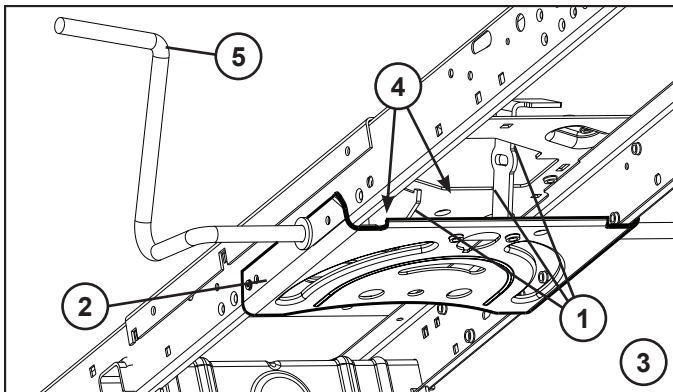
- Paceliet pārsegu.
- Atbloķējiet priekšējo lukturu vadu savienotāju.
- Stāviet traktora priekšpusē. Satveriet pārsegu tā sānu daļā, sasveriet uz priekšu un noņemiet to no traktora.
- Lai uzliktu atpakaļ, bīdīet šarnīra kronšteinus rāmja atverēs.
- Pievienojiet priekšējo lukturu vadu savienotāju un aizveriet pārsegu.

(BG) **Капак на двигателя**

- Вдигнете капака на двигателя.
- Откачете връзката за фаровете.
- Минете пред косачката. Хванете капака на двигателя от страни, наклонете го напред и го изтеглете от косачката.
- При обратното му поставяне вкарайте опорните стремени на капака на мотора в шлиците на рамата.
- Отново свържете фаровете и затворете капака на двигателя.

(RO) **Capota motorului**

- Ridicați capota.
- Debransați cablul farului.
- Stați în fața tractorului. Prindeți capota de cele două margini, ridicați-o către față și scoateți-o.
- Pentru a o remonta introduceți ghidajele capotei în orificiile de ancoraj aflate pe șasiu.
- Reconectați cablurile farurilor și închideți capota.



### RU Техобслуживание

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Периодическое обслуживание должно проводиться регулярно для того, чтобы обеспечить безотказную работу Вашего трактора.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Отсоедините провод свечи зажигания во избежание случайного запуска перед проведением любых проверок, операций техобслуживания или ремонта.

#### Перед каждым использованием:

- Проверьте уровень масла.
- Проверьте правильное положение и затяжку всех болтов, гаек и штифтов.
- Проверьте батарею, клеммы и вентиляционные отверстия.
- Если необходимо, медленно зарядите батарею при 6 Амп.
- Трактор должен быть чистым от грязи и травы во избежание повреждения двигателя или перегрева.
- Проверьте работу тормоза

#### Чистка

Не рекомендуется мыть трактор из садового шланга или с помощью мойки высокого давления: для этого необходимо накрыть двигатель и коробку передач для защиты от попадания воды. Попадание воды в двигатель и трансмиссию сокращает срок службы трактора. Для удаления травы, листьев и мусора с трактора и косилки используйте сжатый воздух или пневматический уборщик листьев.

#### Чистка Рулевой Пластины:

- Удалите обрезки с рулевой пластины. Обрезки могут препятствовать движению вала педали тормоза/ сцепления с последующей пробуксовкой ремня и потерей тяги.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Избегайте мест защемления и движущихся деталей.

#### ⚠ 1. ОСТОРОЖНО! МЕСТА ЗАЩЕМЛЕНИЯ.

2. Рулевой Пластины.
3. Рулевая система, приборная доска, крыло и газнокосилка на рисунке не показаны.
4. Прочистите верхнюю сторону.
5. Педаль сцепления/тормоза

### EE Hooldus

**MÄRKUS:** Et traktor hästi töotaks, tuleb seda regulaarsete ajavahemike tagant hooldada.

**⚠ HOIATUS:** Et vältida mootori juhuslikku käivitumist, ühendage enne ülevaatus, remont- või hooldustöid lahti süüteküünla kaabel.

#### Enne igakordset kasutamist:

- Kontrollige õli.
- Veenduge, et kõik poldid, mutrid ja kinnitustihvid oleksid kohal ja korralikult kinni.
- Kontrollige akuklemme ja aku ventilaatorit.
- Vajaduse korral laadige aeglaselt 6 A juures.
- Hoidke traktor puhtana porist ja rohpurust, et vältida mootori kahjustumist või ülekuumenemist.
- Kontrollige pidurite tööd.

#### Puhastamine

Traktori puhastamisel aiavooliku või survepesuriga peaksid mootor ja ülekanne olema kinni kaetud, et vesi neisse sisse ei pääseks. Vesi võib mootoris ja ülekanndesse sattudes lühendada masina kasulikku eluiga. Muru, lehtede ja prügi eemaldamiseks traktorilt ja niidukilt kasutage suruõhku või lehepuhurit.

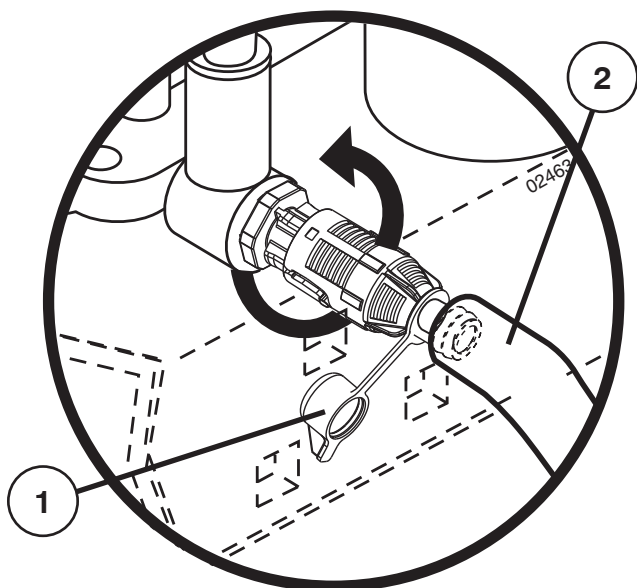
#### Juhtseadme Plaadi Puhastamine:

- Eemaldage mustus juhtseadme plaadilt. Mustus võib takistada siduri/piduri pedaali võlli liikumist, mispeale hakkab rihm libisema ja tekib võimsuse kadu.

**⚠ ETTEVAATUST:** Vältige kõiki detailide omavahelisi puutekohti ja liikuvaid osi.

#### ⚠ 1. ETTEVAATUST: PUUTEKOHAD

2. Juhtseadme Plaadi.
3. Juhtimisüsteemi, armatuuri, pörkerauda ja niidukit pole näidatud.
4. Puhastage ka pealne pind.
5. Siduri- ja piduripedaal



### (RU) ЗАМЕНА МАСЛА

#### Клапан слива масла

- Снимите колпачок и установите сливной шланг.
  - Для открытия клапана слегка надавите на него, поверните против часовой стрелки и потяните на себя.
  - Для закрытия клапана, нажмите на него и поверните по часовой стрелке.
  - Снимите сливной шланг и установите колпачок.
1. Колпачок
  2. Сливной шланг

### (EE) ÕLI VAHETAMINE

#### Õli väljalaske ventiil

- Võtke kork ära ja paigaldage väljalaskevoolik.
  - Ventiili avamiseks suruge seda kergelt alla, keerake vastupäeva ja tõmake välja.
  - Ventiili sulgemiseks suruge sedasisse ja keerake päripäeva.
  - Võtke väljalaskevoolik ära ja pange kaas tagasi peale.
1. Kork
  2. Väljalaskevoolik

### (LT) ALYVOS KEITIMAS

#### Alyvos išleidimo vožtuvas

- Nuimkite gaubtelį ir įstatykite išleidimo vamzdelį.
  - Norėdami atidaryti vožtuvą, šiek tiek jį pastumkite, pasukite prieš laikrodžio rodyklę ir ištraukite.
  - Norėdami uždaryti vožtuvą, įstumkite jį ir pasukite pagal laikrodžio rodyklę.
  - Išimkite išleidimo vamzdelį ir uždėkite gaubtelį.
1. Gaubtelis
  2. Išleidimo vamzdelis

### (LV) EĻĻAS MAIŅA

#### Eļļas noliešanas ventilis

- Noņemiet vāciņu un piestipriniet noliešanas cauruli.
  - Lai atvērtu ventili, viegli iespiediet to uz iekšpusi, pagrieziet pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam un izvelciet laukā.
  - Lai aizvērtu ventili, viegli iespiediet to uz iekšpusi un pagrieziet pulksteņrādītāja kustības virzienā.
  - Noņemiet noliešanas cauruli un piestipriniet atpakaļ vāciņu.
1. Vāciņš
  2. Noliešanas caurule

### (BG) СМЯНА НА МАСЛОТО

#### Вентил за източване на маслото

- Свалете капака и пхнете маркуча за източване.
  - За да отворите вентила го натиснете леко надолу, завъртете го в посока, обратна на часовниковата стрелка и го издърпайте.
  - За да затворите вентила го натиснете и го завъртете в посока по часовниковата стрелка.
  - Издърпайте маркуча за източване и отново поставете капака.
1. Капак
  2. Маркуч за източване

### (RO) PENTRU A SCHIMBA ULEIUL

#### Supapa de golire a uleiului

- Scoateți capacul și montați furtunul de golire.
  - Pentru a deschide supapa, apăsați-o ușor, răsuciți-o în sens invers mersului acelor de ceasornic și scoateți-o.
  - Pentru a închide supapa, apăsați-o înăuntru și răsuciți-o în sensul mersului acelor de ceasornic.
  - Scoateți furtunul de golire și repuneți capacul.
1. Capac
  2. Furtun de golire

**(RU) ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ**

Заносите в журнал даты проведения периодического техобслуживания.

	как нужно	Каждые 8 часов	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов
Замена моторного масла (без масляного фильтра) *			•			
Замена моторного масла (с масляным фильтром) *				•		
Смазка поворотных точек			•			
Проверка работы тормоза	•					
Чистка воздушного экрана *		•				
Замена бумажного фильтрующего элемента воздухоочистителя *					•	
Чистка охлаждающих ребер двигателя *				•		
Смена свечи зажигания					•	
Проверка давления шин	•					
Смена топливного фильтра						•
Зарядка аккумуляторной батареи (12,4 вольта минимум)	•					
Чистка батареи и полюсов) *			•			
Проверка глушителя				•		

Каждые 50 часов работы или раз в шесть месяцев осматривайте глушитель на наличие признаков повреждений. При обнаружении повреждений см. список запасных частей или обратитесь к местному дилеру для заказа детали на замену.

\* При работе в грязных или пыльных условиях проводите техобслуживание чаще.

**(EE) HOOLDUSRAAMAT**

Pärast regulaarse hoolduse teostamist märkige lahtrisse kuupäev.

	Vastavalt vajadusele	Iga 8 tunni järel	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel	Iga 200 tunni järel
Mootori õlivahetus (ilma õlifiltrit) *			•			
Mootori õlivahetus (õlifiltriga) *				•		
Määrdeniplite määrimine			•			
Pidurite töö kontroll	•					
Õhuvõre puhastamine *		•				
Õhufiltri paberkasseti vahetamine *					•	
Mootori jahutuslamellide puhastamine *				•		
Süüteküünla vahetamine					•	
Rehvirõhu kontrollimine	•					
Kütusefiltri asendamine						•
Laadi aku (minimaalselt 12,4 volti)	•					
Aku ja akuklemmide puhastamine *			•			
Summuti kontrollimine				•		

Kontrollige summutit kahjustuste suhtes iga 50 töötunni või kuue kuu järel. Kahjustuse leidmisel vaadake osade nimistust või võtke ühendust kohaliku edasimüüjaga, et tellida asendusosa.

\* Mustas või tolmustes tingimustes töötades hooldage tihemini.

**(RU) ОЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ЭКРАНА**

Воздушный экран установлен на воздухозаборный вентилятор, расположенный сверху на двигателе. Воздушный экран должен быть очищен от грязи и соломенной сечки во избежание перегрева и повреждения двигателя. С помощью проволочной щетки или сжатого воздуха удалите загрязнения и застрявшие резиновые волокна.

**ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР**

Ваш двигатель не сможет работать на полную мощность с грязным воздушным фильтром. Выполняйте техническое обслуживание воздухоочистителя чаще в пыльных условиях.

**(EE) ÕHUVÕRE PUHASTAMINE**

Õhuvõre katab mootori peal oleva õhusuunuri. Mootori ülekuumenemise vältimiseks ei tohi õhuvõrele sattuda mustust ega prahti. Mustuse ja külgekleepunud kuivanud taimemahla eemaldamiseks puhastage terasharja või suruõhuga.

**ÕHUFILTER**

Kui kasutate musta õhufiltrit, ei pruugi seade korralikult töötada. Tolmustes kohtades hooldage õhufiltrit sagedamini.

**(LT) IŠVALYTI ORO SIETĄ**

Oro saitas yra virš oro įsiurbimo pūstuvo, esančio variklio viršuje. Neleiskite ant oro sieto kauptis nešvarumams ir atliekoms, kad nesugestų arba neperkaistų variklis. Valykite vieliniu šepetėčiu arba suslėgtu oru, kad pašalintumėte purvą ir sukietėjusias sausos gumos atplaišas.

**ORO FILTRAS**

Įrenginio variklis neveiks tinkamai, jeigu bus naudojamas nešvarus oro filtras. Dirbant dulkečioje aplinkoje, oro filtras turi būti valomas dažniau.

**(LV) VENTILĀCIJAS SIETA TĪRĪŠANA**

Ventilācijas siets ir uz gaisa ieplūdes pūtēja, kas atrodas virs dzinēja. Ventilācijas sietam ir jābūt brīvam no netīrumiem un gružiem, lai pasargātu dzinēju no bojājumiem, ko izraisītu pārkaršana. Lai notīrītu netīrumus un iestrēgušas sakaltušas lipīgās šķiedras, izmantojiet drāšu birsti vai saspiestu gaisu.

**GAISA FILTRS**

Ja gaisa filtrs būs netīrs, dzinējs nedarbosies pareizi. Veiciet gaisa filtra apkopi biežāk, ja strādājat putekļainos apstākļos.

**(BG) ПОЧИСТВАНЕ НА МРЕЖЕСТИЯ ФИЛТЪР ЗА ВЪЗДУХ**

Мрежестият филтър се намира върху смукателния въздухопровод на компресорното оборудване, който се намира върху двигателя. Мрежестият филтър трябва да се поддържа чист от замърсявания и плява, за да се предотврати повреждане на двигателя от прегряване. Почиствайте го с телена четка или с въздух под налягане, за да отстраните замърсяванията и упоритите изсъхнали полепнали влакна.

**ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР**

Вашият двигател няма да работи нормално, ако използвате замърсен въздушен филтър. Обслужвайте въздушния филтър по-често при запрашени условия.

**(RO) CURĂȚAREA FILTRULUI DE AER**

Filtrul de aer se găsește deasupra prizei de aer, aflată deasupra motorului. Filtrul de aer trebuie păstrat curat, fără murdărie și pleavă, pentru a preveni deteriorarea motorului din cauza supraîncălzirii. Curățați-l cu o perie de sârmă sau cu aer comprimat pentru a îndepărta murdăria și fibrele de cauciuc uscate, persistente.

**FILTRUL DE AER**

Motorul dvs. nu va funcționa în mod corespunzător dacă filtrul de aer utilizat este murdar. Efectuați procedurile de service la intervale mai frecvente în caz de utilizare într-un mediu cu mult praf.



## RU Система присутствия оператора и система обратного хода (ROS)

Убедитесь, что системы присутствия оператора и обратного хода работают надлежащим образом. Если Ваш трактор не работает, как описано выше, немедленно устраните неполадку.

- Двигатель не следует запускать до тех пор, пока педаль тормоза не будет полностью нажата, а рычаг сцепления приспособления не будет перемещен в выключенное положение.

### ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА:

- При работающем двигателе, если оператор попытается покинуть сиденье, не включив сначала стояночный тормоз, двигатель будет выключен.
- При работающем двигателе и включенном сцеплении приспособления, если оператор попытается покинуть сиденье, двигатель будет выключен.
- Сцепление приспособления никогда не будет работать до тех пор, пока оператор не займет свое место на сиденье.



### ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ УПРАВЛЕНИЯ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS):

- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении двигателя "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.
- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении системы ROS "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.



### REEVERS-OPERATSIOONISÜSTEEMI (ROS) KONTROLL:

- Kui mootor töötab, süütelüliti on asendis Engine "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootori seiskama.
- Kui mootor töötab, süütelüliti on asendis ROS "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, EI peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootorit seiskama.

## LT Operatoriaus buvimo sistema ir pjovimo atbuline eiga sistema (ROS)

Įsitinkite, kad operatoriaus buvimo ir pjovimo atbuline eiga sistemos tinkamai veikia. Jeigu jūsų traktoriukas neveikia taip, kaip aprašyta, nedelsdami pašalinkite problemas.

- Variklis neturėtų užsivesti, kol stabdžių pedalas nebus iki galo nuspaustas ir priedo sankabos valdiklis nebus atjungtoje padėtyje.

### PATIKRINKITE OPERATORIAUS BUVIMO SISTEMĄ:

- Kai variklis užvestas, operatoriui bandant pakilti iš sėdynės prieš tai neįjungus stovėjimo stabdžio, variklis turi išsijungti.
- Kai variklis užvestas ir priedo sankaba įjungta, operatoriui bandant pakilti iš sėdynės, variklis turi išsijungti.
- Priedo sankaba niekada neturi veikti, jeigu operatoriaus nėra savo vietoje.



### PATIKRINKITE PJOVIMOATBULINE EIGASISTEMĄ (ROS):

- Kai variklis užvestas degimo rakteliui esant padėtyje ON (įjungta) ir priedo sankaba įjungta, operatoriui bandant įjungti atbulinę pavarą, variklis turi išsijungti.
- Kai variklis užvestas degimo rakteliui esant padėtyje ROS ĮJUNGTA ir priedo sankaba įjungta, operatoriui bandant įjungti atbulinę pavarą, variklis NETURI išsijungti.

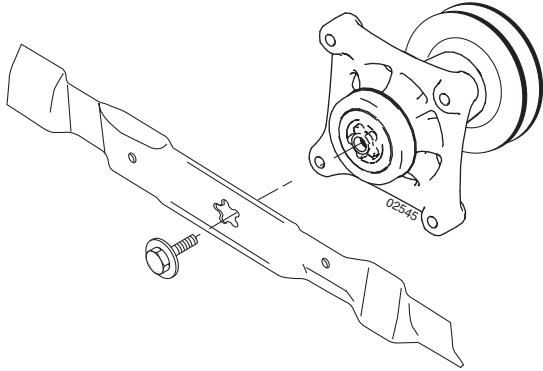
## EE Juhikohaloleku kontrollisüsteem ja reevers-operatioonisüsteem (ROS)

Veenduge, et juhi kohaloleku kontrolli ja reevers-operatioonisüsteemid töötavad korralikult. Kui teie traktor ei funktsioneeri kirjeldatud moel, lahendage see probleem koheselt.

- Mootor ei tohiks käivituda, kui piduripedaal pole täielikult alla vajutatud ning lisaseadme sidur rakendamata asendis.

### JUHI KOHALOLEKU KONTROLLISÜSTEEMI KONTROLL:

- Kui mootor töötab, põhjustab juhi lahkumiskatse juhiistmelt, eelnevalt seisupidurit rakendamata, mootori seiskumise.
- Kui mootor töötab ja lisaseadme sidur on rakendatud, peaks juhi lahkumiskatse juhiistmelt põhjustama mootori seiskumise.
- Lisaseadme sidur ei tohiks kunagi töötada, kui juhti juhiistmel pole.



### (RU) Ножи

Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи. Для заточки можно использовать напильник или шлифовальный круг.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** для поддержания баланса очень важно обеспечить одинаковую степень заточки обоим ножам.

#### ДЕМОНТАЖ НОЖЕЙ:

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение, чтобы получить доступ к ножам.
- Извлеките болт крепления ножа.
- Установите новый или заточенный нож так, чтобы режущая кромка была обращена вверх по направлению к деке, как показано на рисунке.

**ВАЖНО:** чтобы обеспечить правильность сборки, центральное отверстие на ноже должно совпадать со звездочкой на оправке.

- Установите на место болт ножа и надежно затяните (62-75 Nm).

**ВАЖНО:** Болт ножа прошел термообработку класса 8.

### (EE) Lõiketerad

Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Kõverad või defektsed lõiketerad tuleb välja vahetada. Teritamine on võimalik viili või lihvimiskettaga.

**MÄRKUS:** On väga tähtis, et mõlemad lõiketerad oleksid võrdselt teravad. Nii väldite tasakaalustamatust.

#### LÕIKETERADE EEMALDAMINE:

- Tõstke niiduk kõige kõrgemasse asendisse, et lõiketeradele oleks võimalik juurde pääseda.
- Eemaldage polt, mis tera kinni hoiab.
- Pange uus või teritatud lõiketera kohale, nii et selle tagumine serv (abilõiketera) oleks suunatud üles platvormi poole nagu joonisel kujutatud.

**TÄHTIS:** Et tagada õige paigaldus, peab lõiketera keskel olev auk olema kohakuti spindlii oleva tähega.

- Keerake polt korralikult kinni (62-75 Nm).

**TÄHTIS:** Spetsiaalne lõiketera polt on 8. astme kuumtöödeldud

### (LT) Peiliai

Norint pasiekti geriausių rezultatų, vejamajoms peiliams visada turi būti aštrūs. Pakeiskite sulinkusius ar pažeistus peilius. Pagaląsti galima naudojant dildę arba šlifavimo diską.

**PASTABA.** Siekiant išlaikyti pusiausvyrą, labai svarbu, kad abu peiliai būtų pagaląsti vienodai.

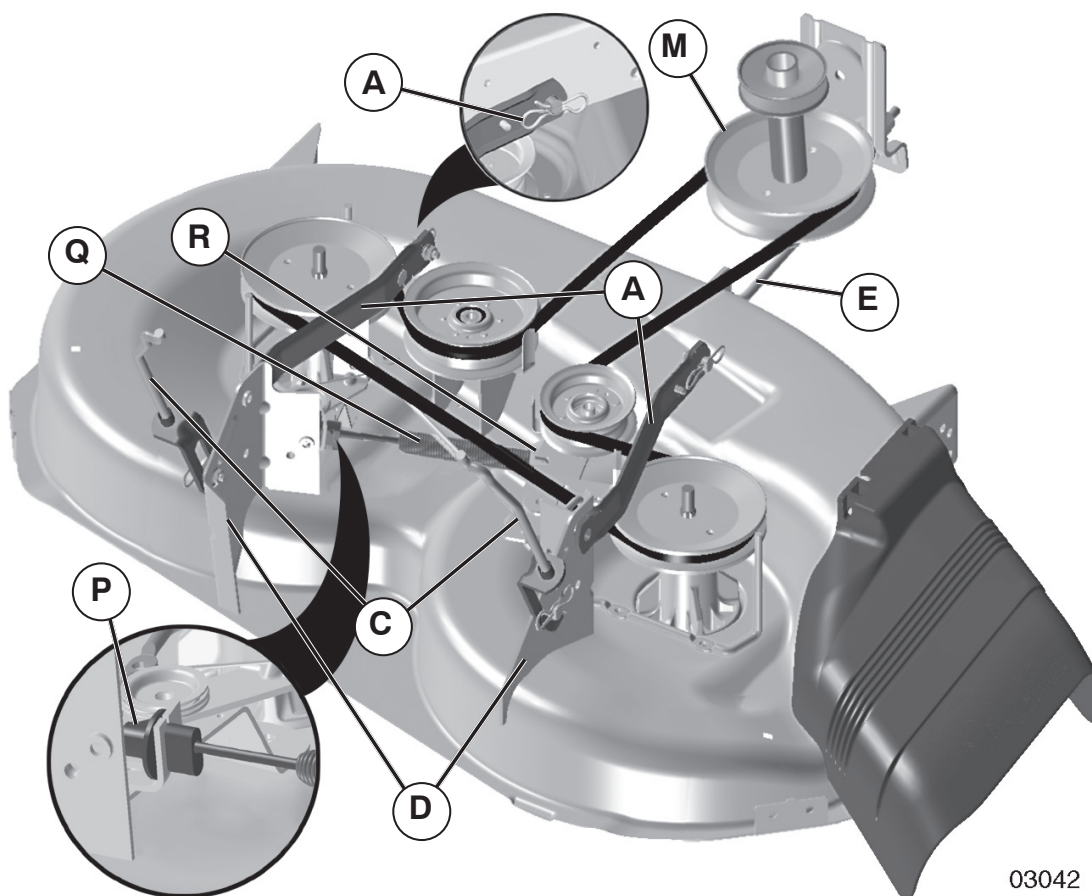
#### PEILIŲ NUĖMIMAS:

- Pakelkite vejamajovę į aukščiausią padėtį, kad galėtumėte pasiekti peilius.
- Išsukite peilį laikantį peilio varžtą.
- Uždėkite naują arba pagaląstą peilį, išsikišusius kraštus nukreipę į pjovimo agregato pusę, kaip parodyta.

**SVARBU.** Norint tinkamai pritvirtinti, peilio centrinė kiaurymė turi sutapti su žvaigždute ant prakalo.

- Įsukite peilio varžtą ir tvirtai priveržkite (62–75 Nm).

**SVARBU.** Specialus peilio tvirtinimo varžtas yra 8 klasės, kaitinant grūdintas varžtas.



03042

### (RU) Как Снять Косилку

- Установить сцепление приспособления в положение «ОТКЛЮЧЕНО» ("DISENGAGED")
- Опустите рычаг подъема приспособления в самое низкое положение.
- Нажмите на направляющую (P) и снимите ее с кронштейна.
- Снимите пружину троса муфты (Q) с маятникового рычага (R).

### ⚠ ОСТОРОЖНО: Шток ремня натяжения подпружинен Have a tight grip on rod and release slowly.

- Снимите ремень косилки со шкива сцепления (M).
- Снимите стопорную пружину (E) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (A) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (D) и удалите рычаг.

### ⚠ ОСТОРОЖНО: Рычаг подъема приспособления подпружинен. Крепко сожмите ручку на штоке и медленно отпустите.

- Сдвиньте косилку наружу с правой нижней стороны трактора.

### (EE) Niiduki Eemaldamine

- Viige lisaseadme siduri „VABASTATUD“ asendisse.
- Langetage lisaseadme tõstmise hoob kõige madalamasse asendisse.
- Lükake korpuse juhik (P) kronsteinist välja.
- Eemaldage siduri kaabli vedru (Q) pendelhoovalt (R).

### ⚠ ETTEVAATUST: Rihmapingutusvarras on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglaselt.

- Eemaldage niiduki rihm siduri rihmarattalt (M).
- Eemaldage fiksaatori vedru (E) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (A) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (D) ja eemaldage hoob.

### ⚠ ETTEVAATUST: Lisaseadme tõstmise hoob on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglaselt.

- Lükake niiduk traktori parema külje alt välja.

### LT Vejapjovės nuėmimas

- Perjunkite priedo sankabą į padėtį IŠJUNGTĄ.
- Nuleiskite priedo kėlimo svirtį į žemiausią padėtį.
- Nustumkite korpuso kreiptuvą (P) nuo laikiklio.
- Nuimkite sankabos lyno spyruoklę (Q) nuo tuščiosios laisvosios eigos (R).

### ⚠ DĖMESIO! Diržo įtempimo strypė yra spyruoklė. Stipriai suimkite strypo rankeną ir lėtai atleiskite.

- Nuimkite vejapjovės diržą nuo sankabos skriemulio (M).
- Nuimkite fiksavimo spyruoklę (E) ir išimkite svirtį.
- Nuimkite fiksavimo spyruoklę (A) ir išimkite svirtį.
- Nuimkite fiksavimo spyruoklę (D) ir išimkite svirtį.

### ⚠ DĖMESIO! Priedo kėlimo svirtis turi spyruoklę. Stipriai suimkite strypo rankeną ir lėtai atleiskite.

- Ištraukite vejapjovę iš po traktoriuko iš dešinės pusės.

### LV Pļāvēja noņemšana

- Pārvietojiet pierīces sajūga sviru pozīcijā "DISENGAGED" (Atvienot).
- Nolaidiet pierīces paceļamo sviru zemākajā pozīcijā.
- Bīdīet korpusa vadītli (P) un izbīdīet to no skavas.
- Noņemiet no nospriegojuma rullīša sviras (R) sajūga kabeļa atsperi (Q).

### ⚠ UZMANĪBU! Uz siksna spriegojuma stieni iedarbojas elastības spēks. Cieši satveriet stieni un lēnām to atbrīvojiet.

- Noņemiet pļāvēja siksnu no sajūga spoles (M).
- Demontējiet aizturatsperi (E) un noņemiet sviru.
- Demontējiet aizturatsperi (A) un noņemiet sviru.
- Demontējiet aizturatsperi (D) un noņemiet sviru.

### ⚠ UZMANĪBU! Pierīces pacelšanas svira ir nospriegota ar atsperi. Cieši satveriet stieni un lēnām to atbrīvojiet.

- Izbīdīet pļāvēju laukā no traktora apakšas labajā pusē.

### BG Отстраняване На Косачката

- Поставете ръчката на приставката в положение на ИЗКЛЮЧЕНО.
- Спуснете повдигателния лост на приставката до най-ниското му положение.
- Натиснете водача на корпуса (P) и плъзнете скобата.
- Свалете пружината на кабела на съединителя (Q) от рамо на направляващата шайба (R).

### ⚠ ВНИМАНИЕ: Лостът за обтягане на ремъка е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпускате бавно.

- Отстранете ремъка на косачката от закрепващия елемент (M)
- Разглобете фиксиращата пружина (E) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (A) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (D) и отстранете лоста.

### ⚠ ВНИМАНИЕ: Повдигателният лост на приставката е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпускате бавно.

- Извадете косачката из поддяската страна на трактора.

### RO Îndepărtarea Cositoarei

- Plasati cuplajul de fixare în poziția „DECUPLAT”.
- Coborâți pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare în poziția cea mai de jos.
- Împingeți ghidajul (P) de pe carcasă până alunecă din suport.
- Scoateți arcul cablului de ambreiaj (Q) de pe brațul rolei de ghidare (R).

### ⚠ ATENȚIE! Tija de tensionare a curelei este acționată de un arc. Apucați strâns tija și deblocați-o încet.

- Îndepărtați cureaua cositoarei din pulia de cuplare (M).
- Demontați arcul de fixare (E) și îndepărtați pârghia.
- Demontați arcul de fixare (A) și îndepărtați pârghia.
- Demontați arcul de fixare (D) și îndepărtați pârghia.

### ⚠ ATENȚIE! Pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare este acționată de un arc. Apucați strâns tija și deblocați-o încet.

- Scoateți prin glisare cositoarea din partea dreaptă inferioară a tractorului.

### RU Установка режущего блока

- Задвиньте режущий блок под машину. Отверстие для выброса должно находиться с правой стороны.
- Соберите в порядке, обратном демонтажу.

### EE Lõikerogani paigaldamine

- Lükake lõikeorgan traktori alla. Väljaviskeava peaks olema paremal.
- Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmise.

### LT Pjovimo agregato uždėjimas

- Pakiškite pjovimo agregatą po įrenginiu. Išmetimo anga turi būti dešinėje.
- Surinkite atvirkštine nei išrinkimo tvarka.

### LV Pļāvēja montāža

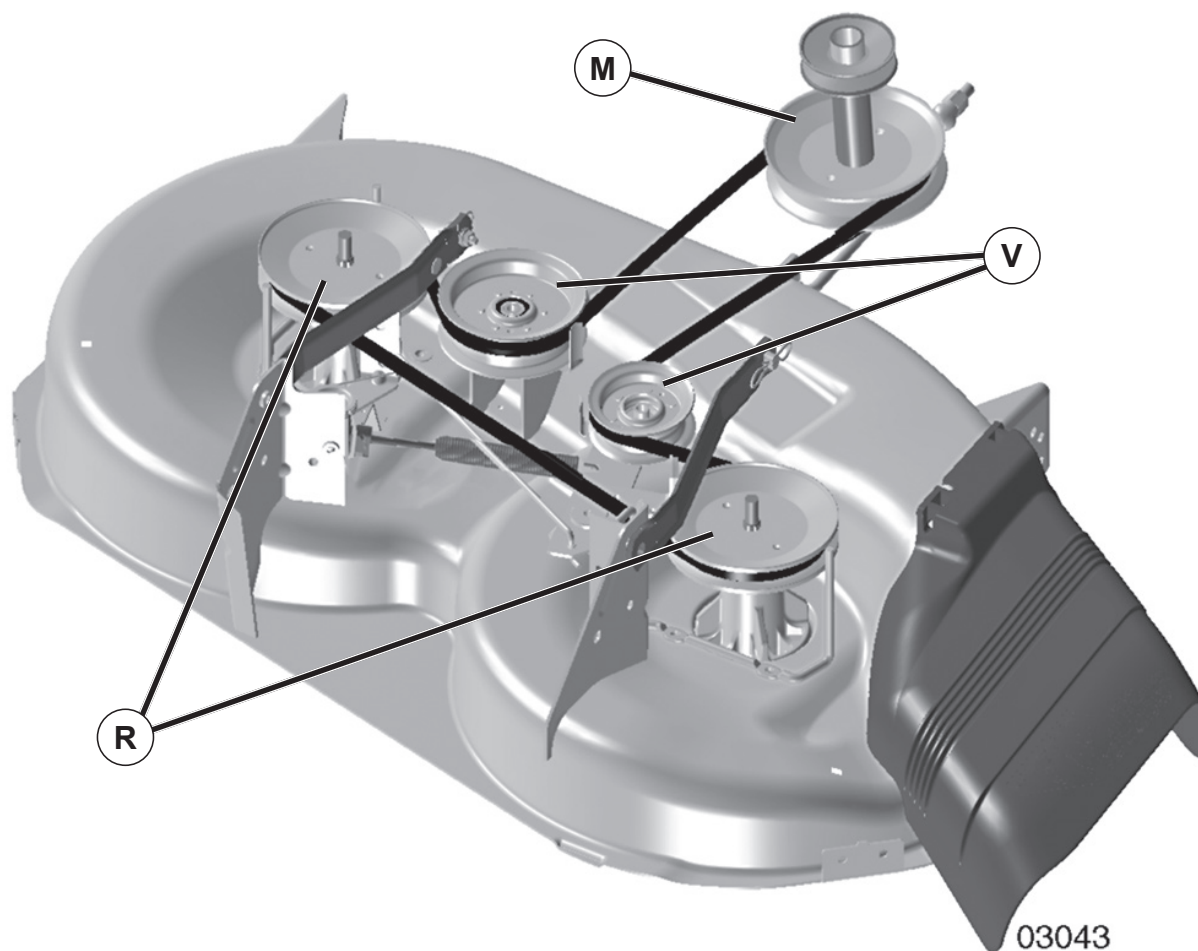
- Pastumiet pļāvēju zem traktora. Ežektora atvērumam jābūt vērstam pa labi.
- Uzstādiet atpakaļ pretējā secībā.

### BG Монтаж на косачното устройство

- Пъхнете косачното устройство под трактора. Отворът за изхвърляне трябва да е отдясно.
- Монтажът се извършва в обратна последователност.

### RO Montarea subansamblului de cosit

- Împingeți subansamblul de sub mașină. Orificiul ejectorului trebuie să fie în dreapta.
- Montarea se face în ordinea inversă demontării.



**RU Замена приводного ремня косилки  
СНЯТИЕ ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ**

1. Установите трактор на горизонтальной поверхности. Затяните стояночный тормоз.
2. Опустите рычаг управления навесным устройством в крайнее нижнее положение.
3. Удалите грязь и траву, намотавшуюся на оси.
4. Снимите ремень с шкива сцепления (M), с шкивов обеих осей (R) и всех холостых шкивов (V).

**УСТАНОВКА ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ**

1. Наденьте ремень на шкивы обеих осей (R) и на холостые шкивы (V) как показано.
2. Наденьте ремень на шкив сцепления (M).

**ЭТО ВАЖНО:** Убедитесь в правильном положении ремня в канавках шкива.

3. Поднимите рычаг управления навесным устройством в крайнее верхнее положение.

**EE Niiduki ülekanderihma asendamine  
NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA EEMALDAMINE**

1. Parkige traktor horisontaalsele pinnale. Rakendage seisupidur.
2. Laske lisaseadme tõstehoob selle madalaimasse asendisse.
3. Eemaldage kogu mustus ja rohuäägid, mis võivad olla kogunenud spindlite ümber ja kogu ülemise katte pinnale.
4. Eemaldage rihm siduriplokilt (M), mõlemalt spindliplokilt (R) ja kõikidelt pingutusrullidelt (V).

**NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA PAIGALDAMINE**

1. Paigaldage rihm vastavalt joonisel näidatule mõlema spindliploki (R) ja pingutusrullide (V) ümber.
2. Paigaldage rihm siduriplokile (M).

**OLULINE!** Kontrollige, et rihm jookseks niiduki rihmarat-  
tasooates kogu ulatuses õigesti.

3. Tõstke lisaseadme tõstehoob kõrgeimasse asendisse.

- LT Veļapjovēs pavaros diržo keitimas**  
**VEJAPJOVĒS PAVAROS DIRŽO NUĒMIMAS**
1. Pastatykite traktoriuką ant lygaus paviršiaus. Įjunkite stovėjimo stabdį.
  2. Nuleiskite priedo kėlimo svirtį į žemiausią padėtį.
  3. Pašalinkite purvą arba žolę, kurios gali būti susikaupę aplink prakalus ir ant viso viršutinio pjovimo agregato paviršiaus.
  4. Nuimkite diržą nuo sankabos skriemulio (M), abiejų prakalų skriemulių (R) ir visų laisvosios eigos skriemulių (V).

**VEJAPJOVĒS PAVAROS DIRŽO UŽDĒJIMAS**

1. Uždėkite diržą ant abiejų prakalų skriemulių (R) ir ant laisvosios eigos skriemulių (V), kaip parodyta.
2. Uždėkite diržą ant sankabos skriemulio (M).

**SVARBU.** Patikrinkite, ar diržas tinkamai įsistatė į visus veļapjovēs skriemulių griovelius.

3. Kelkite priedo kėlimo svirtį į aukščiausią padėtį.

- LV Pļāvēja dzensiksnas nomaiņa**  
**PLĀVĒJA DZENSIKSNAS NOŅĒMŠANA**
1. Novietojiet traktoru uz līdzenas virsmas. Iestatiet stāvbremzi.
  2. Nolaidiet pierīces pacelāmo sviru zemākajā pozīcijā.
  3. Notīriet jebkādu netīrumus vai zāles atlikumus, kas, iespējams, ir sakrājušies ap pretņiem, kā arī notīriet visu apakšējās pamatnes virsmu.
  4. Noņemiet siksnu no dzinēja sajūga skriemeļa (M), abu lāgošanas pretņu skriemeļiem (R) un visiem spriegošanas skriemeļiem (V).

**PLĀVĒJA DZENSIKSNAS UZLIKŠANA**

1. Uzlieciet siksnu ap abu lāgošanas pretņu skriemeļiem (R) un ap spriegošanas skriemeļiem (V), kā parādīts attēlā.
2. Uzlieciet siksnu uz sajūga skriemeļa (M).

**SVARĪGI!** Pārbaudiet, vai sikсна ir pareizi ievietota visās pļāvēja skriemeļu rievās.

3. Paceliet pierīces pacelšanas sviru augstākajā pozīcijā.

- BG За да смените задвижващия ремък на косачката**  
**СВАЛЯНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА**
1. Паркирайте трактора на равна повърхност. Задействайте спирачката за паркиране.
  2. Свалете прикачващия повдигащ лост на най-ниската му позиция.
  3. Изчистете всякакви мръсни или мазни наслагвания, които може да са се натрупали около шпинделите и по цялата горна повърхност.
  4. Махнете ремъка от съединително трансмисионно колело (M), както и шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (V).

**ИНСТАЛИРАНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА**

1. Сложете ремъка около шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (V), както е показано.
2. Сложете ремъка на съединително трансмисионно колело (M).

**ВАЖНО:** Проверете ремъка за правилно въртене във всички улеи на трансмисионните колела на косачката.

3. Вдигнете повдигащия лост за прикрепване до най-високата позиция.

- RO Pentru a înlocui cureaua de transmisie a dispozitivului de tuns iarba**  
**DEMONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI**

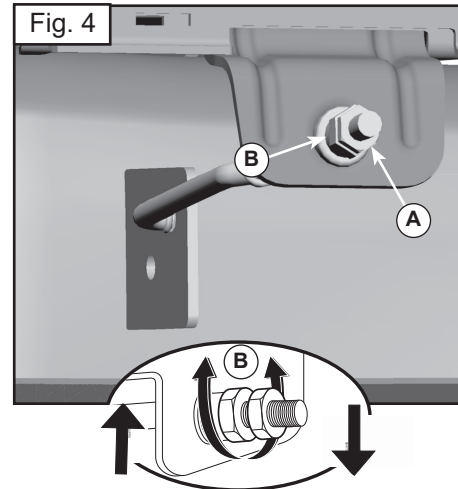
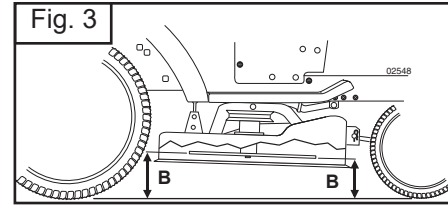
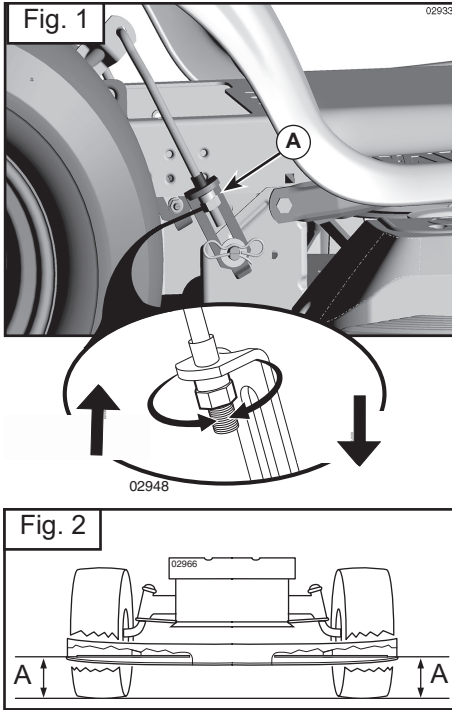
1. Parcați vehiculul pe teren drept. Activați frâna de mână.
2. Coborâți pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai joasă.
3. Curățați orice urme de murdărie sau resturi de iarbă care s-au acumulat în jurul domurilor și pe întreaga suprafață a platformei superioare.
4. Desprindeți cureaua de pe tamburul ambreiajului (M), de pe ambele roți de transmisie ale domurilor și de pe toate roțile de curea liberă (V).

**MONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI**

1. Treceți cureaua în jurul ambelor roți de transmisie ale domurilor (R) și al roților de curea liberă conform indicațiilor.
2. Montați cureaua pe tamburul ambreiajului (M).

**IMPORTANT:** Verificați cureaua și asigurați-vă că este introdusă corect în șanțurile fiecărei roți de transmisie ale dispozitivului.

3. Ridicați pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai ridicată.



### **(RU) Установка косилки по уровню.**

Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них. Если давление в шинах выше или ниже нормы, это может испортить внешний вид вашей лужайки и привести вас к убеждению, что косилка не отрегулирована надлежащим образом.

#### **визуальная регулировка уровня**

1. Если давление в шинах соответствует норме, а ваша лужайка выглядит неравномерно подстриженной, определите, какая сторона косилки срезает траву ниже.

**ВНИМАНИЕ:** Вы можете приподнять пониженную сторону косилки, или опустить более высокую на ваше усмотрение.

2. Подойдите к той стороне косилки, которую вы желаете отрегулировать.

3. С помощью гаечного ключа  $\frac{3}{4}$ " или разводного ключа поверните регулировочную гайку (А) тяги влево – чтобы опустить косилку, или вправо – чтобы поднять.

**ВНИМАНИЕ:** Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на  $\frac{3}{16}$ ".

4. Проверьте регулировку путём пробного скашивания травы и визуальной оценки внешнего вида лужайки. Если необходимо, повторите регулировку до достижения желаемого результата.

#### **ТОЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ**

1. Установите трактор с нормальным давлением в шинах на горизонтальной поверхности.

**ВНИМАНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

2. Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.

3. Разверните лезвия в стороны с обеих сторон косилки и измерьте расстояние (А) между нижней кромкой лезвия и поверхностью земли. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым (Рис. 2).

4. Если требуется регулировка, смотри пункты 2 и 3 инструкции по Визуальной регулировке уровня (см. выше).

5. Ещё раз измерьте расстояние до земли, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы с обеих сторон расстояние было одинаковым.

#### **РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА ВПЕРЕД-НАЗАД ЭТО**

**ВАЖНО:** Регулировка должна быть точной.

Для достижения наилучших результатов лезвия косилки должны быть отрегулированы так, чтобы передний конец был ниже заднего на величину от  $\frac{1}{8}$ " до  $\frac{1}{2}$ ", у косилки, поднятой в крайнее верхнее положение.

**ВНИМАНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

• Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.

• Установите каждое лезвие так, чтобы его конец был направлен строго вперёд. Измерьте расстояние (В) до земли между передним и задним концами лезвия (Рис. 3).

• Если передний конец лезвия не находится ниже заднего на величину от  $\frac{1}{8}$ " до  $\frac{1}{2}$ ", подойдите к передней части трактора.

• С помощью гаечного ключа  $\frac{11}{16}$ " или разводного ключа отвинтите на несколько оборотов контргайку А, чтобы освободить регулировочную гайку В.

• С помощью гаечного ключа  $\frac{3}{4}$ " или разводного ключа поверните регулировочную гайку (В) передней тяги по часовой стрелке (затянуть) – чтобы поднять переднюю часть косилки, или против часовой стрелки (ослабить) – чтобы опустить переднюю часть косилки. (Рис. 4).

**ВНИМАНИЕ:** Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на  $\frac{1}{8}$ ".

• Ещё раз проверьте измерения, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы передний конец лезвия был ниже заднего на величину от  $\frac{1}{8}$ " до  $\frac{1}{2}$ ".

• Удерживая ключом регулировочную гайку в нужном положении, плотно затяните контргайку.

**(RU) Проверка Тормозов**

Если тормозной путь трактора при движении с максимальной скоростью на верхней передаче по горизонтальной сухой бетонированной или синим твёрдым покрытием поверхности превышает 5 (пять) футов (1,52 м), тормозная система нуждается в обслуживании.

**Можно также проверить тормоза следующим образом:**

1. Установите трактор на горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности, выжмите до отказа педаль тормоза и приведите в действие стояночный тормоз.
2. Выключите трансмиссию, установив муфту свободного хода в положение "трансмиссия выключена". Вытяните ручку управления муфтой свободного хода и заведите ее в паз, чтобы она оставалась в положении выключения трансмиссии.

Задние колеса должны блокироваться и скользить когда вы попытаетесь сдвинуть тракторе вперед. Если задние колеса вращаются, значит тормоза требуют проведения обслуживания. Обратитесь в квалифицированный сервисный центр.

**(EE) Pidurite Kontrollimine**

Kui traktoril on horisontaalsel, kuival betoon- või sillutatud pinnal kõrgeima käigu suurima kiiruse juures peatumiseks vaja rohkem kui viit (5) jalga, tuleb rakendada pidurit.

**Te saate pidurit kontrollida järgnevalt:**

1. Parkide traktor horisontaalsele kuivale betoon või sillutatud pinnakattega pinnale, vajutage piduripedaal kogu ulatuses alla ja ühendage seisupidur.
2. Vabastage ülekanne viies vabakäigusiduri asendisse „ülekanne vabakäiguasendis“. Tõmmake vabakäigusiduri kang välja ja pange see avausse ning vabastage nii, et see jääks lahutatud asendisse.

Tagarattad peavad lukustuma ja libisema, kui te püüate traktorit käsitsi edasi lükata. Kui tagarattad pöörlevad, vajavad pidurid kontrollimist. Võtke ühendust kvalifitseeritud teeninduskeskusega.

**(LT) Stabdžių patikrinimas**

Jei važiuojant didžiausiu greičiu ir įjungus aukščiausią pavarą traktoriui sustoti reikia daugiau nei penkių (5) pėdų, kai paviršius yra lygus, sausas betonuotas arba klotas plytelėmis, vadinasi, reikia atlikti techninę stabdžių priežiūrą.

**BE TO, STABDŽIUS GALITE PATIKRINTI:**

1. Pastatykite traktoriuką ant lygaus sauso betonuoto ar plytelėmis klotu paviršiaus, iki galo nuspauskite stabdžių pedalą ir įjunkite stovėjimo stabdį.
2. Atjunkite transmisiją nustaťe laisvosios eigos valdiklį į padėtį „transmisija atjungta“. Ištraukite laisvosios eigos valdiklį į lizdą ir atpalaiduokite, kad jos padėtis būtų „Atjungta“.

Galiniai ratai turi būti užblokuoti ir slysti, jei bandysite traktoriuką stumti į priekį. Jei galiniai ratai sukasi, vadinasi, reikia atlikti stabdžių techninės priežiūros darbus. Kreipkitės į kvalifikuotą techninės priežiūros centrą.

**(LV) Bremžu pārbaude**

Ja traktoram nepieciešams vairāk nekā piecas (5) pēdas (152,4 cm) garš ceļā posms, lai apstātos ātras braukšanas apstākļos uz līdzenas, sausas betona vai bruģa virsmas, jāveic bremžu apkope.

**Varat arī pārbaudīt bremžu stāvokli:**

- 1) novietojot traktoru uz līdzenas betona vai bruģētas virsmas, nospiežot bremžu pedāli līdz galam un aktivizējot stāvbremzi;
- 2) izslēdzot transmisiju, iestatot tukšgaitas vadību pozīcijā „Transmisija izslēgta“. Atvienojiet tukšgaitas vadību, iestatiet to pārnesei un atļaidiet, lai tā paliek izslēgtā stāvoklī.

Kad mēģināt pārvietot traktoru uz priekšu ar rokām, aizmugurējiem riteņiem jānoblokējas un jāsāk buksēt. Ja aizmugurējie riteņi griežas, jāveic bremžu apkope. Sazinieties ar kvalificētu klientu apkalpošanas centru.

**(BG) За Проверка На Спирачката**

Ако трактора изисква повече от 152 см, за да спре при висока скорост и голямо съпротивление, сух бетон или павирана повърхност, спирачката трябва да се сервисира.

**Можете да проверите спирачката и по следните начини:**

1. Когато трактора е паркиран на равно, сух бетон или павирана повърхност, отпуснете спирачния pedal до долу и активирайте спирачката за паркиране.
2. Освободете трансмисията, като поставите инструмента за управление на свободен ход в положение „освободена трансмисия“. Издърпайте навътре и навън инструмента за управление на свободния ход и го освободете, така че да се задържи в освободено положение.

Задните колела трябва да блокират и да се плъзгат, когато се опитате да избутате трактора напред ръчно. Ако задните колела се въртят, тогава спирачката трябва да се провери. Свържете се с квалифициран сервисен център.

**(RO) Pentru A Verifica Frânele**

Dacă la viteză maximă și pe o suprafață pavată plană și uscată vehiculul se oprește după mai mult de un metru și jumătate (1,5), frânele trebuie reparate.

**Mai puteți verifica frânele astfel:**

1. Parcați vehiculul pe o suprafață pavată plană și uscată, apăsați pedala de frână până la podea și acționați frâna de mână.
2. Dezactivați transmisia punând comanda roții libere în poziția „transmisie dezactivată“. Trageți în afară comanda roții libere, astfel încât să intre în fantă, iar apoi eliberați-o, ca să ajungă în poziția „dezactivat“.

Roțile din spate trebuie să se blocheze și să patineze atunci când încercați să împingeți manual tractorul înainte. Dacă roțile din spate se rotesc, este necesar să efectuați operații de service la frână. Contactați un centru de service calificat.



**(RU) Замена приводного ремня**

Снимите режущий блок, как описано выше.

Подключите стояночный тормоз и снимите ремень снизу вверх со шкива (1), шкива сцепления (2) и приводного шкива двигателя (3). Снимите ремень снизу вверх от шкива к задней оси (4).

**(EE) Veorihma asendamine**

Monteerige lõikeorgan maha eelnevalt kirjeldatud viisil.

Tõmake peale seisupidur ja võtke rihm rihmarattalt (1), siduri rihmarattalt ja mootori veorattalt maha. Tõstke rihm rihmarattalt tagasilla juures maha (4).

**(LT) Pavaros diržo keitimas**

Išmontuokite pjovimo agregatą, kaip aprašyta anksčiau.

Ijunkite stovėjimo stabdį ir nuimkite diržą aukštyn nuo skriemulio (1), sankabos skriemulio (2) ir variklio varančiojo rato (3). Nuimkite diržą aukštyn nuo skriemulio galinėje ašyje (4).

**(LV) Dzēnsiksnas nomaiņa**

Nomontējiet plāvēju, kā aprakstīts iepriekš.

Iestatiet stāvbremzi un noņemiet siksnu virzienā uz augšu no skriemeļa (1), sajūga skriemeļa (2) un dzinēja dzenošā riteņa (3). Noņemiet siksnu virzienā uz augšu no skriemeļa, kas atrodas uz aizmugurējās ass (4).

**(BG) Смяна на задвижващия ремък**

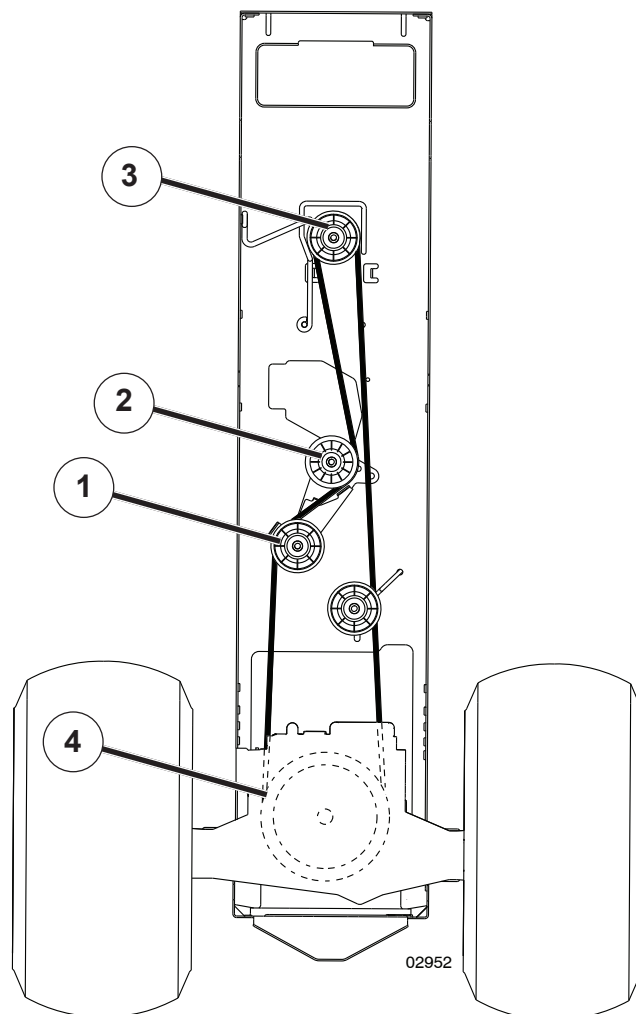
Свалете косачния агрегат.

Дръпнете ръчната спирачка и свалете ремъка от задвижващото колело (1), от колелото на съединителя (2) и от колелото на двигателя (3). Свалете ремъка от ремъчната шайба на задната ос (4).

**(RO) Reașezarea curelei de transmisie**

Demontați subansamblul de cosit după procedura descrisă anterior.

Trageți frâna de mână și scoateți cureaua de transmisie de pe roata de transmisie (1), roata de ambreiaj (2) și roata de acționare a motorului (3). Scoateți cureaua de pe roata osiei din spate (4).



(RU) Соберите в порядке, обратном демонтажу. Убедитесь, что ремень проходит по направляющим для ремня. При замене используйте только оригинальные ремни!

(EE) Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmise. Veenduge, et rihm oleks korralikult kõigi rihmasuunajate vahel. Kasutage vahetamiseks ainult originaalrihmu.

(LT) Surinkite atvirkštine nei išrinkimo tvarka. Patikrinkite, ar diržas eina per visus diržo kreiptuvus. Keisdami naudokite tik originalius diržus!

(LV) Uzstādiet atpakaļ pretējā secībā. Pārbaudiet, vai siksnas ieguršanas visu siksnas vadotņu iekšpusē. Nomaiņai izmantojiet tikai oriģinālās siksnas!

(BG) Монтажът се извършва в обратната после-дователност. Проверете дали рамъкът лежи във водачите. При смяна използвайте само оригинален ремък!

(RO) Montarea se realizează în ordinea inversă demontării. Cureaua să treacă prin canalele de ghidare. La înlocuire folosiți doar curele originale!

**(RU) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ - ТРАНСМИССИИ**

Чтобы обеспечить надлежащее охлаждение, вентилятор и охлаждающие ребра трансмиссии должны содержаться в чистоте.

Нельзя проводить чистку вентилятора или трансмиссии при работающем двигателе или когда трансмиссия еще не остыла.

- Осмотрите охлаждающий вентилятор и проверьте, чтобы лопасти вентилятора были чистыми и неповрежденными.
- Проверьте охлаждающие ребра на предмет загрязнения, наличия остатков травы или других материалов.

**РАБОЧАЯ ЖИДКОСТЬ НАСОСА ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ**

Блок ведущей трансмиссии был герметично запаян на заводе, поэтому проведение техобслуживания, связанного с рабочей жидкостью, не требуется. При возникновении течи из блока ведущей трансмиссии или необходимости в ремонте, обратитесь в ближайший центр/отдел сервисного обслуживания.

**(EE) HOOLDUS - TRANSMISSIOONI**

Ventilaator ja transmissiooni jahutuslamellid tuleb puhtad hoida, et tagada nõuetekohane jahutus.

Ärge püüdke puhastada ventilaatorit või transmissiooni, kui mootor töötab või transmissioon on kuum.

- Kontrollige ventilaatorit, veendumaks, et ventilaatori labadon terved ja puhtad.
- Veenduge, et jahutuslamellid oleksid vabad mustusest, rohupurust ja muudest materjalidest.

**TRANSMISSIOONI PUMBAVEDELIK**

Transmissioon on tehases suletud ega vaja vedeliku osas hooldust. Kui transmissioon peaks lekkima või vajama hooldust, võtke ühendust lähima ametliku teeninduskeskusega.

**(LT) TECHNINĖ PRIEŽIŪRA – TRANSMISIJA**

Siekiant užtikrinti tinkamą aušinimą, transmisijos ventiliatorius ir aušinimo plokštelės turi būti švarios.

Nebandykite valyti ventiliatoriaus arba transmisijos, kai variklis užvestas arba kai transmisija įkaitusi.

- Patikrinkite, ar ventiliatoriaus mentės nepažeistos ir švarios.
- Patikrinkite, ar ant aušinimo plokštelių nėra purvo, žolės ir kitų medžiagų.

**TRANSMISIJOS SIURBLIO SKYSTIS**

Transmisija užsandarinta gamykloje ir jos skysčio priežiūros darbų atlikti nereikia. Jei transmisijoje atsirastų nuotėkių arba reikėtų atlikti techninės priežiūros darbus, kreipkitės į artimiausią įgaliotąjį techninės priežiūros centrą / padalinį.

**(LV) TEHNISKĀ APKOPE — PĀRNESUMKĀRBA**

Lai nodrošinātu pienācīgu dzesēšanu, ventilatoram un transmisijas dzesēšanas ribām vienmēr ir jābūt tīriem.

Nemēģiniet tīrīt ventilatoru vai transmisiju, kad dzinējs darbojas vai kamēr transmisija ir karsta.

- Pārbaudiet dzesēšanas ventilatoru, lai pārliecinātos, vai ventilatora spārni ir veseli un tīri.
- Pārbaudiet, vai uz dzesēšanas ribām nav netīrumu, sagrieztās zāles vai citu svešķermeņu.

**PĀRNESUMKĀRBAS SŪKŅA ŠĶIDRUMS**

Pārnesumkārbā rūpnīcā ir hermetizēta, un šķidruma apkope nav nepieciešama. Ja pārnesumkārbai rodas noplūde vai ir jāveic apkope, vērsieties tuvākajā pilnvarotajā apkopes centrā/nodaļā.

**(BG) ПОДДРЪЖКА - ТРАНСАКСИАЛНА**

Вентилаторът под охлаждащите ребра на скоростите трябва да се поддържа чист, за да се осигури безупречно охлаждане. Не опитвайте да почиствате вентилатора или скоростната кутия докато работи двигателят или докато скоростната кутия е гореща.

- Проверете вентилатора и се уверете, че перките му са здрави и чисти.
- Проверете дали не са замърсени охлаждащите ребра.

**ТРАНСАКСИАЛНА ПОМПЕНА ТЕЧНОСТ**

Оста е херметизирана още в завода и в нормален случай не би трябвало да е необходима поддръжка на течността. Ако оста се разхерметизира или по друга причина е необходима поддръжка, трябва да се свържете с местнияоторизиран сервиз или с отдел за обслужване на клиенти.

**(RO) ÎNTREȚINERE - SISTEM DE TRANSMISIE**

Sistemul de ventilare și răcire a cutiei de viteze trebuie menținut curat pentru a asigura o răcire corespunzătoare.

Nu încercați să curățați ventilatorul sau cutia de viteze în timpul funcționării motorului sau dacă cutia de viteze este supraîncălzită.

- Verificați ventilatorul, pentru a vă asigura că paletele sunt intacte și curate.
- Verificați ca pe paletele ventilatorului să nu existe murdărie, fire de iarbă sau alte substanțe.

**NIVELUL VÂSCOZITĂȚII DIN POMPA DE RĂCIRE AL CUTIEI DE VITEZE**

Etanșarea cutiei de viteze s-a realizat în fabrică și în mod normal nu se impun lucrări de întreținere la aceasta. Dacă sunt observate scurgeri sau se impun unele reparații, contactați un centru/atelier de reparații.

## RU СИГНАЛИЗАТОР НАПОМИНАНИЯ О ТЕХОБСЛУЖИВАНИИ / СЧЕТЧИК ЧАСОВ

Сигнализатор напоминания о техобслуживании показывает общее количество часов работы двигателя и указывает, требует ли двигатель или газонокосилка ухода. Через каждые 50 часов работы значок масленки включается на 2 часа или до ручного сброса. Для сброса изображения на дисплее вручную пять раз поверните выключатель зажигания в положение вкл., затем - в положение выкл. (1 секунда - вкл., 1 секунда - выкл.). Уход за двигателем и газонокосилкой описаны в разделе по техобслуживанию данного руководства.

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Сигнализатор напоминания о техобслуживании включается, когда ключ зажигания находится в любом положении, кроме "Стоп". Для точного считывания убедитесь, что ключ остается в положении "Стоп", когда двигатель не работает.

## EE HOOLDUSE MEELDETULETUS / TUNNIMÕÕTJA

Hoolduse meeldetuletus näitab mootori töötundide koguarvu ja annab märku, kui mootor või niiduk vajab hooldust. Iga 50 töötundi järel kuvatakse õlikannu ikooni ekraanil 2 tundi või kuni selle käsitsi nullimiseni. Ekraani käsitsi nullimiseks pöörake süüde sisse ja seejärel välja viis korda (1 sekund sees, 1 sekund väljas). Mootori või niiduki hoolduseks vaadake käesoleva juhendi hoolduse osa.

### MÄRKUS:

Hoolduse meeldetuletus töötab kui süütevõti on "STOP"-st erinevas asendis. Töötundide korrektseks arvestuseks jälgige, et võti oleks "STOP" asendis kui mootor ei tööta.

## LT PRIMINIMAS APIE TECHNINĘ PRIEŽIŪRĄ / VALANDŲ SKAITIKLIS

Priminimo apie techninę priežiūrą funkcija rodo bendrą variklio veikimo valandų skaičių ir nurodo, kada reikia atlikti variklio arba vejamajoms techninės priežiūros darbus. Kas 50 veikimo valandų 2 valandas arba kol bus atliktas rankinis anuliavimas degs alyvos bakelio piktograma. Norėdami anuliuoti indikaciją rankiniu būdu, penkis kartus perjunkite uždegimo jungiklį į padėtį „Ijungta“, tada – į padėtį „Išjungta“ (1 sekundė padėtyje „Ijungta“, 1 sekundė padėtyje „Išjungta“). Kaip atlikti variklio ir vejamajoms techninės priežiūros darbus, žr. šio vadovo skyrių „Priežiūra“.

### PASTABA!

Priminimo apie techninę priežiūrą funkcija veikia, kai uždegimo raktelis yra bet kurioje padėtyje, išskyrus STOP (sustabdyti). Kad būtų pateikiami tikslūs rodmenys, užtikrinkite, jog varikliui neveikiant raktelis paliekamas padėtyje STOP (sustabdyti).

## LV SIGNĀLS PAR TEHNISKĀS APKOPES NEPIECIEŠAMĪBU / STUNDU SKAITĪTĀJS

Signāls par tehniskās apkopes nepieciešamību rāda dzinēja darbības kopējo stundu skaitu un norāda, kad dzinējam vai plāvējam ir jāveic tehniskā apkope. Pēc katrām 50 darbības stundām eļļas tvertes ikona būs redzama 2 stundas vai līdz manuālai atiestatīšanai. Lai manuāli atiestatītu displeju, piecas reizes pagrieziet aizdedzes slēdzi vispirms ieslēgtā pozīcijā, bet pēc tam izslēgtā pozīcijā (1 sekundi ieslēgtā pozīcijā, 1 sekundi izslēgtā pozīcijā). Lai veiktu dzinēja un plāvēja tehnisko apkopi, skatiet rokasgrāmatas sadaļu "Tehniskā apkope".

### PIEZĪME

Signāla par tehniskās apkopes nepieciešamību funkcija darbojas, kad aizdedzes atslēga ir jebkurā pozīcijā, izņemot pozīciju "STOP". Lai varētu precīzi nolasīt rādījumu, atslēgai ir jābūt pozīcijā "STOP", kad dzinējs nedarbojas.

## BG СЕРВИЗНО НАПОМНЯНЕ/ХРОНОМЕТЪР

Сервизното напомняне показва общия брой часове, през които е работил двигателят, както и кога двигателят или косачката се нуждае от техническо обслужване. След всеки 50 часа работа иконата за маслото ще остане включена в продължение на 2 часа или докато не бъде нулирана ръчно. За да нулирате ръчно дисплея, завъртете ключа за запалване до положение "включено" и след това до положение "изключено" пет пъти (1 секунда вкл., 1 секунда изкл.). За техническо обслужване на двигателя или косачката вж. раздела за поддръжка на това ръководство.

### ЗАБЕЛЕЖКА:

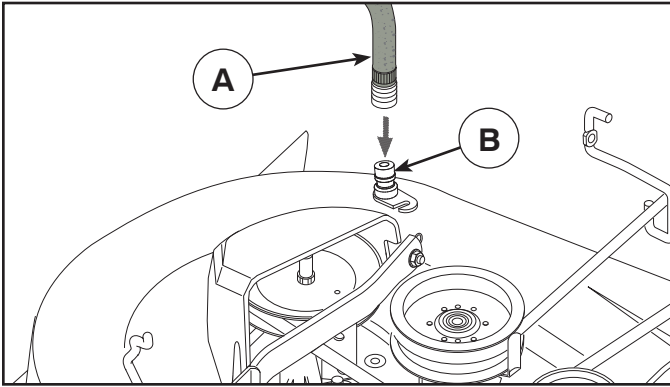
Сервизното напомняне е активно, когато ключът за запалване е в което и да било положение, с изключение на "STOP". За правилно отчитане проверявайте дали ключът остава в положение "STOP", когато двигателят не работи.

## RO AVERTIZOR SERVICE/CONTOR DE MERS

Avertizorul de mers indică numărul total de ore de funcționare ale motorului și indică momentul când motorul sau cositoarea au nevoie de întreținere. La fiecare 50 de ore de funcționare, pictograma cu cutia de ulei va ilumina timp de 2 ore sau până la resetarea manuală. Pentru a reseta manual afișajul, puneți comutatorul de pornire în poziția pornit, iar apoi în poziția oprit, repetând de cinci ori (1 secundă pornit, 1 secundă oprit). Pentru operațiile de întreținere ale motorului și cositoarei, consultați secțiunea Întreținerea din acest manual.

### NOTĂ:

Avertizorul de service funcționează atunci când cheia de contact este în orice poziție, în afară de „OPRIT”. Pentru o citire corectă, aveți grijă cheia să rămână în poziția „OPRIT” atunci când motorul nu este în funcțiune.



### **(RU) ПРОМЫВОЧНЫЙ ПАТРУБОК НА ДЕКЕ**

На деке трактора имеется патрубок для подсоединения шланга, являющийся составной частью моечной системы деки. Им нужно пользоваться после каждого использования.

- Заведите трактор на ровное, чистое место на газоне, расположенное достаточно близко к водопроводному крану, чтобы к нему можно было достать садовым шлангом.

**ВАЖНО:** Проверьте, чтобы разгрузочный желоб трактора был направлен в сторону ОТ дома, гаража, припаркованных машин и т.п. Снимите с трактора выгрузной желоб или крышку мульчирующего устройства, если они установлены.

- Убедитесь, что рычаг управления сцепкой навесного устройства находится в положении "ВЫКЛ", включите стояночный тормоз и заглушите двигатель.
- Оттяните зажимное кольцо переходника на конце вашего садового шланга (A) и вставьте переходник в промывочный патрубок, расположенный с левой стороны платформы косилки (B). Отпустите зажимное кольцо, чтобы зафиксировать переходник на патрубке.

**ВАЖНО:** Чтобы конец шланга, обеспечивающий соединение, был надежным.

- Включите воду.
- Сидя на тракторе на месте водителя, включите двигатель и переведите рычаг управления газом в положение «Fast» ("↔").

**ВАЖНО:** Проверьте еще раз рабочую зону, чтобы убедиться, что она чистая.

- Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение "ВКЛ". Оставайтесь на месте водителя с включенной режущей декой, пока дека не очистится.
- Снова переведите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение "ВЫКЛ". Поверните ключ зажигания в положение «Стоп», чтобы выключить двигатель трактора. Выключите воду.
- Оттяните зажимное кольцо переходника, чтобы отсоединить переходник от промывочного патрубка.
- Отведите трактор в сухое место, желательно с бетонным или мощеным покрытием. Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение "ВКЛ" для того, чтобы обеспечить удаление лишней воды и лучшее высыхание поверхностей трактора перед его парковкой.

**⚠ ОСТОРОЖНО:** Если промывочный патрубок сломан или отсутствует, в вас или других людей могут попасть отброшенные при контакте с режущей пластиной предметы.

- Немедленно, прежде чем снова использовать режущую деку, замените сломанный или отсутствующий промывочный патрубок.
- Заделайте любые отверстия в режущей деке с помощью болтов и контргаек.

### **(EE) DEKI TÜHJENDUSAVA.**

Teie traktori dekki on varustatud pesuvee tühjendusavaga. Seda peaks puhastama peale iga kasutamist.

- Sõitke oma traktoriga tasasele ja lagedale kohale oma muru-platsil, mis oleks samas aia veevooliku pikkust arvestades veekraanile piisavalt lähedal.

**TÄHTIS:** Jälgige, et traktori tühjendusrenn oleks voolikust, garaažist, pargitud autodest jms. EEMALE suunatud. Võtke ära pakkemasina kaldtee või peenestaja kate juhul kui nad on paigaldatud.

- Veenduge, et lisaseadme sidur oleks asendis „DISENGAGED“, aktiveerige käsipidur ja peatage mootor.
- Tõmmake oma aiavooliku (A) düüsi adapteri lukustuskrae tagasi ja suruge adapter niiduki deki vasakus otsas olevasse pesuvee tühjendusavasse (B). Adapteri düüsi sisendisse lukustamiseks vabastage lukustuskrae.

**TÄHTIS:** Tõmmake voolikut veendumaks, et see on kindlalt kinnitatud.

- Keerake vesi lahti.
- Traktori juhi koha peal istudes käivitage uuesti traktor ning lülitage gaasi hoob asendisse "Fast" ("↔").

**TÄHTIS:** Kontrollige uuesti ümbritsevat piirkonda veendumaks, et seal ei ole kedagi.

- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“. Ühendatud lõikedeki puhul jääge juhi kohale seni kuni dekki on puhas.
- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „DISENGAGED“. Keerake süütevõti traktori mootori välja lülitamiseks STOP asendisse. Keerake vesi kinni.
- Tõmmake düüsi adapteri lukustuskrae adapteri düüsi väljauhte poordi küljest lahti ühendamiseks tagasi.
- Sõitke traktoriga kuivale alale, soovitatavalt kas betoon- või asfaltkattega piirkonda. Liigse vee eemaldamiseks ja kuivamise hõlbustamiseks viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“ enne traktori hoiale panemist.



**HOIATUS:** Puuduv või purunenud välja uhtumise liitmik võib seada teid või teisi teraga kokku puutunud eemale lendavate esemete teele.

- Vahetage purunenud või puuduv väljauhtumise liitmik koheselt välja, enne kui te peenestajat uuesti kasutama hakkate.
- Sulgege võimalikud peenestajas olevad avad poltide ning lukustusmutritega .

## 7. Устранение неисправностей. 7. Rikete otsimine

### RU Двигатель не запускается

1. Отсутствие топлива в топливном баке.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неисправное подсоединение свечи зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.

#### Пусковой электродвигатель не запускает двигатель

1. Разряженная батарея.
2. Неисправный контакт между проводом и полюсом батареи.
3. Рычаг подключения/отключения в неправильном положении
4. Основной плавкий предохранитель перегорел.
5. Неисправный замок зажигания.
6. Неисправный предохранительный контакт педали сцепления/тормоза.
7. Не нажата педаль сцепления/тормоза.

#### Двигатель не работает устойчиво

1. Слишком высокая ступень передачи
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неправильная регулировка карбюратора.
4. Закупорка воздушного фильтра.
5. Закупорка вентиляции топливного бака.
6. Неправильная регулировка зажигания.
7. Грязь в трубе подачи топлива.

#### Недостаточная тяга двигателя

1. Закупорка воздушного фильтра.
2. Ручка управления дроссельной заслонкой в положении пуска при холодной погоде (❄).
3. Неисправная свеча зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.
5. Неправильная регулировка карбюратора.

#### Перегрев двигателя

1. Перегрузка двигателя.
2. Закупорка системы впуска воздуха или охлаждающих ребер.
3. Неисправный вентилятор.
4. Недостаток или отсутствие масла в двигателе.
5. Неправильная регулировка зажигания.
6. Неисправная свеча зажигания.

#### Батарея не заряжается

1. Неисправный плавкий предохранитель.
2. Одна или несколько ячеек неисправны
3. Неисправный контакт между проводом и полюсами батареи.

#### Фары не работают

1. Проводной соединитель фары не подключен.
2. Неисправные лампы.
3. Неисправный переключатель.
4. Короткое замыкание в проводе.

#### Машина вибрирует

1. Ножи не закреплены
2. Двигатель не закреплен.
3. Нарушение балансировки одного или обоих ножей в результате повреждения или плохой балансировки после.

#### Неровное кошение

1. Тупые ножи.
2. Наклон режущего блока.
3. высокая или мокрая трава.
4. Набивание травы под кожу.
5. Различное давление воздуха в шинах с правой и левой стороны
6. Слишком высокая ступень передачи.
7. Проскальзывание приводного ремня.

### EE Mootor ei käivitu

1. Paagis ei ole kütust.
2. Süüteküünal defektne.
3. Süüteküünla ühendus defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.

#### Starter ei käivita mootorit lõpuni

1. Aku on tühi.
2. Halb kontakt kaabli ja akuklemmi vahel.
3. Lõikeseadme lülitushoob on vales asendis.
4. Peakaitse on läbi.
5. Süütelukk defektne.
6. Siduri-/piduripedaali turvakontakt on katki.
7. Siduri-/piduripedaali ei vajutatud lõpuni alla.

#### Mootor töötab ebaühtlaselt

1. Liiga kõrge käik.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator on valesti reguleeritud.
4. Õhufilter ummistunud.
5. Kütusepaagi ventilatsioon blokeeritud.
6. Süüde valesti reguleeritud
7. Kütusetorus on mustust

#### Mootor tundub nõrk

1. Õhufilter ummistunud.
2. Gaasihoob külma ilma käivitusasendis (❄).
3. Süüteküünal defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.
5. Karburaator on valesti reguleeritud.

#### Mootor kuumeneb üle

1. Mootori ülekoormus.
2. Õhu sisselase või jahutuslamellid on blokeeritud.
3. Ventilaator rikkis.
4. Liiga vähe õli mootoris.
5. Süüde valesti reguleeritud
6. Süüteküünal defektne.

#### Aku ei lae

1. Kaitse on läbi.
2. Üks või mitu aku elementi on defektsed.
3. Halb kontakt akuklemmi ja kaablite vahel.

#### Tuled ei tööta

1. Esilaterna juhtme pistik ühendamata.
2. Hõõglamp defektne.
3. Lülitid defektne.
4. Kaabli lühis.

#### Masin vibreerib

1. Lõiketerad on lahti.
2. Mootor on lahti.
3. Üks võimõlemad lõiketerad on tasakaalustamata, mis on tingitud vigastusest või terade halvast balansseerimisest pärast teritamist.

#### Ebaühtlane niitmine

1. Terad on nürid.
2. Lõikeseade on viiltu.
3. Rohi on liiga pikk või märg.
4. Lõikeseadme kaane alla on kogunenud rohtu.
5. Vasakul ja paremal poolel erinev rehvirõhk.
6. Liiga kõrge käik.
7. Veorihm libiseb.

## 8. Хранение. 8. Hoistamine. 8. Saugojimas. 8. Glabāšana.

### **(RU)** ПО ЗАВЕРШЕНИЮ СЕЗОНА КОШЕНИЯ НЕОБХОДИМО ПРЕДПРИНЯТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ:

- Почистить всю машину, особенно, под кожухом режущего блока. Нельзя использовать для чистки воду под давлением. Вода может попасть в двигатель и трансмиссию и укоротить срок службы машины.
- Покрасить все поврежденные окрашенные поверхности для защиты от коррозии.
- Поменять моторное масло.
- Слить топливо из топливного бака. Запустить двигатель и дождаться, пока все топливо не закончится.
- Снять свечу зажигания и залить одну столовую ложку моторного масла в цилиндр. Прокрутить вручную двигатель, чтобы распределить масло. Установить на место свечу зажигания.
- Снять батарею. Перезарядить и хранить в сухом прохладном месте. Не подвергать батарею воздействию низких температур.
- Машина должна храниться в помещении в сухом, защищенном от пыли месте.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Нельзя использовать бензин для чистки. Используйте обезжиривающие моющие средства и теплую воду.

### **Сервисное обслуживание**

При оформлении заказов предоставьте следующую информацию:

дату покупки, модель, тип и серийный номер косилки. Всегда используйте оригинальные запасные части. По вопросам гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь к Вашему местному дилеру или дистрибутеру.

### **(EE)** PÄRAST HOOAJA LÕPPU TULEKS TOIMIDA JÄRGNEVALT:

- Puhastage kogu masin, eriti lõikeseadme kaane alt. Ärge kasutage puhastamiseks kõrgsurve pesureid. Vesi võib mootoris või käigukasti tungida ja masina kasutusiga lühendada.
- Parandage vārvi vigastused, et vältida roostetamist.
- Vahetage mootoriõli.
- Tühjendage bensiinipaak. Käivitage mootor ja laske töötada, kuni kütus otsa saab.
- Keerake süüteküüнал välja ja valage 1 supilusikatäis mootoriõli silindrisse. Keerake hooratast, et õli ühtlaselt jaotuks. Pange süüteküüнал tagasi.
- Eemaldage aku. Laadige akut ja hoistage jahedas kuivas kohas. Kaitske akut madalate temperatuuride eest.
- Masinat tuleks hoistada siseruumides, kuivas ja tolmuvabas kohas.

### **HOIATUS!**

Ärge kunagi kasutage puhastamiseks bensiini. Kasutage selle asemel rasva lahustavat puhastusvahendit ja sooja vett.

### **Teenindus**

Varuosi tellides tuleb teatada järgmised andmed:

niiduki ostmise kuupäev, mudel, tüüp ja seerianumber. Kasutage alati originaalvaruosi. Võtke ühendust kohapealse ametliku müügiesindajaga.

### **(LT)** PASIBAIGUS PJOVIMO SEZONUI, REIKIA ATLIKTI TOLIAU NURODYTUS VEIKSMUS.

- Išvalykite visą įrenginį, ypač po pjovimo agregato gaubtu. Plaudami nenaudokite aukšto slėgio srovės. Vanduo gali patekti į variklį bei transmisiją ir sutrumpinti įrenginio eksploataavimo laiką.
- Pataisykite visus pažeistus dažytus paviršius, kad išvengtumėte korozijos.
- Pakeiskite variklio alyvą.
- Išleiskite degalus iš degalų bako. Užveskite variklį ir leiskite jam veikti, kol visiškai pasibaigs degalai.
- Išsukite uždegimo žvakę ir įpilkite į cilindrą vieną šaukštą variklio alyvos. Prasukite variklį, kad alyva pasiskleistų. Įsukite uždegimo žvakę.
- Išimkite akumuliatorių. Įkraukite ir laikykite vėsioje, sausoje vietoje. Saugokite akumuliatorių nuo žemos temperatūros.
- Įrenginys turi būti laikomas sausoje ir nedulkėtoje patalpoje.

### **ĮSPĖJIMAS!**

Valydami niekada nenaudokite benzino. Naudokite riebalus šalinantį valiklį ir šiltą vandenį.

### **Techninė priežiūra**

Teikdami užsakymą, turite nurodyti mums šią informaciją:

įsigijimo datą, modelį, tipą ir serijos numerį. Visada naudokite tik originalias atsargines dalis. Dėl garantinės priežiūros ir remonto kreipkitės į vietinį prekybos atstovą.

### **(LV)** KAD PĻAUŠANAS SEZONA IR BEIGUSIES, VEICIET TURPMĀK NORĀDĪTĀS DARBĪBAS.

- Notīriet traktoru pilnīgi, jo īpaši zem plāvēja vāka. Netīriet traktoru ar augstspiediena mazgāšanas ierīcēm. Ūdens var iekļūt dzinējā un transmisijā un samazināt traktora ekspluatācijas laiku.
- Lai novērstu koroziju, retušējiet visas saplaisājušās krāsotās virsmas.
- Nomainiet dzinēja eļļu.
- Iztukšojiet degvielas tvertni. Ieslēdziet dzinēju un ļaujiet tam darboties, kamēr beidzas degviela.
- Noņemiet aizdedzes sveci un ielejiet cilindrā vienu karoti dzinēja eļļas. Lai eļļa varētu izplatīties, iedarbiniet dzinēju. Pievienojiet atpakaļ aizdedzes sveci.
- Izņemiet akumulatoru. Uzlādējiet akumulatoru un glabājiet vēsā, sausā vietā. Akumulators nedrīkst atrasties zemas temperatūras apstākļos.
- Traktors ir jāglabā sausā telpā, kurā nav putekļu.

### **BRĪDINĀJUMS!**

Tīrīšanai nekad neizmantojiet benzīnu. Šim nolūkam izmantojiet attaukojošu mazgāšanas līdzekli un siltu ūdeni.

### **Serviss**

Pasūtījuma veikšanai ir nepieciešama šāda informācija:

traktora iegādes datums, modelis, veids un sērijas numurs. Vienmēr izmantojiet oriģinālas rezerves daļas. Ja ir jāveic garantijas tehniskā apkope un remonts, vērsieties pie sava vietēja tirdzniecības pārstāvja vai izplatītāja.



## СОДЕРЖАНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Компания Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ, под свою исключительную ответственность заявляет, что представленное изделие:

Описание	Газонокосилка-райдер с двигателем внутреннего сгорания и сиденьем для оператора
Марка	Husqvarna
Платформа / Тип / Модель	TS 142T
Партия	Серийный номер с 2017 года и далее

полностью соответствует следующим директивам и нормам ЕС:

Директива/Норматив	Описание
2006/42/EC	«о механическом оборудовании»
2014/30/EU	«об электромагнитной совместимости»
2000/14/EC; 2005/88/EC	«об излучении шума от оборудования, размещенного вне помещения»

Применяются следующие согласованные стандарты и/или технические спецификации:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 и 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

В соответствии с директивой 2000/14/EC, приложение V, заявленные значения звукового давления указаны в разделе технических данных настоящего руководства и в подписанной декларации соответствия ЕС.

Поставляемая газонокосилка-райдер с двигателем внутреннего сгорания и сиденьем для оператора соответствует эталону, прошедшему контроль.



## CONTENIDO DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUECIA, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto representado:

<b>Descripción</b>	<b>Cortacésped con asiento de motor de combustión</b>
Marca	Husqvarna
Plataforma/tipo/modelo	TS 142T
Lote	Número de serie a partir del año 2017 y en adelante

Cumple las siguientes directivas y normas de la UE:

<b>Directiva/Norma</b>	<b>Descripción</b>
2006/42/EC	«relativa a las máquinas»
2014/30/EU	«relativa a la compatibilidad electromagnética»
2000/14/EC; 2005/88/EC	«relativa al ruido en exteriores»

Las normas armonizadas o especificaciones técnicas aplicadas son las siguientes:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 y 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

De acuerdo con la directiva 2000/14/CE, Anexo V, los valores de sonido declarados se indican en el capítulo Datos técnicos de este manual y en la declaración de conformidad CE firmada.

El cortacésped con asiento de motor de combustión suministrado concuerda con el ejemplar que fue sometido a examen.



[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com)